

(હજી સુધી આવા મીનીંગ કોષપત્ર જપાયા નથી)

- A

COMPLETE GLOSSARY

OF *Reg No 57*

ALL THE WORDS AND PHRASES

OCCURRING IN

ROYAL READER NO I.

KARSANDAS NARANDAS & SONS.

Book-sellers & Publishers

SURAT.

1924.

Price Ten Annas.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કેં પીરાઝિટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૫૧૪૧ ૨ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ રો. ૨૧૫ ૨૭૨-૧ - વિવરણ

વિષય ૨૧ ૨૭ ૨૬૭ ૨૬૪૪ ૨૧૫

FIRST READING BOOK.

First (ફર્સ્ટ) પહેલી.
Reading (રીડિંગ) વાંચવાની.
Book (બુક) ચોપડી.

Part I. ભાગ પહેલો.

The See saw=હીંચકો.
See-saw (સી સૉ) હીંચકો,
ચકડોળ.

Look (લુક) જુઓ.

At me=મારી તરફ

Up=ઉપર, ઉપર.

Air (એર) હવા, વાયુ

In the air=હવામાં.

See (સી) જુઓ.

Let go (લેટ ગો) છુટા મૂક કું

Both (બોથ) બન્ને

Hands (હૅન્ડ્સ) હાથો.

Yet (યેટ) તોપણ

Fall (ફૅલ) પડવું

Do not fall=પડતો નથી

Now (નાઉ) હમણા, હવે

John (જૉન) ડોક્ટરનું નામ છે.

You (યુ) તમે.

Do try (ડુ ટ્રાઇ) ચલ કરો,
કોશિશ કરો.

Down (ડાઉન) નીચે.

Care (કેઅર) સભાળ

Take care=સભાળ લો.

Hold (હૉલ્ડ) પકડવું

Fast (ફાસ્ટ) મજબુતાઈથી

Hold fast=મજબુતાઈથી પકડજો.

While (વ્હાઇલ) બ્યારે.

It (ઇટ) તે

Is (ઇઝ) છે

Great (ગ્રેટ) ઘણી, મોટી.

Fun (ફન) રમુજ, ગમત, મજા

To ride (રાઇડ) બેસેવું, ઘોડો

કરવો, ઘોડેસ્વાર થવું

You go up and down=

તમે ઉપર જાઓ છો અને ડું

નીચે જાઉં છું.

It is great fun to ride

on the 'sea-saw'=હીંચકા

ઉપર બેસવું એ મોટી રમુજ છે.

ચકડોળ. મારી તરફ જુઓ. ડું હવામાં ઉપર ડું જુઓ,
ડું બંને હાથ છુટા મૂક કું, અને તોપણ ડું પડતો નથી હવે,
જોન, તમે કોશિશ કરો. તમે ઉપર જાઓ છો, અને ડું નીચે જાઉં

ધું. સંભાળજો, અને જ્યારે હવામાં તમે ઉપર હોય ત્યારે મનખુતા-
ઈયા પડજો અને હોંચકા ! ઉપર નીચે, હોંચકા ! ઉપર બેસવું
જે મોટી રમુજ છે

The Cat on the Tree.

ઝાડ ઉપરની બિલાડી.

Look at (લુક અટ) જુઓ

That (થેટ) તેથી

Cat (કેટ) બિલાડી

High up (હાઈ અપ) ઉચે

Good (ગુડ) બધી સારી

Stay (સ્ટે) રહે છે, થોભે છે

House (હાઉસ) ઘર

They (થે) તેઓ.

Catch (કેચ) પકડે છે

Mice (માઈસ) ઉંદરો

Rats (રેટસ) મોટા ઉંદરો, ખૂંચો,

But (બટ) પણ

This (થિસ) આ.

Climbs (ક્લાઈમ્બ્સ) ચઢે છે

Trees (ટ્રીઝ) ઝાડો

To catch (ટુ કેચ) પકડવાને

Birds (બર્ડ્ઝ) પક્ષીઓ

Kills (કિલ્સ) મારી નાખે છે

Eats (ઈટ્સ) ખાઈ જાય છે

Them (થેમ) તેમને

There (થેઅર) ત્યાં

Wild (વિલાઈડ) જંગલી

There are wild cats=

જંગલી બિલાડીઓ છે.

Which (વ્લિચ) જે

Live (લિવ) રહે છે

Woods (વુડ્ઝ) જંગલો

Spend (સ્પેન્ડ) ગુમાવેછે, કાઢેછે

Most (મોસ્ટ) ઘણો ખરો

Their (થેર) તેઓના

Time (ટાઈમ) વખત

Where (વ્હેર) જ્યાં

Rob (રોબ) ચોરે છે, લૂટી લે છે.

Nests (નેસ્ટ્સ) માળા

Like (લાઈક) જેવી, માફક

One (ઉવન) એક

Like one of them=તેઓ-
માંની એક જેવી

There are . . this cat

is one of them=જંગલી

બિલાડીઓ છે, જે જંગલમાં

રહે છે તેઓ પોતાના ઘણા

ખરો વખત ઝાડ ઉપર કાઢે છે

જ્યાં તેઓ પક્ષીઓને પકડે છે

ને તેઓના માળા લૂટી લે છે

આ બિનાડી તેઓમાંની એક

જેવી છે

ઝાડ ઉપર ઉઠે પેલી બિલાડી તરફ જુઓ. સરી બિલાડી
ધરમા રહે છે, તેઓ ઉઠેરો અને મોટા ઉઠેરો પકડે છે, પણ આ
બિલાડી પક્ષીઓને પકડવાને ઝાડ ઉપર ચઢે ન, તે મારી નાખે છે
અને તેમને ખાઈ જાય છે જગલી બિલાડીઓ છે જે જમલમા રહે
છે તેઓ પોતાનો ધણો ખરો વખત ઝાડ ઉપર કાઢે છે, જ્યાં તેઓ
પક્ષીઓને પકડે છે ને તેઓના માળા છુટી લે છે આ બિલાડી તે
ઓમાની એક જેવી છે

The Bird's Song.

પક્ષીનું ગીત.

Bird's (બર્ડ્સ) પક્ષીનું
Song (સોંગ) ગીત
Sits (સિટ્સ) બેસે છે
Branch (બ્રાન્ચ) ડાખળી, ડાળી
Near (નીઅર) પાસે, નજીક
Its (ઈટ્સ) તેના
Nest (નેસ્ટ) માળા.
Hark (હાર્ક) સામળો
Do hear (ડુ હીઅર) સામળોછો
How (હાઉ) કેવું
Sweet (સ્વીટ) મધુર, સાર
Swings (સ્વિંગ્સ) ડોલ્યા ખાય
છે, યુને છે
To and fro=આમતેમ.
Air (એર) હવા
Still (સ્ટિલ) તોપણ
Sings on (સિંગ્સ) ગાયા કરેછે.
Does fear (ડાઝ ફીઅર) બીંદે

છે, ધાસ્તી રાખે છે
That (થેટ) કે
Will fall=પડી જશે
For (ફોર) કારણ કે.
Knows (નોઝ) જાણે છે.
Wings (વિન્ગ્સ) પાખો.
There is one=એક જ જણ છે.
Who (હુ) જે
Cares (કેઅર્સ) સભાળ લે છે
For thee (ધી) તારી, તારે માટે.
Day by day=દરરોજ
His (હિઝ) પરમેશ્વરનો, તેનો
Strong (સ્ટ્રોન્ગ) જોરાવર
Right (રાઇટ) જમણો.
Arm (આર્મ) હાથ.
Keeps (કીપ્સ) સભાળે છે,
અચાલે છે.
Both (બોથ) બન્ને.
Harm (હાર્મ) સકટ, દુખ.
The branch...sings on-

ડાળી હવામાં આમનેમ ડેહી
ખાય છે, તોપણ તે પક્ષી ગાયા
કરે છે

Sing.. harm=ગા, પક્ષી, મારી
પાસે એક ગીત ગા, એકજ જણ

પેલા પક્ષી તરફ જુઓ તે તેના માળા નજદીક ઝાડની ડાળી
ઉપર બેસે છે સાબળો ! તમે તેનું ગીત સાબળો છો ? કેવું મધુર તે
છે ! ડાળી હવામાં આમ તેમ ડેહ્યા ખાય છે, પાણુ હજુ સુધી તે
પક્ષી ગાયા કરે છે તે બીહતુ નથી કે તે પડી જશે, કારણ કે તે
જાણે છે કે તેને પાખ છે ગા, પક્ષી મારી પાસે એક ગીત ગા.
એકજ જણ છે જે તારી સબાળ લે છે દરેજ તેનો જોરાવર જમણો
હાય તને અને મને બન્નેને સકટમાથી બચાવે છે

The old man and
the dog.

બુઢો માણસ અને કુતરો.

Look at (લુક અટ) જુઓ

Poor (પુઅર) ગરીબ

Old (ઓલ્ડ) બુઢો

Man (મેન) માણસ

Tree (ટી) ઝાડ [પાસે

By the side (સાઇડ) બાજુએ,

Road (રોડ) રસ્તો.

Has come (હાઝ કમ) આબો છે

Long (લોન્ગ) લાંબી

Way (વે) મજલ

He sits road=તે રસ્તાની

બાજુએ ઝાડ આગળ બેસે છે.

He has come a long way

તે લાંબી મજલે આબો છે

Now (નાઉ) હમણા

Wants (વૉન્ટસ) માગે છે

જોઈએ છે, મરજ છે

Rest (રિસ્ટ) આરામ

Food (ફુડ) ખોરાક

Take (ટેક) લે

Some (સમ) કાંઈક, થોડીક.

Bread (બ્રેડ) રોટલી.

Waits (વૈટ્સ) રાહ જુએ છે

Share (શેર) ભાગ, પાત્રી

Come (કમ) આવ.

Man (મેન) માણસ

Meat (મીટ) માંસ.

Out of (આઉટ ઓફ) બાંધી

Your (યૂઅર) તમારી.

Bag (બેગ) કાથળી, ઝાળી

Then (થેન) પછી, ત્યારપછી

Bit (બિટ) કકડે.

His dog.. food=તેનો કુતરો

તેની બાણુએ ખેસે છે અને તે

ગરીબ માણસના ખોરાકના ભાગની

રાહ જીએ છે

Then give a bit.. dog=

પછી તારા ગરીબ કુતરાને થોડું

માસ આપ

Once (ઉવન્સ) એક વખત

Had (હૅડ) હતો.

Son (સન) છોકરો

Is dead (ઇઝ ડેડ) મરી ગયો છે

Lives (લિવ્ઝ) રહે છે

Kird (કાઇન્ડ) માયાળુ.

Says (સેઝ) કહે છે

As long as (અઝ લૉન્ગ અઝ)

જ્યાં સુધી [મેળવશે.

Will get (વિલ્લગેટ)ને મળશે,

Let us go=ચાલો આપણે જઈએ.

Let us ask (આસ્ક) ચાલો

આપણે પૂછીએ

Jane (જેઈન) જોફરીનું નામ છે.

Shall bring (શૅલ બ્રિન્ગ) લાવશે.

Warm (વૉર્મ) ગરમ.

By (બાય) પાસે

Fire (ફાયર) દેવતા.

Rest (રેસ્ટ) આરામ લેવો

તે ધરડા માણુમને એક વખતે એક છોકરો હતો, અને આ કુતરો તેનો હતો. પછી તે છોકરો મરી ગયો છે અને હાલ તે કુતરો તે જુદા માણુસ સાથે રહે છે. તે ડેસો કુતરા તરફ માયાળુ છે અને કહે છે કે જ્યાં સુધી તેને રોટલી ને માસ મળશે તે સુધી તે કુતરાને તેનો ભાગ મળશે ચાલો, આપણે જઈએ અને તે ધરડા માણુસને અદર આવવાનું પુછીએ જેઈન તેને વાસ્તે કેટલોક ગરમ ખોરાક લાવશે ધરડા માણુસ અદર આવ અને દેવતા પાસે ખેસ અને આરામ લે.

Morning and Night.

Mornig (મૉર્નિંગ) સવાર.

Night (નાઇટ) રાત.

Bright (બ્રાઇટ) પ્રકાશિત; તેજસ્વી

Sun (સન) સુર્ય, સુરજ.

Is up-ઉપો છે.

Birds (બર્ડ્ઝ) પક્ષીઓ.

Are up-ઉપો છે.

Hark (હાક) સામજો
 Do hear (ડૂ હીઅર) સામજો છે ?
 Sing=ગાતા
 Do you hear them sing
 =તમે તેને ગાતા સામજો છે.
 Bees (બીઝ) મધમાખો
 Work (ઉર્ક) કામ
 Are at work=કામ કરવા મડી
 છે, કામે લાગી છે
 Have been up=ઉડી છે
 Time (ટાઇમ) વખત
 A long time=લાંબો વખત થયા
 Make haste (મેઇક હેસ્ટ)
 ઉતાવળ કરો
 That=જેથી કરીને, કે.
 May go=જાય.
 May watch(મે ઉવૉચ)તપાસીએ.
 Them (થેમ) તેમને
 Have (હાવ) મધપૂડો
 To rise (રાઇઝ) ઉઠવું
 Kneel down (નીલ ડાઉન)
 ધુટણીએ પડવું, ધુટણવાળી બેસવું
 Thank (થેન્ક) ઉપકાર માનો.
 God (ગૉડ) પરમેશ્વર
 Has kept (હેઝ કેપ્ટ) સંભાળ
 લીધી છે
 All (ઓલ) સહજી.

Through (થ્રુ) મા
 All through the night=
 આખી રાત.
 Him (હિમ) પરમેશ્વરને.
 To bless ,(ટુ બ્લેસ) સુખ
 આપવાને, આશિર્વાદ દેવાને
 Safe (સેફ) સહીસલામત.
 To keep safe=સહીસલામત
 રાખવાને
 All day long=આખો દહાડો.

 Is down (ઇઝ ડાઉન) અસ્ત
 પામ્યો છે.
 Red (રેડ) રાત્રી
 Sky (સ્કાઇ) આકાશ
 West (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.
 Will be (વિલ બી) થશે.
 Soon(સુન) જલ્દીથી, થોડી વારમાં.
 Dark (ડાર્ક) અંધાર.
 Rest (રેસ્ટ) આરામ.
 Are at rest=આરામ લે છે;
 ઉઘે છે.
 Each one (ઇચ ઓન) દરેક જણ.
 Hides (હાઇડ્ઝ) સતાડે છે.
 Head (હેડ) માથું.
 Wings (વિન્ઝ) પાંખો.

It is time=વખત થયો છે
 Too (ટૂ) વળી
 To say (ટુ સે) કહેવાને
 Good night (ગુડ નાઈટ)
 રાતની સલામ
 Bed (બેડ) બીછાનું, પથારી
 Do not go to rest=નુચા
 જતા નહીં, આરામ લેતા નહીં
 Till (ટિલ) જ્યાં સુધી
 Have knelt (ફવ નેલ્ટ) ધુટ-
 ણીએ પડ્યા છે
 To pray (ટુ પ્રે) પ્રાર્થના કરવી
 To thank (ટુ થેન્ક) આભાર
 માનવો.
 Love (લવ) પ્યાર
 Care (કેઅર) સભાળ
 But do not go to rest
 till you have knelt
 down to pray to God
 and to thank Him for
 all his love and care=
 પરમેશ્વરના સન્નિધિ પ્યાર અને
 સભાળને માટે તે ॥ (પરમેશ્વરના,
 આભાર માનવા) અને તેના

(પરમેશ્વરની) પ્રાર્થના કરવાને
 જ્યાંસુધી તમે ધુટણીએ પડો
 જ્યાંસુધી સુવા જતા નહીં
 To watch (ટુ ઉવૉચ) સભાળ
 રાખવી, તપાસ રાખવી
 Will keep safe=સહીસલામત
 રાખશે
 Harm (હાર્મ) સકટ, દુખ
 Will not fear (શીઅર)
 બીહીશ નહી
 For (ફૉર) કારણ કે
 God (ગૉડ) પરમેશ્વર
 Through night (થ્રુ નાઈટ) રાતે
 As (અઝ) તેમજ
 Light (લાઇટ) રોશની
 While (વિહાઇલ) જ્યારે
 Sleep (સ્લીપ) ઉંઘવું
 Safe (સેફ) સહીસલામત
 Watch (ઉવૉચ) તપાસ, સભાળ.
 Will keep (કીપ) રાખશે.
 Why (વિહાઇ) શા વાસ્તે
 I shall (શુડ) શૈનને જુદા ના.
 Shall fear (શુડ ફૉર)
 હું બીહીશ નહીં
 Where (વિહેન) જ્યારે.

જુઓ કેવું પ્રકાશિત તે છે ! હરજા ઉઘો છે, પક્ષીઓ ડહાં છે
 સ્ત્રીઓ ! તમે તેમને ગાતાં સામઝો છો ! મધમાખો કામે લાગી છે.

તેઓ કામો વખત થયા હોઈ છે, ઉતાવળ કરી કે આપણે જમણે અને મધપૂડા નજદીક તેમને તપાસીએ, તારે અને મારે માટે સુરજ, અને પક્ષીઓ અને મધમાખીઓ સાથે ઉઠવું એ સાર છે હવે છુટણીએ પડો અને પરમેશ્વરનો ઉપકાર માનો કે તેણે આખી રાત તમારી સભાળ લીધી છે તેની કને તમને સુખી રાખવાને અને આપો દહાડો સહીસલામત રાખવાને માગો.

જુઓ, સુરજ અમત પામ્યો છે જુઓ પશ્ચિમમાં આકાશ કેવું રાત્રી છે થોડીવારમાં અધાર થશે પક્ષીઓ ઝડપમાં આરામ લે છે જુઓ કેવી રીતે દરેક જણ પોતાની પાખમાં પોતાનું માથું સતારે છે વળી તમારે માટે રાત્રી સલામ કહેવાને અને સુષ્ટ જવાને વખત થયો છે પણ પરમેશ્વરના સંકળા પ્યાર અને સભાળને માટે તેનો (પરમેશ્વરનો) આભાર માનવાને અને તેની (પરમેશ્વરની) પ્રાર્થના કરવાને બધા સુધી તમ છુટણીએ પડો ત્યાં સુધી સુવા જતા નહીં રાત્રી તાપસ રાખવાન તની કને માગો તે તમને જુએ છે, અને સકટમાથી તમને સહીસલામત રાખશે. હું ખેંચી નહીં, કારણકે પરમેશ્વર અધારમાં તેમજ અજવાળામાં તમારી પાસે છે, અને બ્યારે ઉંઘીશ ત્યારે મારી સહીસલામત રાખશે બ્યારે પરમેશ્વર પાસે છે ત્યારે મારે શા વાસ્તે ખેંચી જોઈએ.

The Pet Bird.

હાલુ પક્ષી.

Jane (જેન) જેનરીનું નામ છે.

Jane had=જેન પાસે હતું

Pet (પેટ) પક્ષી, માનીવું.

That (થેટ) જે.

Kept (કેપ્ટ) રાખતી.

Cage (કેજ) પાજર.

So (સો) એવું.

Tame (ટેમ) હળી મચેલું.

That (થેટ) કે.

Would come (વુડ કમ)

આવતું.

To be fed (ટુ બી ફેડ) ખાવાને.

Her (હર) તેણીના.

Hand (હન્ડ) હાથ.

It would come to be fed

from her hand=તે તેણીના

હાથમોંથી ખાવાને આવતુ
 Now and then (નાઉ ઍન્ડ
 ધેન) વારવાર
 Would let out (ઉતુડ લેટ
 આઉટ) બહાર કાઢતી
 Would sit=બેસતુ
 Top (ટોપ) મથાણુ
 Would fly (ફલાઇ) ઉડતુ
 Round (રાઉન્ડ) આસપાસ.
 Room (રૂમ) ઓરડો
 Liked best (લાઇકડ બેસ્ટ)
 ધણીજ રહાતી હતી હતી, ધણુજ
 પસંદ હતુ
 To feed (ફીડ) ખવરાવવાને.
 No one (નો ઉવન) કોઇ નહો
 Else (એલ્સ) બીજુ
 Fad (ફેડ) ખવડાવતુ
 No one else fed the
 bird but her-તેણીના સિવાય
 કોઈ પક્ષીન ખવાડતુ નહી.
 But (બટ) સિવાય.
 One day=એક દિવસ.
 Aunt (આન્ટ) કાકી.
 Sent (સેન્ટ) મોકલી.
 Box (બૉક્સ) પેટી, દાખડો.
 Toys (ટોય્ઝ) રમકડા.
 New (ન્યુ) નવા.

Was pleased (વૉસ પ્લીઝડ)
 ખુશી થઈ
 Played (પ્લેઇડ) રમ્યા કીધુ
 All day (ઓલ્ડે) આખો દહોડો.
 That day=તે દહોડે
 Did feed=ખવડાવ્યુ
 Did not feed (ફીડ) ખવ-
 ડાવ્યુ નહી
 Next (નેક્સ્ટ) બીજે
 Friend (ફ્રેન્ડ) રનેહી, સાહેલી.
 To see=મળવાને
 Once more (ઉવન્સ મોર)
 એકવાર ફરીથી
 Got (ગૉટ) મેળવ્યો, મળ્યો.
 Food(ફુડ) ખોરાક
 Thurd (થર્ડ) ત્રીજે
 Did care=દરકાર કીધી
 Did not care (ડીડ નૉટ કેર)
 દરકાર કીધી નહીં [બધી.
 So much (સો મચ) એટલી
 Went (ઉવેન્ટઅઇ)
 Cage (કેઇજ) પાનર.
 Nice (નાઇસ) સુદર, મજેના.
 Seed (સીડ) બી, બીજ.
 Lay (લે) પડેલુ હતુ, પડ્યુ હતુ.
 Dead (ડેડ) મૃત્યુ. [હતુ.
 Had died (હૉડ ડાઇડ) મૃત્યુ થયું

Want (વૉન્ટ) તગી
What (વૉટ) કેવું
Pain (પેઇન) દુઃખ
Must have felt (મસ્ટ હૅવ ફેલ્ટ) લાગ્યું હશે
Girls (ગર્લ્સ) છોકરીઓ
Keep in mind (કીપ ઇન માઇન્ડ) ધ્યાનમાં રાખવું

માઇન્ડ) ધ્યાનમાં રાખવું, યાદ રાખવું
Sad (સૅડ) દીવંગીરી ભરેલી
Tale (ટૅલ) વાર્તા
Minds (માઇન્ડ્સ) ધ્યાન, મન
Be kind = માયાળુ થાઓ.
Pet (પેટ) બહાલા, લાડલા

જેમનું પાસે એક પક્ષી હતું, જેને તે પાંજરામાં રાખતી તે એટલું તો હળી ગયેલું હતું કે તેના હાથમાંથી ખાવાને આપતું વારંવાર તે તેને બહાર કાઢતી, અને તે પાંજરામાં મથાળા ઉપર બેસતું અને ખોરાકના આમપાસ ઉડતું તેણી તેને ખવડાવવાનું ધણુજ વ્હાતી હતી તેથી તેણીના સિવાય બીજી કોઈ પક્ષીને ખવડાવતું નહીં એક દિવસે તેની કાકીએ નવા રમકડાની એક પેટી તેને સારૂ મોકલી તે તેને જોઈને એ લી તો ખુબી ચર્ચ કે તેની સાથે આખો દહડો રમ્યા કીકું તે દયાડે જેમને પોતાના પક્ષીને ખવડાવ્યું નહીં બીજો દિવસે એક સાહેલી જેમને મળવાને આવી, અને એક વાર ફરીથી તે ગરીબ પક્ષીને ખોરાક મળ્યો નહીં. જેમને અને તેની સાહેલી આખો વિવસ રમકડાની પેટી સાથે રમ્યા કીકું ત્રીજો દિવસે જેમને રમકડાની આટલી બધી દરકાર કાઢી નહીં અને એ વાર ફરીથી પોતાના પક્ષી સાથે રમવાને ગઈ તે ઘોડા મળેના બી લઈને તેને આપવાને ગઈ. પણ તે ગરીબ પક્ષી પાંજરામાં મુએલું પડેલું હતું. તે ખોરાકની તગીને લાંબું મરી ગયું હતું અને તેને કેટલું બહુ દુઃખ લાગ્યું હશે. છોકરાઓ અને છોકરીઓ આ દીવંગીરી ભરેલી વાર્તા તરફ ધ્યાનમાં રાખજો અને તમારા બહાલા તરફ માયાળુ થજો.



The Birds in the Woods.

જગલ માંહેલું પક્ષી.

Would be shut (ઉવડ બી
સાટ) બધ ચઢસ, ગોધાધસ
Cage (કેજ) પાજર
Though (ધો) જો કે,

જો કે તે સોનાનું હશે તોપણ હું પાજરામાં ગોધાધ રહેવ
કચ્છનો નથી. મને જગલોમાં ગાવાનું અને એક ઝાડ ઉપરથી બીજા
ઝાડ ઉપર ઉડવાનું બધું ગમે છે.

Little Pussy.

ઝાડની બિલાડી.

Love (લવ) આહુ છું.
Little (લિટલ) ઝાડની.
Pussy (પુસી) બિલાડી.
Coat (કોટ) વાળની ચામડી,
Warm (વર્મ) ગરમ, હુકાળી
Don't-Do not. [દિવુ.
Hunt (હન્ટ) ધન કરતી, હું બ
She'll-She will.
Harm (હાર્મ) નુકશાન
She'll do me no harm=
તેણી મને હન કરશે નહીં.
I'll-I will.

હું ઝાડની બિલાડી આહુ છું, તેની વાળની ચામડી એટલી તો
ગરમ છે, અને જો હું તેનીને હન કરીશ નહીં તો તેણી મને

Gold (ગોલ્ડ) સોનું [હશે.
Should be (શુડ બી) હોય,
Love best (લવ, બેસ્ટ) બધું
ગમે છે
Woods (વુડઝ) જગલો
To sing (સિંગ) ગાવું
From tree to tree=એક
ઝાડ ઉપરથી બીજા ઝાડ ઉપર.

Pull (પુલ) ખેંચવું
Tail (ટેઇલ) પુછડી
Nor (નોર) અને નહીં.
Drive (ડ્રાઇવ) હાજી કાઢવું.
Away (અવે) દુર.
Very (વેરી) બહુ
Gently (જેન્ટલિ) ધીમેથી;
નરમાસથી
Will play (વિલ પ્લે) રમીશ.
By my side=મારી બાજુ.
I will give=હું આપીશ.
Will love=પ્રેમ કરીશ
Because (બીકોઝ) કારણ કે.
Good (ગુડ) બધી.

હજી કરશે નહિ. તેથી હું તેનીની પૂછડી ખેંચીશ નહીં, અને તેણે હાકી ચૂકીશ નહીં, પણ બિલાડી અને હું ધણી ધીમેથી રમીશું. તેણી મારી બાજુએ બેસશે, અને હું તેને કેટલોક ખોરાક આપીશ અને પુતી અને મ્હારો કારણકે હું બની છે.

My Pussy, મ્હારી બિલાડી.

Oh (ઓહ) અરે
Here (હીઅર) અહીઆ
Miss Pussy (મિસ પુતી)
બિલાડીનું બચ્ચુ
She's=She is.
Is drinking (ઇઝ ડ્રિન્કિંગ)
પીએ છે.
Milk (મિલ્ક) દુધ
Coat (કોટ) વાળની ચામડી.
શરીરનું ઢાંકણ,
Soft (સૉફ્ટ) નરમ
Glossy (ગ્લૉસી) ચળકતી.
Silk (સિલ્ક) રેશમ
Sips (સિપ્સ) ચાટે છે, ચૂસે છે
Lap lap (લૅપ લૅપ) જીમ.
Then (થેન) ત્યાર પછી
Wiping (ઉવાઇપિંગ) લુછીને.
Whiskers (ઉવિસ્કર્સ) મુઠના
થોભીઆ
Lies down (લાઇઝ ડાઉન)
Nap (નેપ) ઊપ. ઊભે છે.

Kitty (કિટ્ટી) બિલાડીનું બચ્ચુ.
Gentle (જેન્ટલ) અરીબ
Right well (રાઇટ વેલ)
બરાબર મારી રીતે, ખરેખરી
સારી રીતે
Funny (ફન) રમુજી, ગમતી
Sure (સ્યુર) ખાતરીથી
I am sure=મારી ખાતરી છે
I can't=I can not
I can tell=હું કહી શકતો નથી;
મારાથી વર્ણન થતું નથી.
Under (અન્ડર) નીચે.
Sofa (સોફા) કાચ
Table (ટેબલ) મેજ.
Bo-peep (બોપી) નાસો ગોસો,
અદુક
Able (એબલ) શક્તિવાન.
As well as she is able=
જેમ તેનાથી અને છે તેમ.
Dearly (ડીઅરલી) ખારથી.
Never (નેવર) કદી નહીં.
Did see=જોયા હતા.
Two (ટુ) બે.

Happier (હૃપીઅર) વધારે સુખી | સાથે રમનારા, સૌખ્યલીલા.

Play-mates (પ્લે મેટ્સ) | Than (થેન) કરતાં

અરે! આ રહી બિલાડી બાહ, તેની પોતાનું દુધ પીએ છે; તેના શરીરનું હાકલું રેશમ જેવું સફેદ ને ચળકતું છે તેણી પોતાની નાની જીભવતી દૂધ ચાટે છે, ત્યાર પછી પોતાની મુઠના ચોભીઆલુછીને ઉધી નખ છે, મારી બિલાડી ગમીય છે તેણી અને બરાબર સારી રીતે ચાહે છે, તેની રમન કેવી રમુજ છે, મારી ખાતો છે કે હું કહી શકતા નથી હમણા કોય નીચે, હમણા મેજ નીચે જેમ તેનાથી અને છે તેમ નાસોગોસો રમે છે અરે, હું તેનીને કેટલા વ્હાલથી ચાહું છું. તમે કિટિ અને મારા કરતા બે વધારે સુખી સાથે રમનારા કદી જોયા નહીં હશે.

A week at the farm

પેતરમાં ફાટેલું એક

અડવાડીઉં.

Week (વિક) અડવાડીઉં

Farm (ફાર્મ) પેતર

Jane (જેન) છોકરીનું નામ છે

Has been (હૅઝ બિન) રહી

આવી છે

For (ફોર) સુધી

Where (વ્હેર) જ્યાં

Aunt (આન્ટ) કાકી

Has come (હૅઝ કમ) રહે છે

Back (બૅક) પાછી

Much (મુચ) ખૂબ.

To tell (ટુ ટેલ) કહેવાનું

Saw (સૉ) જોયું

Each day (ઇચ ડે) દરરોજ

Maid (મેઇડ) કન્યા, કુમારી

છાડી, દારી.

To milk (મિલ્ક) દુધ દોવું

Gave (ગેવ) આપતી

Drink (ડ્રિંક) પીવાનું.

Nice (નાઇસ) સુદર

Warm (વૉર્મ) ગરમ.

Ducks (ડક્સ) બતકો

(to) swim (સ્વિમ) તરવું.

Pond (પૉન્ડ) તળાવ.

Used to throw (યૂઝ ટુ

થ્રો) નાખતી.

Bats. (બિટ્સ) કમળ.

Bread (બ્રેડ) રોટલી.
 Them (થેમ) તેમને
 Time (ટાઇમ) વખત.
 Sight (સાઇટ) દેખાવ
 How fast=કેવી ઝડપથી
 Would swim (વુડ સ્વિમ) તરતાં.
 Fear (ફીઅર) ધાસ્તી, બહીક
 Close up (ક્લોઝ અપ) છેક પાસે
 Picked up (પિક્ડ અપ) ઉચકી લેતા
 Crumbs (ક્રમ્બ) રોટલીના ડકડા
 Sheep (શીપ) મેદા Sing શીપ
 Snow (સ્નો) બરફ
 White (વિવાઇટ) સફેદ
 Snow-white (સ્નો ઉન્ડાઇટ) બરફ જેવા સફેદ
 Lambs (લેમ્બ) મેદાના બચ્ચા
 Played (પ્લેઇડ) રમતા હતા
 Soft (સોફ્ટ) નરમ
 Green (ગ્રીન) લીલી

To get=મેળવવાને.
 Each day=દરરોજ.
 Too=તોળી
 Helped (હેલ્પ્ડ) મદદ કરતી
 To feed (ટુ ફીડ) ખવાડવાને.
 Hens (હેન્સ) મરઘીઓ.
 As fast as=જેટલી ઝડપથી
 તેટલી
 Let fall=પડવા દેતી, નાંખતી.
 Ground (ગ્રાઉન્ડ) જમીન
 Grass-park (ગ્રાસ પાર્ક)
 ધાસનું મેદાન
 Grass (ગ્રાસ) ધાંસ
 First time (ફર્સ્ટ ટાઇમ)
 પહેલી વખત
 Had been (હૅડ બીન) રહી
 આવી હતી
 Next time (નેક્સ્ટ ટાઇમ)
 બીજી વખત
 Fred (ફ્રેડ) છેકરાનું નામ છે
 Are to go=જવાના છે.

જેમન ખેતર બધા તેની કાકી રહે છે ત્યાં એક અઠવાડિયે જઇ
 આવી છે હમણા તે પાછી આવી છે, અને જે તેણીએ જોયું તે વિશે
 થઇ કહેવાનું છે દરરોજ તેણે દાસીને (કન્યા) આપે દોહતી જોવાને
 જતી અને તે દાસી સુદર ગરમ દૂધ પીવાને આપતી. તે તળાવમાં

અતઃકાને તરતી જોતી; અને તે તેમની આગળ શેઠશીના કકડા નાખતી. શેઠની મેળવવાને કેટલી ઝડપથી તેઓ તરતાં તે જોવાને જેઠનને થયું મખતુ હતુ દરરોજ, વળી જેઠન પોતાની કાકી સાથે જતી, અને મરઘીઓને ખવડાવવાને તેણીને મદદ કરતી મરઘીઓને કંઈ ખાસ્તી નહોતી તેઓ તેની છેક નજદીક આવતી અને જેટલી ઝડપથી તે શેઠશીના કકડા જમીન ઉપર નાખતી તેટલી ઝડપથી તેઓ તે ઉચકી ભેતી વળી તે ધાસના મેઘનમા જતી અને ત્યાં તે ઘેટા અને યરક જેવા સફેદ ઘેટાના અગ્ન્યાને જેવા તેઓ નરમ લીલા ધાસ ઉપર રમતા તેવા જોતી જેઠન ખેનરમા પહેલી વખતજ રહી હતી બીજી વખત ટોમ અને ફેડ તેની સાથે જવાના છે

The Owl.

ધ્રુવડ.

Owl (આઉલ) ધ્રુવડ

Is called (કહાઈલ) કહેવાય છે

The bird of night=રાતનુ પક્ષી

Light (લાઇટ) અજવાળુ.

Too strong (ટુ સ્ટ્રોન્ગ) એટલું બહુ બારે કે ખમાય નહીં

Too bright (ટુ બ્રાઇટ) એટલું બહુ પ્રકાશિત કે જોવાય નહીં

Eyes (આઇઝ) આંખો.

So he sits=તેથી કરીને તે બેસે છે

All day long=આખો દહાડો

Hid (હિડ) સતાઈને, છુપાઈને.

Hole (હોલ) આકુ, કાણુ, દર

Wall (વૉલ) દીવાલ.

Out of sight (સાઇટ) દેખાય નહીં તેમ

As soon as=જેવી કે તરતજ. જેવું-તેવું

It is night=રાત પડે છે

Comes out (કમ્સ આઉટ) બાહર આવે છે

Flies (ફલાઇઝ) ઉડે છે

Round and round (રાઉન્ડ એન્ડ રાઉન્ડ) ગોળ ચક્રમા

Search (સર્ચ) શોધ

Mice (માઇસ) ઉદરો.

Small (સ્મૉલ) નાના

Wings (વિન્ગ્ઝ) પાખો.

Do not make=કરતી નથી

Noise (નોઇઝ) અવાજ; ઘેંધાટ

હો (હો) તેથી.

Do not hear (હીઅર) સાભ-
ળતા નથી.

Till (ટિલ) જ્યાં સુધી

Till he is quite near=
જ્યાસુધી તે છેક પાસે આવે ત્યાસુધી

Know (નો) જાણે છે

Great fear (ગ્રેટ ફીઅર) મોટી
ધારતી [કાંઠે છે

Find out (ફાઇન્ડ આઉટ) શોધી

At day=દિવસે

Peck at (પેકઝેટ) ચાચથી ટુપે છે

Their (ધીર) તેઓના.

Might (માઇટ) જોર.

With all their might=
તેઓના સઘળા જોરથી.

Half (હાફ) અર્ધા

Blind (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.

To fight (ટુ ફાઇટ) લડવું

Poor (પૂઅર) ગરીબ

Fly back (ફ્લાઇબેક) પાછું ઉડ.

Hole (હોલ) દર, બકુ

As fast as you can=જેમ

તમારાથી અને તેટલી ઝડપથી.

ધ્રુવડ એ રાતવું પક્ષી કહેવાય છે દિવસવું અજવાળું તેની આખ માટે એટલું બધું ભારે કે ખમાય નહીં અને એટલું બધું પ્રકાશિત કે જોવાય નહીં તેથી તે આખો દિવસ દેખાય નહીં તેમ જાડમા અથવા દીવાલના બાકામા સતાઇને બેસે છે જેવી રાત પડે છે કે તરનજ તે બાહોર આવે છે અને ઉદરો અને નાના પક્ષીઓની શોધમાં ગોળ ચક્કર ઉડે છે જ્યારે તે ઉડે છે ત્યારે તેની પાખો અવાજ કરતી નથી તેથી ઉદરો અને પક્ષીઓ જ્યાં સુધી તે છેક પાસે આવે છે ત્યાં સુધી સાભળતા નથી પક્ષીઓ તેને સારી પેટ્ટમ ઝોળખે છે અને તેનાથી ધણી ખીટું છે, જ્યારે તેઓ તેને દિવસે શોધી કાઢે છે તે વખતે તે અડધું આંધળું હોય છે અને તેમની સાથે કેવી રીતે લડવું તે જોઈ શકતું નથી જૂઓ કેવા તેઓ તેને ચાચથી ટુપે છે ગરીબ ધ્રુવડ ? જેમ તારાથી અને તેટલી ઝડપથી તારા બહુ ઉડ



The Pet Goat.

આલો બકરો.

Ann (એન) ઓકરીનું નામ છે.

Pet (પેટ) આલો.

Goat (ગોટ) બકરો.

Long (લોન્ગ) લાંબી.

Beard (બીઆર્ડ) દહાડી.

Horns (હોર્ન્સ) સીંગડા.

Liked (લાઇકડ) ચહાતા.

To feed=ખવડવવાને

Nan (નેન) બકરાનું નામ

Would call (ઉવુડ કૉલ)

બોલાવતી, બોલાવે

As once (ઉનસ) એકદમ.

Would look up (ઉવુડ લુક

અપ) જોતો

Face (ફેસ) ચહેરો.

As if=જાણે કે.

To thank (ટુ થૅન્ક) ઉપકાર

માનવાને

Had brought (હૅડ બ્રોટ)

લાવી હતી.

It would look up in

her face, as if to thank

her for the good food

she had brought to it

જે સારા ખોરાક તેણી તેને વાસ્તે

લાવી હતી તેને માટે જાણે કે તે તેણીનો આભાર માનતો હોય એમ તેના સામું (તેના ચહેરા સામું) જોતો.

Work (ઉર્ક) કામ.

House (હાઉસ) ઘર.

Would go (ઉવુડ ગો) જતી

Would play (ઉવુડ પ્લે)

રમતી

When Ann had no

work to do in the

house=જ્યારે એનને ઘરમાં

કામ નહીં હોય ત્યારે

Liked to play = રમવાને

ચહાતો

Else (એલ્સ) બીજું

It would go . else=તે તેની

પાસે જતો અને બીજા કોઇ

પાસે જતો નહીં.

Knew (ન્યુ) જાણતો.

Who (હુ) કોણ.

Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ

Keep in mind=ધ્યાનમાં

રાખે

Mind (માઇન્ડ) ધ્યાન.

Will find (ઉવિલ ફાઇન્ડ)

માલમ પડશે,

Will learn (ઉવિલ લન)

શીખશે

Soon (સુન) જલદીથી

Love (લવ) પ્યાર, હેત

Wins (ઉવિન્સ) જીતે છે

Be kind to your pets you-તમારા બહાલા પ્રાણી
ઉપર માયાળુ થાઓ અને માલમ પડગે કે તેઓ થોડીવારમા
તમને ચ્હાતા શીખશે

Love wins love-પ્યાર પ્યારને મેળવે છે

ઐન પામે એક બહાલો બારો હતો, તેને લાખી દહાડી અને
લાખા સંગિહ હતા ઐન બકરાને ખવડાવવાને ચઢતી નૅન, નૅન
કરીને તેણી બોલાવતી, અને એકદમ તે બકરો તેણીની પાસે
આવતો જે સારો ખોરાક તેણી તેને વાસ્તે લાવી હતી તેને માટે
જાણુ કે તેણીનો આમાર માનતો હોય એમ તેના સામુ (તેના ચેહરા
સામુ) જોતો બ્યારે ઐનને ધરમા કાઢ કામ નહીં હોય ત્યારે
તેણી બહાર જતી અને બકરા સાથે રમતી તે બકરો ઐન સાથે
રમવાને ચ્હાતો તે તેની પાસે જતો અને ખીજા કોઈ પાસે જતો
નહી બકરો જાણુતો હતો કે તેની તરફ કોણુ માયાળુ હતુ છોકરાઓ
આ તમારા ધ્યાનમા રાખો તમારા બહાલા પ્રાણીઓ ઉપર માયાળુ
થાઓ અને તમને માલમ પડગે કે તેઓ થોડી વારમા તમને ચ્હાતા
શીખશે પ્યાર પ્યારને મેળવે છે

The Storm. તોફાન.

His been=થયુ છે

Wild (કિવાઇલ્ડ) જબર, જગલી

Storm (સ્ટોર્મ) તોફાન

Ship (શિપ) વહણુ

Wreck (રેક) ભાંગેતુ વહણુ

Is a wreck=ભાગ્યુ છે

Do you see=તમે જુઓ છો ?

Men (મેન) માણુસો,

Cling (ક્લિંગ) વળગે છે

Mast (માસ્ટ) વહાણુનો ડોલ,
અથવા કુવો

I life boat (લાઈફ બોટ) કુચતા
માણુસોને કાઢવાનો મજતો

Has been sent out (સેન્ટ)

મોકલવામા આવ્યા છે.

To save (સેવ) બચાવવાને

Try (ટ્રાઇ) કોશિસ કરે છે.

To reach (રીચ) પહોંચવાને.

Shore (શોર) કિનારો

Row (રો) હલ્લેસા મારો.

Lives (લાઇવ્ઝ) જીવડગી.

For your lives=તમારી

જીવડગાની બચાવવાને.

Seems (સીમ્ઝ) દેખાય છે

To sink (સિન્ક) ડૂબવું, ડૂબતી

Waves (ઉવેક્ટ્ઝ) મોજા

Down goes=નીચે જાય છે

Once more (ઉવન્સ મોર)

એકવાર વધારે, એકવાર ફરીથી

Top (ટોપ) મથાળું, ટોચ.

Pull (પુલ) ખેંચો, હલ્લેસા મારો.

Here (હીઅર) અહીંયા

Safe (સેફ) સહીસલામત

Wreck (રેક) ભાંગેલું વહાણ

Atlast (અટલાસ્ટ) આખરે.

Are saved (આર સેવ્ડ)

બચ્યા છે

Kneel down (નીલ ડાઉન)

ધુટણું મરડીને ખેસો

Thank (થન્ક) આભાર માનો.

Has saved (હૅઝ સેવ્ડ)

બચાવ્યા છે

જ્યારે તોફાન થયું છે અને સારું વહાણ ભાંગ્યું છે. માણસો વહાણના ડોળને કેવી રીતે વળગે છે તે તમે જુઓ છો ? ડુબતા માણસોને કાઢવાનો મછવો તેઓને બચાવવાને મોકલવામા આવ્યો છે, અને તેઓમાના કેટલાક તેમા છે તેઓ કિનારે પુગવાની કોશિશ કરે છે માણસો હલ્લેસા મારો, તમારી જીવડગી બચાવવાને માટે હલ્લેસા મારો. જુઓ તે હોડી મોજામા ડુબતી દેખાય છે ! તે નીચે, નીચે જાય છે અરે, તે ગરીબ માણસો ! પણ જુઓ, ત્યાં તે એકવાર ફરીથી દેખાય છે ! તે મોજાના મથાળા ઉપર છે. હવે તે કીનારા પાસે આવે છે ખેંચો માણસો ખેંચો, તે આ રહી ! હોડી કીનારાપર છે અને માણસો સહીસલામત છે ! હોડી એકવાર ફરીથી ભાંગેલા વહાણ પાસે જાય છે અને આખરે સંખળા ગરીબ માણસો બચ્યા છે. માણસો ધુટણીએ પડે અને પરમેશ્વર જેણે તમને તોફાનમાથી બચાવ્યા છે તેનો આભાર માનો.

On Instinct.

પ્રેરણા બુદ્ધિ વિષે.

Instinct (ઇન્સ્ટિન્ક્ટ) પ્રેરણા

બુદ્ધિ

Taught (ટૉટ) શીખવ્યું

To build (મિલ્ડ) બાંધવાને

Nest (નેસ્ટ) બાળો

Wool (વૂલ) ઉન

Hay (હે) સૂકું ધાસ

Moss (મોસ) લીલ

To weave (વીવ) વણવાને

Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ રીતે

Lay (લે) મુકવી

Twigs (ટિવ્ગ્સ) ડાળીઓ

Across (એક્રોસ) આડીઅવળી

Busy (બિઝી) ઉદ્યોગી

Amongst (અમોન્ગસ્ટ) આ

Sweetest (સ્વીટેસ્ટ) સૌથી

મીઠા

Flowers (ફ્લાવર્સ) ફુલો

Lay by (લેઆઈ) ભરી રાખવું,

એકઠું કરવું

Store (સ્ટોર) જથ્થો

Honey (હની) મધ

Winter (વિન્ટર) શિયાળો

Hours (અવર્સ) કલાકો

And lay her.....

hours=અને શિયાળાના દિવસમાં

ખાવાને મધનો જથ્થો ભરી

રાખવાને

Ants (આન્ટ્સ) ડીડીઓ

Way (વે) રીત

Their (ધેર) તેઓના.

Narrow (નેરો) સાકડું

Holes (હોલ્સ) ખાકા

To bore (ટુ બોર) કાણું

પાડવું

Through (થ્રુ) માથી

Pleasant (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમા

Summer (સમર) ઉનાળો

To gather up (ટુ ગેઠરઅપ)

એકઠું કરવું

Who taught the little

ants the way their

narrow holes to bore

and through the plea-

sant summer day to-

gather up their store

=નાની ડીડીઓને તેઓના સાકડાં

દર પાડવાને અને ઉનાળાના

ખુશનુમા દિવસમાં તેઓનો મધર

ભરવાને કાણું શીખવ્યું ?

'twas It was.

Taught (ટૉટ) શીખવ્યું.

Skill (સ્કિલ) બુદ્ધિ
Teaches (ટીચીઝ) શીખવે છે
Children (ચિલ્ડ્રન) છોકરાઓ
Pray (પ્રે) પ્રાર્થના કરે છે

To do—બનવવાને
Holy (હોલિ) પવિત્ર.
Will (વિલિ) મરણ, ઇચ્છા.

હવે અને સુકુ ધાસ, અને લીધેના પોતાના માળો બાધવાનું પક્ષીને કાણે શીખવ્યું ? તેને કેવી ઉત્તમરીતે વણવાને અને ડાળીઓ આડીઅવળી મૂકવાને તેને કાણે શીખવ્યું ? સૈ.થી મીઠા પુલોમા ઉઘોગી મધમાખોને ઉડવાનું કાણે શીખવ્યું, અને શિયાળાના કલાકોમા (એટલે શિયાળાના દિવસમા) ખાવાને મધનો જથ્થો ભરી રાખવાને તેને કાણે શીખવ્યું નાની કાડીઓને તેઓના સાકડા દર પાડવાને અને ઉનાળાના ખુશતુમા દિવસમા તેઓનો બહાર બરવાને કાણે શીખવ્યું ? તે પરમેશ્વર હતો જેણે તેમને સઘળી રીતે શીખવી અને તેઓને થોડી બુદ્ધિ આપી, અને જ્યારે તેઓ પ્રાર્થના કરે છે ત્યારે તેની પવિત્ર મરણ બનવવાને શીખવે છે

The great Jump.

ઝાટો કુદકો.

Ben (બેન) છોકરાનું નામ છે.
May (મે) છોકરીનું નામ છે
Twins (ટિવન્સ) જોડે જન્મેલા બચ્ચા.

They were of the same age—તેઓ એકજ ઉમરના હતાં
Means (મીન્સ)એનો અર્થ એકે
They (ધે) તેઓ
Same (સેમ) એકજ.
Age (એજ) ઉમર
So tall (સો ટાલ) એટલી ઉંચી.

So strong (સો સ્ટ્રોંગ) એટલી મજબુત.

Thought (થોટ) વિચારું.

Learned (લર્ન્ડ) શીખી.

Than (ધન) કરતા.

Could jump (કુડ, જમ્પ)

ફાં શક્તા

Step (સ્ટેપ) પગથીયું.

Star (સ્ટાર) દાદર.

At a time—એકી વખતે

He l (હેલ) પકડતો.

Ra l (રેલ) કટેરો.

A round (નાઉન્ડ)મગફળ, આકાશી

Could=Could jump
 Just four years old=ચાર
 વર્ષના થયા ત્યારે
 Years (યર્સ) વર્ષો
 Would be=થઈશ
 Big (બિગ) મોટો
 Boy (બોય) છોકરો
 Fit (ફિટ) લાયક
 School (સ્કૂલ) નિશાળ
 Fit for school=નિશાળે જવા
 લાયક
 To talk (ટુ ટૉલ્ક) વાત કરવી
 To boast (ટુ બોસ્ટ) મગરૂબી
 કરવું, રમીઆરી મારવી.
 Their (થેયર) એના
 Which (વિચ્ચ) જે.
 Wise (વિઝ) ડાહ્યા.
 Would have said (વુડ હેવ
 સેઇડ) કહેત
 Can jump (કૅન જમ્પ) ફેદી
 શકે છે.
 A great way (એ ગ્રેટ વે)
 ધણે લાભે.
 Cried (ક્રાઇડ) કહ્યું
 Now (નાઉ) હમણા
 four steps (ફોર સ્ટેપ્સ) ચાર
 પગથિયા.

Hold (હોલ્ડ) પકડવું
 At all=તદન
 Dear (ડિઅર) બહાલા
 Must not try (મસ્ટ નૉટ
 ટ્રાય) યત્ન કરવો જોઈએ નહી
 Great jump (ગ્રેટ જમ્પ)
 મોટો ફેદો
 Such (સચ) એવો.
 As that=આના જેવો
 Must wait (મસ્ટ વેઇટ)
 થોભવું જોઈએ
 Too wise (ટુ વાઇઝ) ધણીડાહી
 To boast (ટુ બોસ્ટ) શીસી-
 આરી મારવાને
 I am sure (સ્યૂર) મારી ખાતરી છે
 Can-Can (જમ્પ)
 Much more=ધણે વધારે.
 Can-Can (do)
 Just now (જસ્ટ નાઉ) હમ-
 ણાજ
 Ran up (રૅન અપ) ઉપર ચઢ્યો.
 Looked down (લુકડ ડાઉન)
 નીચે જોયું.
 High (હાઇ) ઉચી.
 Place (પ્લેસ) જગ્યા.
 Smile (સ્માઇલ) મલમલ હસવું તે.
 With a smile=હસીને.

Think (ચિન્ક) વિચારવું.

As you may think=તમે

ધારો તેમ, તમારા ધારવા પ્રમાણે

Cried (ક્રાઇડ) યુમ પાડી કહ્યું

Nose (નોઝ) નાક

Feet (ફીટ) પગો

Was hurt (હર્ટ) ઇજા થઈ હતી

How fast=કેટલી ઝડપથી

Bled (બ્લેડ) લોહી નીકળ્યું

Roared (રોઅર્ડ) યુમ પાડી

Pain (પેઇન) દુ:ખ, દર્દ

Loud (લાઉડ) મોટેથી

Bull (બુલ) આખલો, ગાયો

To help (ટુ હેલ્પ) મદદ કરવાને

Aunt Jane (આન્ટ જેઇન)

જેઇન કાકી.

Had heard (હૅડ હૅર્ડ) સાંભળી હતી

Roar (રોઅર) યુમ

Though (થો) જો કે

Own (ઓન) પોતાના

Room (રૂમ) ઓરડો

Door (ડોઅર) બાજુ

Shut (શુટ) મધ

Could have heard (કુડ હૅવ હૅર્ડ) સાંભળી શક્યા હોત.

Through (થ્રુ) માથી

Three (થ્રી) ત્રણ

Washed (વૅશ્ડ) ધોયું

Bound np (બાઉન્ડ અપ)

પાટો બાંધ્યો

Face (ફેઇસ) રહેરો

Had put (હૅડપુટ) મુક્યું હતું.

Oil (ઓઇલ) તેલ

Did not get well સાફ થયું નહીં

For a long time=લાંબા વખત સુધી

Nearly (નીઅરલી) લગભગ.

Big (મિગ) મોટું

Pear (પેર) જમરખ, પેર

As red=જેવુજ રાતું

Comb (કોમ) માનર.

Cock (કોક) મરધો.

Week (વેલીક) અથવાડીયું.

Do you not hope=શું તમે આશા રાખતા નથી, શું તમે ધારતા નથી

Tough (ટૉટ) શીખવ્યું

Less (લેસ) વાડી, ઓછી

To think (ટુ થિંક) વિચાર કરતો.

For (ફોર) હજાર સુધી.

Wise (હિવાઈઝ) ડાહ્યો.
 Got (ગૅટ) મેળવી
 Sense (સેન્સ) અકલ, બુદ્ધિ.
 Head (હેડ) મગજ
 By the time-એ વખતે.
 Came to be fire-પાચ.

વર્ષનો થવા અબ્બો
 Grief (ગ્રીફ) દુઃખગીરી.
 Who (હુ) જે
 Brags (બ્રૅઝ) પતરાણ કરે છે.
 શીસીઆરી મારે છે
 The most (મોસ્ટ) ધણી.

બેન અને મે બેડે જન્મેલા હતા, એનો અર્થ એ કે તેઓ એકજ ઉમરના હતા, મે બેન જેટલી ઉંચી નહોતી, અને તે એટલી જોરાવર નહોતી, પણ એ વધારે વિચારતી, વધારે શીખતી, અને બેન કરતા વધારે કરતી બેન એકી વખતે દાદરનું એક પગથીયું કુદી શકનાં જ્યારે તે કઠેરાની ટોચ પકડતો ત્યારે એકી વખતે એ પગ આ કુદી શકેનાં બેન મગજર હતો કે હુ મે કરતા વધારે કુદી થકુ હુ જ્યારે બેન અને મે બરાબર ચાર વર્ષના થયા ત્યારે બેને વિગાયુ હુ નિશાળે જવા લાયક જલદીથી મોટો છોકરો થઇય તેને વાતો કરવાનું અને પતરાણ મારવાનું મગતુ અને તેથી બેન કોઇ ડાહ્યો છોકરો ન કહે તેવી વાતો કહેતી

બેને કહ્યું હુ કુદી થકુ છુ-હુ ખણે લાખે કુદી થકુ છુ. હવે હુ ચાર વર્ષનો થયો છુ તેથી કઠેરાની ટોચ પકડ્યા વગર ચાર પગથીઆ એકી વખતે કુદી થકુ છું.

મે કહ્યું. આરે નહીં, બહાલી બેન, આપણે પેદા જેટલો મોટા દુધકાનો ચલ કરવો જોઇએ નહીં. જ્યાં સુધી આપણે જ્યાં અને જોરાવર થઇએ ત્યાં સુધી રાહ જોવી જોઇએ. કારણ કે મે જેટલી બધી ડાહી હતી કે પતરાણ કરતી નહીં

મગજર બેને કહ્યું હુ એકી વખતે ચાર પગથીઆ કુદી થકુ છુ. માગ ખાત્રી છે કે હુ કુદીયાં! હુ તુ કરી થકે તેના કરતા વધારે કરી થકુ છુ. કારણ કે તુ તો માત્ર છોકરી છે, અને હુ એક છોકરો છુ, મોટો જોરાવર છોકરો હમણાજ જો, હુ કેવો કુદી થકુ છુ.

બેન ચાર પગથીઆ ઉપર ચઢ્યો અને મે તરફ દસીને ઉઘી જાયાએથી જોયું 'તે એકવાર ફરીથી બોલ્યો કે હું કેવો કુદ છું તે હમણાજ જો'. બેન ચાર પગથીઆ નીચે કુદ્યો પણ નમે ધારે તેમ તે ઉભે પગે નહી પણ ઉઘે માથે પડ્યો! અરે તેના નાકને કેટલી ધમ્મ થઈ હશે! તેમથી કેટલી ઝડપથી લોહી નીકળતું હતું! ગરીબ બેને દુ ખથી ખુમ પાડી, તેને મોટેથી ખુમ પાડી, તેને આખલાની માફક ખુમ પાડી મે તેને મદદ કરવાને દોડી ગઈ, અને જેન કાઠી જો કે બંધ કરીને પોતાના ઝોરડામાં બેસી હતી તે પણ તેની ખુમ સાબળતી હતી તેણે પણ તેમજ કીધું (એટલે મદદ કરવાને દોડી ગઈ) તે તેને બે અથવા ત્રણ વારણામાં થઈને પણ સાબળી થકી હોત જેમન કાઠીએ ગરીબ બેનનું નાક ધોયું, અને તેને સાંજુ કરવાને તેના ઉપર જરા તેલ મુકીને તેના મોઢા ઉપર પાટો બાંધ્યો પણ તે ધણી વખત સુધી સાંજુ થયું નહી તે બિચાર નાક લગભગ જમરખના જેવડું મોટું અને મરધાની માજર જેવું લાલ એક અથવાડીઆ કરતાં વધારે વખત નહી શું તમે આશા રાખતા નથી કે તે દુખે બેનને એ છી પતરાણ કરવાને અને વધારે વિચાર કરવાનું શીખવ્યું? તમે જુઓ છો કે જો કે તે ચાર વર્ષનો થયો તો પણ તે ડાહ્યો છેકરો નહોતો. આપણે આશા રાખીએ છીએ ગરીબ બિચારો બેન જે વખતે પાંચ વર્ષનો થવા આવ્યો તે વારે તેને વધારે અકલ આવી હોત. વાત કરવાને ચહાતો નહી પતરાણ કરવાને ચહાતા નહી, જે ઘણી શીસીઆરી મારે છે તેને દીલગીરી આવી પડે છે (એટલે તે વધારે દુખી થાય છે)

Frisk and Ned.

ફ્રિસ્ક અને નેડ.

Frisk (ફ્રિસ્ક) છેકરાનું નામ છે.

Ned (નેડ) છેકરાનું નામ છે.

Ned has been at play=

નેડે રમ્યા કીધું છે.

Till (ટિલ) બ્યાસુધી.

Quite (કવાઈટ) તદન.

Is worn out (ઇઝ વૉર્ન)

આઉટ થાકી ગયો છે.

Stop (સ્ટૉપ) પગથીયું.

Goes to sleep (ગોઝ ટુ સ્લીપ

ઉધી જાય છે
 Brisk (બ્રિસ્ક) ચચળ, ચાલાક
 As brisk as a bee=મધ
 માખીની જેટલી ચાલાક
 Ears (ઇઅર્સ) કાનો
 Up=ઉપા (રાખીને)
 Look up=જ્યારે તે તેના
 કાન ઉપા રાખીને બેસે છે ત્યારે
 તેને જુઓ
 Seems (સીમ્સ) દેખાય છે
 Keep watch (કીપ વૉચ)
 સજાળ રાખવી
 While=જ્યાં સુધી-ત્યાં સુધી.
 Sleeps (સ્લિપ્સ) ડૂરે છે
 No one=કોઇ નહીં
 Will dare (વિલ ડેર) હિંમત
 ધરશે.
 To touch (ટુ ટચ) અડકવાને
 As long as=જ્યાં સુધી,
 Half an hour (હાફ આન
 અવર) અડધો કલાક,

ફ્રિસ્ક અને નેડે જ્યાં સુધી તે તદન ચાકી ગયો ત્યાં સુધી
 રમ્યા કીધું. તે બારણાના પગથીઆ ઉપર બેસે છે ને ઉંઘી જાય છે.
 તેના કુતરો ફ્રિસ્ક આવે છે અને નની પાસે બેસે છે તે બંધો કુતરો
 માખીના જેટલો ચાલાક છે, જ્યારે તે તેના કાન ઉપા રાખીને બેસે
 છે ત્યારે તેને જુઓ. તે એમ કહેતો દેખાય છે કે બેસીશ અને જા

Wakes (વેકેઝ) જાગે છે
 Rubs (રબ્સ) ચોળે છે
 Laugh (લાફ) હસવું તે
 And has a good laugh
 as he sees Frisk at
 his side=અને જ્યારે ફ્રિસ્કને
 પોતાની પાસે જુએ છે (પોતાની
 બાજુએ જોઈને) ત્યારે ખડખડ
 હસવું આવે છે

Hoarse (હોર્સ) મક્કન, ધર
 Brings (બ્રિંગ્સ) લાવી આપે છે
 Bit (બિટ) કકડો
 Bread (બ્રેડ) રોટલી
 Hind (હિન્ડ) પાછળના.
 Legs (લેગ્સ) પગો
 Begs (બેગ્સ) માગે છે.
 While (વિહાઈલ) જ્યારે.
 Knee (ની) ધુટણ.
 On his knee=ધુટણએ પડીને.
 Counts (કાઉન્ટ્સ) ગણે છે
 Throws (થ્રોઝ) નાખે છે,

સુધી નેડ ઉધશે ત્યાસુધી સભાળ રાખીશ અને ન્યાસુધી હું અહીંઆ છું ત્યાં સુધી કોઇ તેને અડકવાને હિમ્મત ધરશે નહીં નેડ અડધો કલાક ઉઘે છે અને ન્યારે ફ્રિસ્કને પોતાની પાસે જુએ છે ત્યારે ખડ-ખડ હસે છે હમણા તે ધરમા જાય છે અને ફ્રિસ્કને માટે રોટલીનો કકડો લાવી આપે છે

ત્યારપછી ન્યારે નેડ ઘુટણીએ પડીને એક, બે, ત્રણ ગણે છે ત્યારે ફ્રિસ્ક પોતાના પાછળા પગ ઉપર બેસે છે અને માગે છે. ત્યારપછી ફ્રિસ્ક પોતાના નાક ઉપરથી રોટલીનો કકડો ફેંકે છે, અને જોવો તે ઉપર જાય છે તેવું નેડને હસવું આવે છે

**I will not hurt
my Little Dog.**

હું મારા નાના કુતરાને
ઘેળ કરીશ નહિ.

Stroke (સ્ટ્રોક) પપાળવું, હાથ ફેરવવો.

Pat (પેટ) થાપડવું, ધીમેથી મારવું
(to) wag (વેગ) હિલવવું.

Tail (ટેઇલ) પુછડી.

Fed (ફેડ) ખવડાવેલો

Thing (થિંગ) ચીજ.

Very (વેરી) બહુ.

Useful (યુસફુલ) ઉપયોગી.

Too=વળી.

Don't=Do not.

Don't you know=તમે
જાણતા નથી ?

Will mind (વિલ માઇન્ડ)
ધ્યાન આપશે.

What=જે-તે.

Is bid (ઇઝ બિડ) ફરમાવવામાં
આવે છે.

Never (નેવર) કદી નહીં.

Nor (નોર) અને નહિ.

Ever (એવર) કદી

Treat (ટ્રીટ) વર્તવું

Kindly (કાઇન્ડલિ) માયાથી.

Every day (એવરી ડે) દરરોજ.

He'll=He will

Again (અગેન) ફરીથી.

હું મારા નાના કુતરાને ઘેળ કરીશ નહીં, પણ પપાળીશ અને તેના માથા ઉપર હાથ ફેરવીશ, અને તેને તેની પુછડી હિલાવતો

જોવાનુ ગમે છે, અને તેને ખવડાવેલો જોવાને ગમે છે ગરીબ નાનુ પ્રાણી, કેટલુ બધુ બલુ ઉપયોગી છે, કારણ કે તમે જાણતા નથી કે તેને જે ફરમાવવામા આવે છે તેના ઉપર તે ધ્યાન આપશે ! ત્યારે મારા કુતરાને હુ કદી ધજા કરીશ નહી, પણ ફરરોજ તેની સાથે માયાથી વર્તીશ અને તે ફરીથી મને રહાશે

The Lark.

ચ ડોળ પક્ષો.

Three (થી) ત્રણ

Boys (બોયઝ) છોકરાઓ

Dick (ડિક) }
Sam (સમ) } છોકરાઓના
Ned (નેડ) } નામ છે

Went out to play=ગમવા
ગયા.

Fields (ફિલ્ડઝ) ખેતરો

Fine (ફાઈન) સુંદર

Fun (ફન) રમુજ.

They had=તેઓને પડી હતી.

Sat down (સેટ ડાઉન) બેઠા

To rest (ટુ રેસ્ટ) આરામ
લેવાને

Short (શોર્ટ) યોડો, ટુકડા

Heard (હર્ડ) સાંભળ્યું.

(to) sing=ગાવું

How well (હોવેલ) કેવું સાર.

Said (સેઇડ) રહ્યું.

Must be (મસ્ટ બી) હોવું જોઈએ

Quite close (ક્યુઈટ ક્લોસ)

છેક પાસે

Should like (શુડ લાઈક)

ચાહુ છુ, રહાવું જોઈએ

There (ધેર) ત્યા

Then (થેન) ત્યારે

Soon (સુન) જલદીથી

Wish (વિશ) મરજી, ઇચ્છા

So you can soon have
your wish=તેથી તમરી

ઇચ્છા જલદીથી પાર પડશે.

Where (વ્હેર) ક્યા

Sprang up (સ્પ્રૅન્ગ અપ)

કુદ્યો, ઉડી ઉભો થયો

Just in time (જસ્ટ ઇન ટાઈમ)
વખતસર

Rose (રોઝ) ઉઠ્યો; ઉડ્યો

Once more (ઉવન્સ મોર)
ફરીથી.

High up (હાઈ અપ) ઉંચે,

Air (એર) હવા.

"Where ?" said Dick,
 and up he sprang,
 just intime to see 'the
 lark as he rose once
 more high in the air.
 ડિકે કહ્યું ક્યા ? અને જ્યારે
 ચક્રુલ પક્ષી ફરીથી હવામાં ઉઠ્યો
 ઉડ્યું ત્યારે વખતસર તેને જોવાને
 તે ઉડી ઉભો થયો
 Sweet (સ્વીટ) મધુર
 Song (સૉન્ગ) ગીત
 Just then (જસ્ટ થેન) તરતજ
 Saw (સૉ) જોયું
 Small (સ્મૉલ) ન્હાનો
 Stone (સ્ટોન) પથર
 Thought (થૉટ) વિચાર્યું
 Meant (મેન્ટ) પાર્યું
 To throw (ટુ થ્રો) નાખવાને
 Do you mean (ડુ યીન) યુ
 તમે પારો છો
 Yes (યેસ) હા
 Why not (હૅન્ડાય) શા વાસ્તે
 નહીં
 Harm (હાર્મ) હાન, નુકસાન
 Would be-મશે, થાય,

Want (વૉન્ટ) માગું છું
 Can aim (કૅન એઇમ) તાકી
 શકું છું
 Shame (શૅમ) શરમ
 To kill (ટુ કિલ) મારી નાખવું
 That (થૅટ) જે
 Sweet (સ્વીટ) મધુર
 Song (સૉન્ગ) ગીત
 If you like-જે તમારી મરજી
 હોય તો
 Will show (વિલ શો) જાતનીશ
 Quite as well as (ક્વાઈટ) તદ્દન તે માફક, તદ્દન તેમજ
 To do ill (મલ) નુકસાન કરવાને.
 Made laugh (મેઇડ લાફ) હસાવ્યા, હસતા કીધા.
 Threw down (થ્રૂ ડાઉન) નાખી દીધા
 Went on-ચાલ્યાવું
 Do like-હાઉછુંજ
 To hear (ટુ હીઅર) સામળવાને.
 Glad (ગ્લૅડ) ખુશ, રાજી
 Did not try (ડિડ નૅટ ટ્રાઇ) કોશિશ
 કીધી નહીં.

ત્રણ છોકરાઓ ડિક, સેમ અને નેડ ખેતરમાં રમવાને ગયા, અને તેઓને અઘણી રમુજ પડી જેવા તેઓ થોડા વખત આરામ લેવાને બેઠા તેવામા તેઓએ ચડોળ પક્ષીને ગાતા સાંભળ્યું. ડિકે કહ્યું તે કેવું સારું ગાય છે સેમે કહ્યું હું ધારૂ છું કે તે આપણની છોક પાસે હોવું જોઈએ, નેડે કહ્યું મારે તેને જોવું જોઈએ સેમે કહ્યું ત્યારે તો તે પેલું રહ્યું, તેથી તમારી ઇચ્છા જલદીથી પાર પડશે ડિકે કહ્યું ક્યા ? જ્યારે ચડોળ પક્ષી ફરીથી હવામા ઉડ્યું ત્યારે વખતસર તેને જોવાને તે ઉઠી ઉભો થયો છોકરાઓની આગળ પોતાનું મધુર ગીત ગાતું તે પેનું રહ્યું તે જુઓ તરતજ ડિકે જોયું કે નેડ પાસે પોતાના હાથમા પથર હતો ડિકે વિચાર્યું કે તેનો ઇગદો તે ગરીબ ચડોળ પક્ષી તરફ તે ફેંકવાનો હતો તેથી તેને કહ્યું, નેડ તમે તે પથર તેના તરફ નાખવા ધારો છો હા, શા વાસ્તે નહીં ? નેડે કહ્યું તેમા શું નુકસાન છે હું કેવી સારી રીતે તાકી શકું છું તે તને બતાવવા માગું છું, ડિકે કહ્યું, નેડ, શરમની વાત છે, પથરો ફેંકી દે, જે ગરીબ પક્ષા આપણી આગળ આવું મધુર ગીત ગાય છે તેને શા વાસ્તે મારી નાખવું જોઈએ જો તારી મરજી હોય તો હું તને બતાવી આપું કે હું પણ તારા જેટલું સારું તાકી શકું છું. પણ મારે નુકસાન કરવાને આવડું જોઈએ નહીં. આથી નેડ અને સેમને હસવું આવ્યું, અને નેડે પથરો ફેંકી દીધો ચડોળ પક્ષીએ પોતાનું ગીત જારી રાખ્યું નેડે કહ્યું મને ચડોળ પક્ષી ગાતા સાંભળવાનું ગમે છે, મે તેને મારી નાખવાને કોશિશ કરીધી નહીં તેથી હું કેટલો ખુશી છઉં

Mary's Little Lamb.

Mary (મેરિ) છોકરીનું નામ છે
Lamb (લેમ) મેદાણ બચ્ચું.

Fleece (ફલીસ) મેદા ઉપરનું
કાતરેલું લેન
White (વ્હાઇટ) સફેદ
Snow (સ્નો) બરફ

His fleece was white as
snow=તેનું કાપેતુ ઉન ખરફના
જેતુ સફેત હતુ

Everywhere (એવરીઉન્હેર)
જ્યા જ્યા, દરેક ઠેકાણે

Sure (શુર) ખચ્ચીત, ખાતરીથી
Every where go=અને જ્યા
જ્યા મેરી જની ત્યા ત્યા તે
ખચ્ચીત જતુ

Followed (ફોલોડ) પાછળ ગયુ
School (સ્કુલ) નિશાળ

Against (અગેન્સ્ટ) વિરુદ્ધ, ઉલટું
Rule (રુલ) કાયદો

Made laugh (લાફ) હસાવ્યા

It made the children
laugh and play to see
a lamb at school=નિશા-
ળમા મેહુ જોઇને છોકરાઓને
હમણુ આવ્યુ ને ગમત પડી

Teacher (ટીચર) શિક્ષક

Therefore (ધેરફેર) તેટલા માટે

Turned out (ટર્ન્ડ આઉટ)

કાઢી મૂકયુ

Still (સ્ટિલ) તોપણ

Lingered (લિંગર્ડ) ફર્યા કીધું

રખડયા કીધું

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.

Played (પ્લેઇડ) રમ્યા કીધું.

About (અમાઉટ) અહીં તહીં

Till (ટિલ) જ્યા સુધી

Did appear (ડિડ એપિઅર)

દેખાઇ

At once (ઉવન્સ) એકદમ

Laid (લેઇડ) મૂક્યુ

Head (હેડ) માથુ

Arm (આર્મ) હાથ

As if=મણે કે.

Afraid (એફ્રેઇડ) બીધેતુ

Will keep=નચાવશે

Harm (હાર્મ) સકટ, દુખ

What makes love=શાથી

ચલાય છે, શા માટે ચાહે છે

Children (ચિલ્ડ્રન) છોકરાઓ

Cry (ક્રાય) ધ્રુમ પાડીને કહે છે

Love (લવ) ચાહે છે

Did reply (ડિડ રિપ્લાઇ)

જવાબ આપ્યા

One thing at a

time.

એકેકી વખતે, એકેકી ચીજ.

At a time=એકી વખતે.

Work (વર્ક) કામ કરો

While (વિલાઇલ) જ્યારે.

Play (પ્લે) રમો.

Way (વે) રીત.

All that you do—તમે જે
સમજી કરો તે

Cheerful (ચીઅરફુલ) આનંદી

Gay (ગે) ખુશ, આનંદી

Might (માઇટ) જોર, બળ

Things (થિંગ્સ) ચીજો

Done (ડન) કરીધેલી

Halves (હાલ્વ્સ) અડધા

Are never done—કદી થતી
નથી.

Right (રાઇટ) બરાબર

Things done by halves
are never done right=
અડધી કરેલી ચીજો કદી બરાબર
થતી નથી.

Done well—હારી રીતે કરીધેલી

Very good(વેરીગુડ)ખજો સારો.

Rule (રુલ) કાયદો, નિયમ

Many (મેની) ઘણા લોક

Can tell (કન ટેલ)કહી શકે છે,

One tell—ઘણા લોક કહે

છે કે એ એક સારો કાયદો છે

કે એક કામ એકી વખતે કરવું

અને તે સારી રીતે કરવું.

Moments (મોમેન્ટ્સ) પળો

Useless (યુસલેસ) નિષ્પ્રયોગી.

Trifled away (ટ્રાફલ્ડ અવે)

નકામી કાઢેલી, યુખાવેલી

Nursery Rhymes.

I

છાકરા ઉછેરવાની જગ્યા વિષે
કવિતા.

Nursery (નર્સરી) છાકરા
ઉછેરવાની જગ્યા.

Rhymes (રાઇમ્સ) કવિતા

Old (ઓલ્ડ) ખુદી, ધરડી.

Woman (વુમન) ઓ, બાપડી

Lived (લિવ્ડ) રહેતી હતી

Shoe (શુ) જોડો, આ ડેકાણું
જોડા જેવું મકાન

So many (મેની) એટલા બધા,

Children (ચિલ્ડ્રન) છાકરાઓ

Gave (ગેવ) આપતી.

Some (સમ) કાંઈક,

Broth (બ્રોથ) સેરવો, રસ.

Without (ઉવિથાઉટ) સિવાય,

Any (એનિ) કામ,

Bread (બ્રેડ) રોટલી.

Whipped (ઉવિપ્ડ) ફટકા મારતી
બાળક મારતી.

Soundly (સાઉન્ડલિ) ખૂબ
જબર, સખત,

Sent (સેન્ટ) મોકલતી.

Bed (બેડ) બીછાતું.
Once (ઉન્સ) એક વખત.
Hop (હોપ) કૂદવું
Cried (ક્રાઇડ) કહ્યું.
Little (લિટલ) ન્હાના
Will stop (વિલ સ્ટોપ) થોભશે,
ઉભા રહેશે ?
Was going to say=કહેવા
જતો હતો
How do you do=નમે કેમ છો ?
Shook (શુક) હીલવી
Tail (ટેઇલ) પૂછડી
Flew away (ફ્લુ અવે) ઉડી ગયું
Window (વિન્ડો) આરી

III

Dance (ડેન્સ) નાચ
Baby (બેબી) બચ્ચું.
Little (લિટલ) ન્હાનું
Never mind=કાઈ ફિકર નહીં,
કાંઈ નહીં
Mother (મધર) મા
Nigh (નાઇ) પાસે
Crow (ક્રો) ખડખડ હસ
Caper (કેપર) કૂદવું, નાચવું
To=તુમ્હી. [ચદરવે
Ceiling (સીલિંગ) સીલિંગ, છાજ,
Ground (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Backwards (બકવર્ડ્સ) પાછળ.
Forwards (ફોર્વર્ડ્સ) આગળ.
Round and round (રાઉન્ડ
અન્ડ રાઉન્ડ) ગોળચક્કર.
Will sing-ગાશે
Merrily (મેરીલી) ખુશીથી,
આનંદથી
Ding dong ding (ડિંગ
ડોન્ગ ડિંગ) એક જાતનો અવાજ.

લાગ બીજો.

Count ten દસગણે.

Count (કાઉન્ટ) ગણો
Ten (ટેન) દસ
Fred (ફ્રેડ) હે કરાનું નામ છે
Had got (હૅડ ગૅટ) મળી હતી
New (ન્યૂ) નવી
Spade (સ્પેઇડ) કોદાળી
Aunt (આન્ટ) કાકી [હતી
Had sent (હૅડ સેન્ટ) મોકલી
Small (સ્મૉલ) નાની
Box (બૉક્સ) પેટી, દાબડો
Seeds (સીડ્સ) બીઆ
As soon as=જેવો-તરતજ
Went (વેન્ટ) ગયા
To dig=ખોદવાને
Bit (બિટ) કકડો.

Own (ઓન) પોતાના	To her-તેની સાથે
Bit (બિટ) કકડા	Cried (ક્રાઈડ) કહ્યું
Ground (ગ્રાઉન્ડ) જમીન	Why (હિન્ડાઇ) શા વારને
Back (બેક) પાછલો ભાગ	Don't speak=Do not speak
Jane (જેન) છોકરીનું નામ છે	—બોલના નથી
Dug (ડગ) ખોદ્યું	Wished (હિશ્ડ) ઇચ્છ્યું
Stood (સ્ટુડ) ઉભો રહ્યો	To wait (ટુ વેઇટ) થોભવું,
Talked (ટૉલ્ડ) વાત કીધી	રાહ જોવી
Held (હેલ્ડ) ધરી, પકડી	Could count (કુડ કાઉન્ટ)
Did (ડિડ) કીધું	ગણી શકું, ગણી શક્યો
Work (વર્ક) કામ	Mean (મીન) ધારો છો
Will (હિવિલ) મરજી, ઇચ્છા	What do you mean-તું
Well (વેલ્) સારી રીતે	શું કરવા માગે છે
Let fall (લેટ ફૉલ) પડવા દીધી	Wish (હિવિશ) ઇચ્છું
Lit (લિટ) દાકણ	Once (ઉન્સ) એક વખત
Came off (કેમ્ ઓફ) નીકળી	Told (ટૉલ્ડ) કહ્યું
પડ્યું, ઉધડી પડ્યું	Before (બીફોર) અગાઉ
Fell out (ફેલ આઉટ) વેરાઇ	Spoke (સ્પોક) બોલ્યો
ગયા, નીચે પડ્યા	Ever (એવર) કદી
Good (ગુડ) બલી, સારી	Felt (ફેલ્ટ) લાગ્યું
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ	Angry (એન્ગ્રી) ગુસ્સે
Girl (ર્ગલ) છોકરી	“Oh” said Fred, “aunt
Was vexed (વૉઝ વેક્સ્ડ)	once told me to count
ચીકાઈ ગઇ, ખીજવાઇ ગઇ	ten before I spoke if
Much (મચ) ધણી.	ever I felt angry ” ફેડે
Did not speak (સ્પીક)	કહ્યું, અરે, ને કદી હું ગુસ્સે
બોલ્યો નહીં.	ચાઉં અને બોલું ને પહેલા કાફીએ

મને એક વખત દશ મણુવા

કહું હું

Know (નો) જાણુ છું.

Often (ઓફન) વારવાર.

Hasty (હેસ્ટી) ઉતાવળો

Want (વૉન્ટ) ઇચ્છુ છું, માગુ છું

To correct (ક્રેક્ટ) સુધારની

My self (માઈસેલ્ફ) મારી મને

Very (વેરી) ઘણું

Careless (કેરેલેસ) બેદરકાર

To let fall-પડવા દીધો

Seeds (સીડઝ) બીજા

Have picked (હવપીકડ) ઉચકી

લીધા છે

Again (અગેન) ફરીથી

Here (હીઅર) અહીંઆ

Here they are-આ રહ્યા તે

Ready (રેડી) તૈયાર

To put (ટુ પુટ) રોપવાને,

મૂકવાને

Were planted (ઉવેર પ્લૅન્ટેડ)

રોપવામાં આવ્યા હતા

Day by day (ડે, બાય ડે)

દરરોજ

To watch (ટુ ઉૉચ) તપાસવું.

(To) grow up (ટો અપ)

ઉગવું.

At last (અટલાસ્ટ) આખરે

Lot (લોટ) જથ્થો

Green (ગ્રીન) લીલા

Blades (બ્લેડઝ) તણુખણા

Peeped (પીપ્ડ) દેખાયા, માવમ

પડ્યા, દેખાવા લાગ્યા

Above (એબવ) ઉપર

Grew up (ગ્રુ અપ) ઉગી નીકળ્યા

Pretty (પ્રેટી) સુંદર, શોભીના

Flowers (ફ્લોઅર્સ) ફૂલો

Greatly (ગ્રેટલી) ઘણીજ

Delight (ડિનાઇટ) આનંદ.

Children (ચિલ્ડ્રન) છોકરાઓ

(Sin child)

Before (બિફોર) અગાઉ

Hasty (હેસ્ટી) ઉતાવળો

Word (વર્ડ) શબ્દ

Still (સ્ટિલ) તોપણ, તેમ છતાં

Angry (અન્ગ્રી) ગુસ્સે

Again (અગેન) ફરીથી

ફેડને તેની કાકી તરફથી એક નવી કોદાળી મળી હતી તેણીએ એક દહાડે તેના ઉપર બીજાની એક નાની દામડી સાથે તે મોકવી હતી જેવી તેને તે મળી તે તરતજ તે લપ્પને ધરના પાછલા ભાગ તરફ

પોતાની જમીનના કક્કામાં ખોદવાને ગયો જેઠન તેની સાથે ગઈ અને
 જ્યારે તે ખોદતો હતો ત્યારે જેઠન તેની નજદીક ઉભી રહીને વાનો
 કરતી હતી તેણીએ ખીઆની દામડી તના હાથમા પકડી રાખી હતી
 ફેડે પોતાનુ કામ મરજીથી કીધુ અને વળી તે સારી રીતે કીધુ
 જેવી જેઠન ઉભી રહી વાત કરતી હતી એવામા તેણીથી ખીઆની
 દામડી જમીન ઉપર પડી ગઈ દામડીનુ ઢાકાડુ ઉઘડી ગયુ અને
 સઘળા ખીઆ વેરાઇ ગયા ખિયાની જેઠન એક મની માયાળુ છોકરી
 હતી તેણી ઘણી ખીજવાઇ ગઈ, અને ફેડને આ પ્રમાણે કંચુ પથુ
 ફેડ તેની સાથે ખોલ્યો નહીં “ અરે ફેડ ” તેણી ખોલી શા વાસ્તે તુ
 મારી સાથે ખોલ્યો નથી ? ફેડે કંચુ જ્યાસુધી હુ દસ ગણી રહુ
 ત્યાસુધી ચોભવાને મે ઇચ્છુ જેઠને કંચુ દશ ગણો । તુ શુ કહેવા
 માગે છે તુ શા વાસ્તે દશ ગણુવાને ઇચ્છે છે ? ફેડે કંચુ, અરે જો
 કરી હુ ગુસ્સે થાઉં અને યોનુ તે પહેલા કાકીએ મને એક વખત
 દશ ગણુવા કંચુ હતુ જેઠન, હુ જાણુ છુ કે હુ વારંવાર તારી સાથે
 ઉતાવળો બનુ છુ અને હુ પોને સુધરના માગુ છુ અરે ફેડ તુ
 ફેડવો બધો બલો છે । ખીઆનો દામડો પાડી નાખવામા મારી ઘણી
 બેદરકારી હતી પથુ જો મે સત્રજા ફરીથી વીણી લીધા છે, અને
 જમીનમા વાવવાને તૈયાર તે આ રહ્યા ખીઆ જમીનમા રોપવામા
 આવ્યા હતા અને દરરોજ ફેડ અને જેઠન તેમને ઉગતા તપાસવાને
 આવતા આખરે નાના લીલા તણુખલાનો જયો જમીનપર દેખાવા
 લાગ્યો અને છોકરાને ધણેજ આનંદ ઉપજાવે એમ સુદર પુલો
 સડીત ઉગી નીકળ્યો

એક ઉતાવળો શબ્દ બોલ્યો તે પહેલા દશ ગણુજો, અને જો તેમ
 છતા તમે ગુસ્સે હોઓ તો ફરીથી દશ ગણુજો



My dog Dash.

મારો ડેશ કુતરો.

Once (ઉવન્સ) એક વખત
Was stolen (ઉવૉઝ સ્ટોલન)
ચોરાયો હતો

After=પછી

After being away=ખીજ
જ્યાએ રહી આવ્યા પછી

Months (મન્થઝ) મહીના
Came back=પાછો આવ્યો

String (સ્ટ્રિંગ) દોઢી

Tied (ટાઇડ) બાધી.

Round (રાઉન્ડ) આસપાસ

Neck (નેક) ગરદન.

Had broken away=(હૉઝ
બ્રોકન અવે) તોડી નાખીને

નાસી આવ્યો હતો, બાગી

નાખી હતી

How (હૉ) કેવો

Glad (ગ્લૉડ) ખુશ, આનંદી

Thief (થીફ) ચોર

Was taken (ઉવૉઝ ટેકન)
લઇ જવામાં આવ્યો હતો

Court (કોર્ટ) દ.માર, કચેરી

The thief was taken to
the court=ચોરો કચેરીમાં

ગઈ જવામાં આવ્યો હતો.

Swore (સ્વોર) સોગદ ખાધા,

કસમ દીધા

Was asked (ઉવૉઝ આસ્કડ)
પૂછવામાં આવ્યું હતું

Could give=આપી શક્યો

Proof (પ્રૂફ) સાબીતી

Mime (માઇમ) મારો

He swore the dog
was mine=તે પોતાનો કુતરો

છે એમ તેણે સોગદ ખાધા,
અને તે કુતરો મારો છે એવી

હું કાંઈ પણ સાબેતી આપી
ગઈ શકે નહીં તે વિષે અને

પૂછવામાં આવ્યું.

Mouth (માઉથ) મોંહડું.

Dog's=કુતરાના

Lairs (લૅયર્સ) કાનો.

Some thing (સમ થિંગ) કાંઈ.

I put my mouth...two=

મેં કુતરાના કાન આનળ મારે
મેં હું ધર્યું અને અમે અને જાણતા

હતા તેવું કાંઈ મંથું

Only (ઑન્લી) માત્ર, ફક્ત.

Known. (નોન) જાણીતું જણાવ્યું.

U=અને.

Two=બે.

At once=એકસમ. [પરો.

stood up (સ્ટૂડ અપ) ઉભો

Hn ! (હાઈ-ડ) પાછલા
 Leg=પગે [અતાવી
 Went through (કેનેટ્રુ) કરી
 Luck (લિક) કરામત, રમત
 Had taught (હૅડ ટૅટ) શિખરી હતી
 Grudal (ગ્રાઇડેડ) ચક્ષાન્થો
 Stick (સ્ટિક) લાકડી
 Set (સેટ) મૂકી
 Whole (હોલ) આખી
 Roar (રોઅર) ધોનાટ, ગડગડ
 Fun (ફન) રમત,
 Same (સેમ) તેજ
 To make the dog do the
 same thing=તે દતરા પાસે
 તેજ ચીજ કરવાને
 Shrunk away (શ્રન્ક અવે)
 ચિત્કારથી પાછળ હટ્યો
 Would not ગુ=ગયો નહીં.
 Judge (જજ) ન્યાયાધીશ
 Thief (થીફ) ચોર
 Was sent (કેસેન્ટ સેન્ટ) મોકલ-
 વામા આપ્યો હતો.
 Prison (પ્રિઝન) બંદીખાનું,
 કેદખાનું.
 Was set free=છૂટો મૂકવામા
 આપ્યો=કાઢ્યો

Free (ફ્રી) છૂટો
 Amid (અમિડ) વચ્ચે
 Cheers (ચીઅર્સ) ખુશાલીનો
 પોકાર
 People (પીપલ) લોક.
 Out side (આઉટસાઇડ) બહાર
 Bounded (બાઉન્ડેડ) ગયા
 Merrily (મેરિલી) ખુશીથી,
 આનંદથી
 Home (હોમ) ઘર
 Amid home=જે લોકો કચે-
 રીની બહાર ઉભા હતા તે લોકોના
 ખુશીના પોકાર વચ્ચે ડંશ અને
 હુ ખુશીથી પેર ગયા.

Good Night.

રાતની સલામ.

Little (લિટલ) નાના
 Baby (બેબી) બાળક
 Lay (લે) મૂકે
 Pretty (પ્રેટી) સુંદર
 Cradle bed (ક્રેડલ બેડ) ઝોળીનું
 ખીજનું, પાનખું.
 Shut (શટ) બંધ કરો.
 Eyes (આઇઝ) આંખો.
 For (ફોર) કારણ કે
 Light (લાઇટ) રોશની, અજવાળું.
 Are gone away=જતા રવાના છે.

For away=કારણ કે દિવસ
 અને અજવાળુ જતા રહ્યા
 Cloths (કલોથઝ) કપડા (Sing
 cloth)
 (Are) tucked=(ટકડ)-વાળીને
 ઉંચે ચઢાવ્યા છે.
 Tight (ટાઇટ) તંગ.
 All the clothes are
 tucked in tight=સધળા
 કપડા વાળીને ઉંચે ચઢાવ્યા છે
 Dear (ડિયર) વ્હાલા
 Good-night (ગુડ નાઇટ)
 રાતની સવામ
 Yes (યેસ) હા.
 Darling (ડાર્લિંગ) ખારા બચ્ચા
 Well=સારી રીતે.
 Bitter (મિટગ) કડકડતો, સખત
 Wind (ફાવિન્ડ) પવન
 Doth blow (ડથ બ્લો)=Does
 blow=વાય છે, ફુકાય છે
 Yes ..blow=હા મારા વ્હાલા
 હુ સારી પેઠે જાણુ છું કે પવન
 બહાર કેવો સખત ફુકાય છે.
 Winter s (કિવિન્ટર) શીઆળાનું
 Snow (સ્નો) બરફ
 Ram (રેકમ) વરરાજ.
 Patter (પેટર) સંસડ પડે છે.

Window (ફિવિન્ડો) બારી
 Pane (પેન) કાચનો તકતો
 Cannot=શકશે નહીં
 (Is) shut (શુટ) બંધ થએલી છે.
 Fast (ફાસ્ટ) મજબુત રીતે
 Stormy (સ્ટોર્મી) તોફાની.
 Is past (ઇઝ પાસ્ટ) વહી ગઈ છે,
 ગુજરી ગઈ છે
 For past=કારણ કે તોફાની
 રાત વહી ગઈ છે ત્યાસુધી બારી
 મજબુત રીતે બંધ કરવામાં
 આવી છે
 Curtains (કર્ટન્ઝ) પડદા,
 મચ્છરદાની
 Warm (વર્મ) હુકાળા, ગરમ.
 Are spread (આર સ્પ્રેડ) પાથ-
 રવામાં આવ્યા છે
 Cradle bed (ક્રિડલબેડ) ઘોડીયું.
 Morning (મોર્નિંગ) સવાર
 Shmeth (શાઇનથ)=shines-
 પ્રકાશે છે.
 Bright (બ્રાઇટ) પ્રકાશિત, ચળકતી
 The Moments. પળો.
 Moments (મોમેન્ટ્ઝ) પળો
 n1 (નસ્ટ) જતા રહે છે.
 Minute (મિનિટ) મિનિટ,
 અડીપળ,

Is gone=ગઈ છે
 Hour (અવર) કલાક
 Is run (રન) પૂરો થયો છે.
 Sister (સિસ્ટર) બહેન
 Told (ટેલ્ડ) કહ્યું
 Very warm (વિવોર્મ) વાતુ ગરમ
 It was very warm=વહો
 તાર પડતો હતો
 Day (ડે) દહાડો
 Is fled (ફ્લેડ) વહી ગયો છે
 Night (નાઇટ) રાત
 Thus (થસ) આ પ્રમાણે
 Flies (ફ્લાઇઝ) જતો રહે છે
 Week (વિક) અડવાડીડું.
 Month (મન્થ) મહીનો
 Year (યેર) વર્ષ.

The boy that liked play

I

અમનિઆળ છોકરો.

I me (ઈમેન) મુદર
 Summer (સમર) ઉન્ડાળો.
 Very lit le=વળા નાતી
 Was sent (વેસન્ટ મેન) મોકલ-
 વામા આપો હતો
 Mother (મૅર) મા.
 Knew (ક્યુ) જાણીતી હતી.

Fond (ફૅન્ડ) શોખીનો.
 Play (પ્લે) રમત
 He was very fond of play
 -તેને રમતુ બહુ ગમતુ હતું.
 Would be=થશે, થાય છે
 Nicer (નાઇસર) વધારે સારું
 River side (રિવર-સાઇડ)
 નદીના કિનારે
 Than (થેન) કરતા
 And the boy...than go
 to school=અને તે છોકરાઓ
 તેની બેઠનતે ક્યુ ક નિશાળે જવા
 કરતા મારી સાથ નદી કિનારે
 વધારે મજા પડશે
 I have not time to play=
 મને રમવાનો વખત નથી.
 After I have seen you
 to school=નમને નિશાળે બેઠ
 આવ્યા પછી, નિશાળે મોકી
 આવ્યા પછી
 Must go over (મસ્ટ ગો ઓવર)
 ફરી વળવું બેઠએ
 Town (ટાઉન) શહેર
 To buy (ટુ બાય) ખરીદ
 કરવાને.
 Wool (વૂલ) વન.
 Worsted (વોસ્ટેડ) ઉનનો દોરો.

Needles (નીડલ્સ) સોયો.

Lot (લોટ) જથ્થો

Other (અર) બીજી

Must work=કામ કરવું જોઈએ

To get (ટુ ગેટ) મેળવવાને

Money (મની) પૈસા

Food (ફુડ) ખોરાક

Then (થેન) ત્યાર પછી

Flying (ફ્લાઇંગ) ઉડતી

From flower to flower

(ફ્લાયર) એક ડુધ ઉપરથી

બીજા ડુધ ઉપર

Should (શુડ) જોઈએ

Nothing (નથિંગ) કાંઈ નહીં

Lessons (લેસન્સ) પાઠો

Spelling (સ્પેલિંગ) જોડણી

To learn (ટુ લર્ન) શીખવું

I should like ..learn=હું

મજાખી ચલાવું પસંદ કરું અને

કાંઈ નહીં કરવાનું પાઠ કે જોડણી

નહીં શીખવાનું

Idle (આઇડલ) આળસુ

Is getting (ઇઝ ગેટિંગ)

મેળવ છે, એકઠું કરે છે

Honey (હોની) મીઠું.

War (વોર) યુદ્ધ.

To lay up (ટુ લે અપ) ભરી

ખૂડ, સંગ્રહ કરવું

Store (સ્ટોર) જથ્થો

Winter (વિન્ટર) શિયાળો

Flew away (ફ્લુ અવે) ઉડી ગયું

How (હાઉ) મધ્યસ્થ

In a little-થોડી વારમાં

Heard (હર્ડ) સાંભળ્યું

I am sure the bird has

nothing to do=મારી ખાત્રી

છે કે પક્ષીને કાંઈ કરવાનું હોતું

નથી

Singing (સિંગિંગ) ગાતા.

To stay (ટુ સ્ટે) યોજાવાને.

Under (અન્ડર) નીચે.

Trees (ટ્રીઝ) ઝાડ.

(To) hear (હિઅર) સાંભળવું.

Sweet (સ્વીટ) મધુર.

Song (સોંગ) ગીત

Has flown (હૅઝ ફ્લાયન)

ઉડી ગયું છે.

Has picked up (હૅઝ પિક્ડ અપ)

ઉચક્યા છે

But (બટ) કદા

Straw (સ્ટ્રો) પાતુ નજીબડું;

સૂકું ચામ. [સૂકું મન્ય છે.

Is taking (ઇઝ ટેકિંગ)

ખાઈ (નિશ્ચ) ખાળી

Has to build (હંઝ દુ બિલ્ડ) |
 બાંધવાનો છે
 Feathers (ફેધર્સ) પીઝા.
 Moss (મોસ) લીલ
 And so on = અને તેથી
 આળસુ થવાનો વખત નથી

The boy that liked
 play.

II

સ્મૃતિયાળ છેકરો

Liked (લાઇકડ) આશુ, આનો
 They (ધે) તેઓ [હોનો
 Had gone (હાડગોન) ગયા હતા
 Far (ફાર) દુર, છેડે
 They had not [gone far
 when=નેઓ ધણા દુર ગયા
 નહીં એટલામા.

When (ઉન્હેન) એટલામા,
 Lying (નાઇંગ) પડેઓ
 Road side (રોડ સાઇડ) |
 રસ્તાની યાજુ [નહીં ?
 May I not play=યુ હુ રમુ
 Seems (મીન્સ) દેખાય છે
 For.. to do=મગધુ કે તેને
 કાર્ડ, ન કરવાનું હોય એમ
 દેખાય છે,

Just then (જસ્ટ ધેન) તરતજ.
 Gave (ગેઇવ) ચગાડી આપી
 Whistle (ઉલિસલ) સીસોટી
 Loud (લુડ) મોટેથી
 Started up (સ્ટાર્ટેડ અપ) |
 ઉડયો, ચોકયો
 To help (ટુ હેલ્પ) મદદ
 કરવાને ગીપ)
 Sheep (શીપ) મેદા (Sing
 Was driving (ડ્રાઇવિંગ) ડ્રાઇવ-
 વિંગ) હાકનો હતો
 Market (મારકેટ) મગર
 Still further on (સ્ટિલ
 ફરથર ઓન) એથી પણ વધારે
 આગળ
 Horse (હોર્સ) ધોડો
 Eating (ઇટિંગ) ખાતો
 It can have nothing to
 do-તેણે કાર્ડ કરવાનું નથી.
 Shall go (શલ ગો) જઇય.
 Went (વેન્ટ) ગયો.
 Forward (ફોર્વર્ડ) આગળ.
 Ha'ter (હાલ્ટર) હાસડી,
 ધોડાની યાગદાર
 Which (વિચ) જે.
 Put on (પુટ ઓન) પહેરાવી.
 Head (હેડ) માથું.

But as he went forward head—પણ જોવા તે
આગળ ગયો કે તરતજ એક માણસ હાસડી લઇને આવ્યો જે તેણે
ધોડાના માથે પહેરાતી

As he did so—તેણે એમ કયું કે તરતજ

Fellow (ફેલો) માણસ, સખસ

Must plough (મસ્ટ પ્લાઉ) ખાઉ

હળ ફેરવવો જોઇએ

Must harrow (મસ્ટ હારો) ધાનાળો ફેરવવો જોઇએ

Fields (ફિલ્ડ્ઝ) ખેતરો

Oats (ઓટ્સ) એક જાતનું

ત્રિશીલી ધાન્ય

Barley (બાર્લી) જવ

Wheat (વિહીટ) ઘઉં

To grind (ટુ ગ્રાઇન્ડ) દળવું

To sell (ટુ સેલ) વેચવું

Money (મની) પૈસા

That I may get money—જેથી મને પૈસા મળે

Saw (સૉ) જોયું

Every (એવરી) દરેક

Beast (બિસ્ટ) પ્રાણી.

Something (સમથિંગ) કાંઈ.

Sister (સિસ્ટર) બેન.

Well=વાર. [શીખીશ.

Shall learn (શૉલ લર્ન) Shall learn (શેલ્લર્ન્સ) પાઠો

Get home (ગેટ હોમ) ઘેર

જઈશ [આપશે, દેશે

Will allow (વિલ ઓલાઉ) Will allow (વિલ ઓલાઉ)

When I get home ..I go to bed=જ્યારે હું ઘેર
જઈશ ત્યારે હું સુઈ જાઉં તે અગાઉ મા મને બીજા છોકરાઓ સાથે
રમવાને સારો વખત આપશે (રમવા દેશે)

Other (અધર) બીજા

Before (બીફોર) અગાઉ.

Go to bed (ગેટ ટુ બેડ) સુવા જવું

Saying (સેઇંગ) કહીને

Ran off (રૉન ઓફ) દોડી ગયો.

Glad (ગ્લેડ) ખુશી, આનંદી.

To get away=જવાને.

To do=અનુવવા

Own (ઓન) પોતાના.

Errands (એરન્ડ્ઝ) સંદેશો.

And her sister was

glad to get away to

do her own errands=

અને તેની બેન પોતાના સંદેશો

બળવવાને (સોપેલુ કામ કરવાને
ખુશીથી આલી ગઇ.

Forgive.

માફ કરવું

Forgive (ફરગિવ) માફ કરવું

Dear (ડિઅર) વ્હાલી

Ann-એન) છોકરીનું નામ છે

Said (સેડ) કહ્યું

Jane (જેઇન) છોકરીનું નામ છે

Won't Would not

Won't forgive (વોન્ટ ફર-
ગિવ) ચુ માફ નહીં કરે

Fred (ફ્રેડ) છોકરાનું નામ છે

Did not mean (મીન) ધાયું
નહોતું

To throw (ટુ થ્રો) નાખવાને.

Ball (બોલ) દરે

Mud (મડ) કાદવ

Ought (ઓટ) જોઇએ

To have been=થવાને

Careful (કેરફુલ) આવચેત

He ought to have been
more careful=તેણે વધારે

સાવધ જોવું જોઇતું

Angry (એન્ગ્રી) ખુશાવાળો.

Frown (ફ્રાઉન) ડાળા કાઢવો

ફેમ્લાવ કરવો જે, યુસ્સો

Brow (બ્રાઉ) ભવા.

Offend (ઓફેન્ડ) માફ લગાડો
છો, યુસ્સો કરો છો, અપમાન
કરો છો

Temper (ટેમ્પર) સ્વભાવ

Can ask=પૂછી શકવું

To night (ટુ નાઇટ) આજરાત્રે

Sins (સિન્સ) પાપો.

How can you ask him
to night to forgive

your sins, if you do
not forgive your little

brother now =તે તમે
તમારા નાના ભાઈને હમણા માફ

નથી કરતા, તો આજરાત્રે તમારા
પાપની પરમેશ્વર પાસે મારી ફેલી

રીને માગી શકશો ?

Brother (બ્રધર) ભાઈ

Would be forgiven (વુડ
બી ફરગિવન) મારી મેગવવા

ચકાતી હોય.

Let pray (લેટ પ્રી) પ્રાર્થના
કરવા દો.

Ever (એવર) હમેશા

Humbly (અમ્બલિ) નમ્રતાથી;
નમનન નથી

Grace (ગ્રેસ) મહેરબાની

Be given (બી ગિવન) અપાય	લીસોતરી હગી છે તેથી તેઓ
May be ready (રેડી) તૈયાર થાય	લીલા દેખાય છે)
May be forgiven (ફરગિ વન) માફી મળે	Buds (બડ્ડ) ડાળીઓ.
Spring=વસત રતુ.	Wild flowers (ઉવાઇડફલા- વર્ડ) જંગલી ફુલો (ફરીથી)
Spring (સ્પ્રિંગ) વસત રતુ	Once more (ઉવન્સ મોર)
Is come=મેળી છે, આવી છે	Begin (ગિગિન) માડે છે
Everything (એવરિ થિંગ) દરેક ચીજ	To peep forth (ટુ પીપ ફોર્થ) સેહેજ દેખાવુ
Is waking (ઇઝ ઉવેકિંગ) જાગે છે.	White (ઉન્ડાઇટ) સફેદ
Winter (ઉવિન્ટર) શિયાળો	Snow drop (સ્નો ડ્રોપ) એક જાતનું ફુલ (શિયાળા પછી વસત- રતુથી શરૂઆતમાં જમીન ઉપર બરફ હોય છે તે વખતે પડેલ બહેતુ ફુલ ઉગે છે તે
Sleep (સ્લીપ)ઉઘ	First (ફર્સ્ટ) પહેલું
Fields (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો	The white snow drop
Are dressed (આર ડ્રેસ્ડ) પહેગવવામાં આવ્યા છે, સજ્જ- ગાર્યા છે	spring=સ્નો ડ્રોપ નામનું સફેદ યુવ વસતરતુનું પહેલામાં પહેલું ફુલ છે
Fresh (ફ્રેશ) તાજ	Lovely (લવલિ) સુદર, શોભીતુ
Robe (રોબ) ઝબ્બો.	Among (અમંગ) મા
Green (ગ્રીન) લીલું (ધાસ)	To get ready (રેડી) તૈયાર કરવું
The fields are dressed in a fresh robe of green (ધિ ફ્રિલ્ડ્ઝ) આર ડ્રેસ્ડ ઇન એ ફ્રેશ રોબ ઓફ ગ્રીન) ખેતરોને લીલા તાજ ધાસનો ઝબ્બો પહેરાવેલો છે. (ખેતરોમાં	Summer (સમર) ઉનાળો
	Begin (ગિગિન) શરૂ કરે છે
	To plough (ટુ પ્લાઉ) ખેડવું.

To sow (કું સો) વાવવું
Gardener (ગાર્ડનર) માળી.

Digs=ખોદે છે

Garden (ગાર્ડન) વાડી

Warmer (ઉવોર્મર) વધારે ગરમ

Brighter (બ્રાઇટર) વધારે
પ્રકાશિત.

Sun shine (સન શાઇન) તડકો

Full (ફુલ) ભરેલી, ભરપૂર

Life (લાઇફ) જીવ

Joy (જોય) ખુશાલી, આનંદ

Every-thing is full of
life and joy (એવરી થિંગ
(ઇઝ) ફુલ ઓફ લાઇફ એન્ડ જોય)
દરેક ચીજમાં ખુશી અને જીવ
પાછો આવ્યો છે.

Soft (સોફ્ટ) ધીમી, નરમ.

Spring (સ્પ્રિંગ) વસંતઋતુ

Showers (શાવર્સ) ઝાપટા-

Will fall=પડશે [ઝાટવું

To water (કું ઉવોટર) પાણી

Earth (અર્થ) પૃથ્વી

Make to grow (મેઇક કું ગ્રો)
ઉગાડે છે

Seeds (સીડઝ) બીઆ.

To bear (કું બેર) આવતા
કરવું, પેદા કરવું, આપવું.

Leaves (લીવ્ઝ) પાંદડા

Fruit (ફ્રુટ) ફેવો

It is by the rain and
the sunshine that God
makes the corn to
grow, and the trees to
bear leaves and flowers
and fruit=પરમેશ્વર જેથી
અનાજ ઉગાડે છે, અને ઝાડો
ઉપર પાંદડા, ફુલ અને ફળ
આવતા કરે છે તે વરસાદ અને
તડકો છે (પરમેશ્વર વરસાદ
અને તડકાથી અનાજ ઉગાડે
છે ને ઝાડો ઉપર પાંદડા, ફુલ
અને ફળ આવતા કરે છે

Does (ડોઝ) કરે છે.

It is the way (ઇટ ઇઝ ધી
ઉવે) તે એજ રીત છે, આ રીતે

Corn (કોર્ન) અનાજ

Bread (બ્રેડ) રોટલી

Sweet (સ્વીટ) મીઠો

Herbs (હર્બઝ) વનસ્પતિ,
બાજીસાલો [સ્વાદિષ્ટ.

Pleasant (પ્લેઝન્ટ) મઝાનો.

That=જેથી કરીને [અવાકાશ,

(May be) fed (ફીડ) ખાઈએ,

It is...fed=આ રીતે તે (પર-

મેશ્વર) રેહલીને માટે અનાજ
ખાવાને મીડો ભાજપાથો અને
સુદર ફળો આપણને આપે છે
જેથી કરીને આપણે સમજા ખાઈએ
Never (નેવર) કદી નહીં
Plant (પ્લેન્ટ) રોપો, ઊડવો
Blossom (બ્લોસમ) મહેર,
Let us think (થિંક) ચાઓ-
આપણે વિચાર કરીએ
Ever (એવર) હમેશા
Thankful (થેન્કફુલ) આભારી
Then thankful બે=ચારે
આપણે ઊડવા કે ઝાડ ઉપરના મેર
ઉપર કદી ધ્યાન આપીએ નહીં
પણ આપણે પરમેશ્વર કેવો બસો
છે તેનો વિચાર કરીએ અને તેનો
હમેશા આભાર માનીએ

Rain વરસાદ.

From (ફ્રોમ) થી
Clouds (ક્લાઉડ્ઝ) વાદળા
Black (બ્લૅક) કાળા
Sky (સ્કાઇ) આકાશ.
How fast=કેવી ઝડપથી ?
Move along (મૂવ ઍલૉન્ગ)
આગળ ચાલે છે
How fast they move
along=તેઓ કેવી ઝડપથી
આગળ ચાલે છે.

Have hidden (હૅવ હિડન)
હાઈ નાખ્યો છે
Sun (સન) સુરજ.
Have covered (હૅવ કવર્ડ)
હાઈ નાખ્યો છે
Just as (જસ્ટ ઍઝ) જે માફક
Cover (કવર) ઢાંકવું
Face (ફેઇસ) મહેરો.
Over (ઓવર) ઉપર
They have it=જેવી રીતે
તમે તમારા મહેરા ઉપર કંઈ
ચુકી ઢાંકો છો તે માફક તેઓએ
સુચને હાઈ દીધો છે
Bit (બિટ) કકડો
Blue (બ્લુ) આસમાની.
At all (ઍટ ઍલ) તદ્દન.
Very dark (વેરી ડાર્ક) ધણ
અધાર
It will rain=વરસાદ આવશે.
Begins (બીગિન્સ) શરૂ થાય છે
What (વૉટ) કેવા
Large (લાર્જ) મોટા.
Drops (ડ્રૉપ્સ) ટીપા
Ducks (ડક્સ) બતકો.
Shelter (શેલ્ટર) છાંયો લે છે.
Them-selves (થેમ સેલ્વ્ઝ)
તેઓતપત્તી મેળે.

Under (અન્ડર) નીચે
The rain is over-વરસાદ
બંધ પડ્યો છે, વરસાદ આવતો
નથી

Only (ઓન્લી) માત્ર.
Shower (શાવર) ઝાપડું
Smell (સ્મેલ) વામ આવે છે
Sweet (સ્વીટ) મધુર
The flowers smell sweet-
ફુલોમાંથી મુગધી આવે છે
Bright (બ્રાઇટ) પ્રકાશિત
Shines (શાઇન્સ) પ્રકાશે છે
Again (એગેન) ફરીથી

North, South,
East, West

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, પશ્ચિમ.

What (વૉટ) કેટલા
O'clock (ઓ કલૉક) કલાક
What o'clock is it (વૉટ)
ઓ કલાક ઇત ઇટ કેટલા વાગ્યા છે?
Henry (હેનેરી) હેન્રીના નામ છે
Twelve (ટવેલ્વ) આઠ
It is twelve o'clock-આર
વાગ્યા છે
Noon (નુન) બપોર
It is noon (નુન) બપોર.

Garden (ગાર્ડન) વાડી.
Then (થેન) ત્યારે
Where (વ્હેર) ક્યાં
Turn (ટર્ન) ફેરવો.
Face (ફેઇસ) મુહેરો.
Towards (ટાવ્ઝર્ડ્ઝ) તરફ.
South (સાઉથ) દક્ષિણ
Always (ઓલ્ડવેઝ) હમેશા.
Left (લેફ્ટ) ડાબે
Forward (ફૉર્વર્ડ) આગળ
East (ઇસ્ટ) પૂર્વ
Morning (મોરનિંગ) સ્થવાર
Light (લાઇટ) અજવાળું
When it is going to be
light (વ્હેન ઇટ ઇઝ લાઇટ)
હુ બી લાઇટ બ્યારે અજવાળું
પડવા માટે છે ત્યારે
Must look (મસ્ટ લુક)
જોઇએ
Just there (જસ્ટ થેર) ત્યાં.
Get up (ગેટ અપ) ઉગવું, ઉઠવું.
Rises (રાઇઝીઝ) ઉગે છે
Turn (ટર્ન) ફેરવો
Back (બૅક) પીઠ
Straight forward (સ્ટ્રેઇટ
ફૉર્વર્ડ) અરામર આગળ, અરામર
સામે.

North (નોર્થ) ઉત્તર.

West (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.

When it is going to be
night (ઉઝેન ઇટ ઇઝ ગોઈંગ
ટુ બી નાઈટ) જ્યારે રાત પડવા
માટે છે ત્યારે

Goes down (ગોઝ ડાઉન)
નોતે જાય છે, અસ્ત પામે છે

Sets (સેટ્સ) અસ્ત પામે છે

Clock (ક્લૉક) ઘડીઆળ.

He is always...west=
જ્યારે તે આથમે છે ત્યારે તે
હમેશા ત્યા હોય છે, કારણ કે
સૂર્ય પશ્ચિમમાં આથમે છે

Waste not, Want
not.

બગાડ કરો નહીં (તે)
તગીમાં આવશો નહિ.

Must not throw (મસ્ટ નૉટ
થ્રો) નાખી દેવું જોઈએ નહીં
Floor (ફ્લોર) જમીન, પાટી-
આની જમીન.

Crust (ક્રસ્ટ) રોટલીનો કકડો.

The crust=જે રોટલીનો કકડો

Cannot eat=ખાઈ શકતા નથી

Many (મેની) ઘણાં

Hungry (હંગ્રી) ખૂખ્યાં.

Little one (લિટલ ઓન) બચ્ચું.

Would think (વુડ થિન્ક)
વિચારશે

Quite (ક્વાઈટ) તદન.

Treat (ટ્રીટ) મીઠાવાની.

Wilful (ઉવિલ્ફુલ) આપમનીલું.
(હડીલું), મરજી પ્રમાણે ચાલનારું.

Waste (વેસ્ટ) બગાડ, નાખી
દેવું તે.

'tis=It is (ટિઝ)

Brings (બ્રિન્ઝ) લાવે છે.

Woeful (વેફુલ) દુઃખદાયક,
ખેદક.

Want (વૉન્ટ) તગી, મરજ.

May live (મે લિવ) જીવું.

I may live to say=હું
જ્યાસુધી જીવીશ ત્યાંજી બોલીશ

I wish (ઉવિશ) I had the
bread (બ્રેડ) જે રોટલી મારી
પાસે હોત તો કેવું સાર.

Which (ઉવિચ) જે. [દીધું.

Threw away (થ્રુ અવે) નાખી
જે રોટલીનો કકડો હું ખાઈ શકતો
નથી તે મારે જમીન ઉપર નાખી
દેવો જોઈએ નહીં કારણ કે ઘણા
ખૂખ્યા બાળકો તેને તદન મીઠ-
વાની વિચારશે, મરજી પ્રમાણે

કરેલા બગાડથી બેઠકાચક તંગી
આવી પડે છે, અને જ્યાં લગી
જીવીશ ત્યાં લગી બોલીશ કે જે
રોટલી મેં નાખી દીધી તે મારી
પાસે હોત તો કેવું સાર

A Visit to the Blacksmith's. Shop લુહારની દુકાનની મુલાકાત (વિષે)

Visit (વિઝિટ) મુલાકાત
Black-smith's (બ્લૅક સ્મિથ્સ)
Shop (શૉપ) દુકાન [લુહારની
Let us go=આલો આપણે જઈએ
Smith (સ્મિથ) હથોડાથી ધડનાર
Is doing (ઇઝ ડુઇંગ) કરે છે
Forge (ફોર્જ) લુહારની બઠ્ઠી
Blows (બ્લોઝ) પુકે છે.
Fire (ફાયર) દેવતા.
Great (ગ્રેટ) મોટી
Pair (પેર) જોડી
Bellows (બેલોઝ) ધમણ
A pair of bellows (એ
પેર, એફ બેલોઝ) ધમણ,
ધમણની જોડ
Iron (આયર્ન) લોહ
Hot (હૉટ) ગરમ.

To make iron hot=લોહને
તપાવવાને,
Takes out (ટેકસ આઉટ)
બહાર કાઢે છે.
Tongs (ટૉન્ઝ) ચીપીઓ
Anvil (અનવિલ) એરણ
Beats (બિટ્સ) ઠોકે છે
Hammer (હૅમર) હથોડો
How hard (હાઉ હાર્ડ) કેવી-ખત-
Works (ઉવર્ક્સ) કામ કરે છે.
How hard he works (હાઉ
હાર્ડ હી ઉવર્ક્સ) તે કેવી સખત
મહેનત કરે છે
Sparks (સ્પાર્ક્સ) ચીણુગારીઓ
Fly about (ફ્લાઇ અબાઉટ)
આસપાસ ઉડે છે
Pretty (પ્રિટી) સુંદર.
Bright (બ્રાઇટ) પ્રકાશીત.
Is making (ઇઝમેકિંગ) બનાવે છે
Nails (નેઇલ્સ) ખીલા [નાજો
Horse-shoes (હોર્સશુઝ) ઘેડાની
Great-many (ગ્રેટમેનિ) ધણી
Are made (આર મેઇડ) બને
છે, અનેલા છે
Use (યુસ) ઉપયોગ.
Iron is of great use to us=
લોહ આપણને ધણી ઉપયોગી છે.

Is used (ઇઝ યૂઝડ) કામમાં
આવે છે

Ploughs (પ્લાઉઝ) હળો

Wheels (વિહીલ્સ) વૈડા, ચક્કરો.

Ships (શિપ્સ) વહાણો

Steam-engines (સ્ટીમ એન-
જિન્સ) વરાળયંત્રો.

Kinds (કાઈન્ડ્ઝ) જાતો.

Without (ઉવિથાઉટ) સિવાય.

We could not do without
iron (ઉવી કુડ નૉટ ડુ ઉવિથાઉટ
આયર્ન) આપણને લોહા વગર
ચાલતુ નથી.

Steel (સ્ટીલ) ખરે લોહુ, પોલાહ.

Sharp (શાર્પ) ચાલતુ તીલુ.

Hard (હાર્ડ) કઠલુ [Knife.

Knives (નાઈવ્ઝ) છરીઓ Sing

Scissors (સિઝર્સ) કાતરો

Facts for little Folks

છોકરાંઓને સારૂ ખરી વાત.

Facts (ફૅક્ટ્સ) ખરી વાતો

Folks (ફૉલ્ક્સ) લોક, આદમી.

Little folks (લિટલ ફૉલ્ક્સ)

છોકરાઓ, ન્હાના લોક

Tea (ટી) ચા.

Is prepared (ઇઝ પ્રીપેર્ડ) બનેછે,
તૈયાર થાય છે.

Leaf (લીફ) પાંદડું Plu-Leavees
Tree (ટ્રી) ઝાડ.

Honey (હની) મધ [થાય છે

Is gathered (ઇઝ ગૉથર્ડ) એકઠું

Butter (બટર) માખણ

Is made (ઇઝ મેઇડ) બને છે.

Milk (મિલ્ક) દૂધ.

Pork (પૉર્ક) ડુકરતુ માંસ.

Flesh (ફ્લેશ) માંસ

Pig (પિગ) ડુકર.

Sow (સાઉ) ડુકરી

Juice (જુઇસ) રસ.

Apple (એપલ) શેબરૂળ.

Makes (મેઇક્સ) બને છે.

Cider (સાઇડર) શેબરૂળનો દારૂ
અથવા રસ

So fine (સો ફાઇન) એવો સારો.

Grape (ગ્રેપ) દ્રાક્ષ

White (વિહાઇટ) સફેદ

Wine (વિનાઇન) દ્રાક્ષનો દારૂ

Cork (કૉર્ક) બુચ.

Bark (બાર્ક) ડાલ

Very (વેરિ) બહુ.

Large (લાર્જ) મોટુ

Sponge (સ્પન્જ) વાદળી

Grows (ગ્રોઝ) ઉગે છે.

Plant (પ્લૅન્ટ) છોડવે.

Deep (ડીપ) હડી.

Oil (ઓઇલ) તેલ.

Is obtained (ઇઝ ઓબટેઇન્ડ)

મેળવવામા આવે છે

Fish (ફિશ) મચ્છી.

Flax (ફ્લેક્સ) સજી

Candles (કન્ડલ્સ) મીણબત્તીઓ

Tallow (ટૅલો) ચરબી

Wax (વૅક્સ) મીણ

Linen (લિનન) સજીનું લુગડું

Fibres (ફાઇબર્સ) રેસા, સાકા.

Paper (પેપર) કાગળ.

Straw (સ્ટ્રો) તણખલું.

Rags (રૅગ્સ) ચીથરા.

Worsted (વૉર્સ્ટેડ) ઉનમો દોરો.

Wool (વુલ) ઉન.

Soft warm (સૉફ્ટ વૉર્મ)

નરમ ગરમ

Silk (સિલ્ક) રેશમ

Is spun (ઇઝ સ્પન્) કાતવામા

આવે છે

Worm (વૉર્મ) કીડી.

The last cross word.

રીસથી બોલાયેલો છેલ્લો

શબ્દ.

Last (લાસ્ટ) છેલ્લો.

Cross (ક્રોસ) રીસનો.

Word (વર્ડ) શબ્દ.

Girl (ગર્લ) છોકરી

Bursting into tears

(બર્સ્ટિંગ ઇન્ટુ ટીઅર્સ) આસુ

પાડીને, રડીને.

Bursting (બર્સ્ટિંગ) નીકળીને

કુટીને

Tears (ટીઅર્સ) આસુ.

Heard (હર્ડ) સાંભળ્યું

Death (ડેથ) મોત.

She heard of the death

(શી હર્ડ ઓફ ધી ડેથ) તેણીએ

મરણ વિષે સાંભળ્યું.

Young (યંગ) જુવાન.

Friend (ફ્રેન્ડ) દોસ્તદાર

"Oh" said a little girl,

bursting into tears,

when she heard of the

death of a young friend,

"I did not know, when

I saw her, that it was

the last time I should

have to speak to Amy!"

જ્યારે એક નાની છોકરીએ

પોતાની જુવાન સાહેલીના મોત

વિષે સાંભળ્યું ત્યારે રડીને બોલી

કે અરે જ્યારે હું તેને મળી ત્યારે

બાહુતી નહોતી કે આ મારો
 એમી સાથે બોલવાનો છેલ્લો
 વખત છે [વખત
 Last time (લાસ્ટ ટાઇમ) છેલ્લો
 I should have to speak
 (આઇ શુડ હેવ ટુ સ્પીક) મારે
 બોલવાનું છે
 Amy (એમી) ડોકરીનું નામ છે.
 To-gether (ટુ ગેધર) સાથે.
 Saw (સૌ) મળી, જોઇ
 Spoke (સ્પોક) બોલી હતી.
 Crossly (ક્રૉસલિ) ગુસ્સાથી
 Cross (ક્રૉસ) રીસનો, ગુસ્સા ભરેલો.
 Lay (લે) પડ્યો
 Heavy (હેવી) દહાડાગીરી ભરેલો
 Heart (હાર્ટ) અત કરજી, દીલ
 Lay heavy on her heart
 તેણીને દહાડાગીરી ઉપજી
 Points out (પોઇન્ટ્સ) દેખાડે છે.
 Rule (રૂલ) કાયદો, નિયમ
 About (એબાઉટ) વિષે
 Kindly (કાઇન્ડલિ) માયાથી.
 Mother (મધર) મા
 Father (ફાધર) પપા
 Playmates (પ્લેમેઇટ્સ) સોબ-
 તીઓ.
 Every (એવરિ) દરેક.

Around (ઍરાઉન્ડ) આસપાસ.
 Lest (લેસ્ટ) રખેને, નહીતો કે.
 Will have to speak=બોલવાનું
 થઇ પડે (થઇ પડશે).
 Lest it should be the
 last time you will have
 to speak to them=રખેને
 તેમની સાથે તમારે બોલવાનો
 છેલ્લો વખત થઇ પડે
 Sad (સૅડ) દહાડાગીરી ભરેલા
 To think (ટુ થિન્ક) વિચાર
 કરવો
 Cross words...to think
 of=ગુસ્સા ભરેલા શબ્દો વિષે
 વિચાર કરવો એ બહુ દહાડાગીરી
 ભરેલું છે.
 Children (ચિલ્ડ્રન) ડોકરા
 Love (લવ) માહો.
 Each other=એક બીજાને.
 Never (નેવર) કદી નહીં.
 Another (અનધર) બીજો.
 Pain (પેઇન) દુ:ખ.
 Anger (એન્ગર) ગુસ્સો
 Answer (એન્સર) જવાબ
 આપવો.
 Wrath (રૉથ) ગુસ્સો .
 Again (એગેન) ફરીથી,

નાના છોકરા, એકબીજાને ચાહો,
બીજાને કદી દુઃખ આપો નહિ,
જો તમારો બાઈ ગુસ્સામાં બોલે
તો ફરીથી ગુસ્સામાં જવાબ
આપતા નહિ

Summer ઉન્હાળો.

It is summer (છટ ઇઝ સમર)

ઉન્હાળો બેઠો છે

Is up=ઉપે છે

Sky (સ્કાઇ) આકાશ

Hours (અનસ) કલાકો

Before (બીફોર) અગાઉ

Awake (અવેક) જાગૃત, જાગૃતું

Hours before you are
awake તમે જાગો તેની આગ-
મજ કેટલા કલાકનો

Full (ફુલ) ભરપૂર [લીફ

Leaves (લીવ્ઝ) પાદડાઓ Sing

Garden (ગાર્ડન) વાડી

Gay (ગે) આનંદી, ખુશનુમા.

Hay-makers (હે મેકર્સ) ધાસ
કાપીને સૂકવનારા

Busy (બીઝી) ઉદ્યોગી.

Fields (ફિલ્ડ્સ) ખેતર

Hay (હે) સૂકુ ધાસ.

Grass (ગ્રાસ) ધાસ.

Cut down (કટ ડાઉન) કાપેલું

Dried (ડ્રાઇડ) સૂકવેલું [એ.

Are called (આરકૉલ્ડ) કહેવાય

Mowers (મોઅર્સ) દાતરડાથી
કાપનારા

Long (લૉંગ) લાંબા.

Sharp (શાર્પ) તીક્ષ્ણ, તીથા.

Scythes (સાઇથ્સ) દાતરડા

Reaping (રીપિંગ) કાપણી
કરવાના, મેડવાના [યંત્રો.

Machines (મશિન્સ) સાધા.

Women (ઉવિમેન) મૈરાઓ.

સીંગલ Woman (ઉગુમન)

Toss (ટૉસ) નાખે છે, ફેંકે છે.

About (અબાઉટ) આમતેમ

May dry (મે ડ્રાઇ) સૂકવે.

Sweetly (સ્વિટલી) મધુરી રીતે.

Smells (સ્મેલ્સ) વાસ આવે છે.

Newmown (ન્યુમોન) તરતનું
કાપેલું [ગજ.

Hay stack (હે સ્ટૉક) ધાસની

It is made into a hay-
stack=તેની ધાસની ગજ

બનાવવામાં આવે છે.

Ready (રેડી) તૈયાર.

To be used (ટુ બી યુઝ્ડ)
વાપરવાને.

To feed (ટુ ફીડ) ખવડાવવાનો.

Horses (હોસર્સ) ઘોડાઓ
 Winter (ઉવિન્ટર) શિયાળો.
 'tis=it is
 Blue (બ્લુ) આસમાની
 Deeper (ડીપર) વધારે ઘેરો.
 Deeper green (ડીપર ગ્રીન)
 ધણો લીલો
 Beneath (બીનીથ) નીચે
 Lie (લાઇ) સુવુ છુ
 Now (નાઉ) હમણા
 Ring (રિંગ) વાગે છે
 Sharp (શાર્પ) તીક્ષ્ણ.
 Scythes (સાઇધ્સ) દાતરડા

Mowers (મોઅર્સ) કાપનારા,
 (દાતરડાથી)
 Spread (સ્પ્રેડ) પાથરે છે
 Air (એર) હવા
 They spread to the air=
 તેઓ હવામા પાથરે છે.
 Scented (સેનટેડ) ખુશબોદાર,
 વાસવાળુ
 Glide (ગ્લાઇડ) જ.
 Slowly (સ્લોલી) ધીમે ધીમે,
 Warmth (વોર્મ્થ) ગરમી,
 તડકો
 Sunshine (સન શાઇન) તડકો.

ઉન્હાળો બેઠો છે, દિવસ લાંબો છે અને તમે જાગો તેની આગમજ કેટલા કલાક સૂર્ય ઉગ્યો છે ઝાડો પાદડાથી બરપુર છે અને વાડી ધુસેથી ખુશનુમા દેખાય છે. ધાસ કાપીને સુકવનારા ખેતરમા ઉલોગી છે (કામે લાગેલા છે) સુકુ ધાસ થુ છે તે તમે જણો છો ? તે કાપેલુ અને સુકવેલુ લાખુ ધાસ છે. માણસો જે તેને કાપે છે તેને કાપણી કરનારા કહે છે તેઓ તને વાખા તીક્ષ્ણ દાતરડા અથવા કાપણી કરવાના સાધાથી કાપે છે, અને સ્ત્રીઓ અને છોકરીઓ તેને ખેતરમા આગતેમ ફેંકે છે, નેથી કરીને પવન અને સૂર્યનો તડકો તેને સુકવી નાખે તરતના કાપેલા ધાસની કેવી મધુર વાસ આવે છે. જ્યારે ધાસ સુખાય છે ત્યારે પાની થ પાની ગળુ બનાવવામા આવે છે, શિયાળામા જ્યારે ખતરમા તેઓને રસ્તે ખાવાલુ ધાસ ફેલુ નથી તે વખતે ઘોડાઓ અને ગાત્રન વાગ ખજાવવાને ઉપયોગમા લેવાને તે કાલ તૈયાર થએલુ છે,

આકાશના આશમાની રમ ઉપરથી અને ઝડો નીચે હું સુઉ
ધુ તે ઉપરથી તેના વધારે ઘેરા લીલા રમ ઉપરથી હું જાણુ છું કે
એ ઉન્હાળો છે

હમણા કાપણી કરનારના તીક્ષ્ણ દાતરઝનો આખો દિવસ અવાજ
થાય છે અને તેઓ ખુશખોદાર સુઝા ધાસને હવામા પાથરે છે અને
ઉન્હાળા ! પ્રિય ઉન્હાળા ધીમે ધીમે જ કારણ કે તારી મરમીમા
અને તડકામા અને રમવાનુ ગમે છે

Autumn=પાનખર ઋતુ.

Autumn (ઓટમ) પાનખર ઋતુ
Has come (હાઝ કમ) બેઠી છે
Green (ગ્રીન) લીલુ [લીફ
Leaves (લીવ્ઝ) પાદડું sing -
Are fading (આર ફેડિંગ) ખરી જાય છે, કરમાઇ જાય છે
Have fallen (હવ ફોલન) પડ્યા છે
Trees (ટ્રીઝ) ઝડો [છે.
Are lying (આર લાઇમ) પડેલા
Ground (ગ્રાઉન્ડ) જમીન
Is the tune=વખત થઇ છે.
Fruit (ફ્રુટ) ફળ
Apples (એપલ્સ) શેખરોળ.
Pears (પેર્સ) પેર, જમરખ.
Plums (પ્લમ્સ) આળુ, બોર.
Kinds (કાઇન્ડ્સ) જાતો.
Ripe (રાઇપ) પાકા.
Corn (કોર્ન) અનાજ.

Too=વળી

Reapers (રીપર્સ) કાપણી કરનાર
Begin (બિગિન) માડે છે, શરૂ
કરે છે
Stalks (સ્ટોક્સ) ઝાખલા, કણસલા.
Tall (ટોલ) ઊંચા.
See . . sunshin=જુઓ ઉઝા
કણસલા તડકામા કેવા ઝેકા ખાય છે
Must flee (મસ્ટ ફ્લી) ઉડી
જવુ જોઇએ
Away (અવે) દુર [શિત.
Brighter (બ્રાઇટર) વધારે પ્રકા-
Far=દુર. [પેશેપાર.
Across (એક્સ) આરપાર,
Sea (સી) દરીઓ
Mice ઉદરો.
Merry (મેરિ) આનંદી, રમીલા;
ખુશ. [ખાઉસ.
Mice (માઇસ) ઉદરો Sing-
Stay (સ્ટે) રહે છે.

(આટમનો પાડ પાના પડમાંના શબ્દો.)

Nod (નોડ) ઝેમ ખાપ છે	Canes to grow (કાઝીઝ કુ ઝે) ઉગારે છે [રેતુનો
Water (વોટર) હીતે છે	Autumn (આટમ) પાનખર.
Sunshine (સનશાઇન) તડકો, સૂર્યનો પ્રકાશ	Wind (વિન્ડ) પવન
Bend (બેન્ડ) વળે છે, વાકા વળે છે	Are sighing (આર સાઇનિંગ) કુદે છે, કુકાપ છે
Weight (વેઇટ) ભોજ	Ripened (રાઇપન્ડ) પાકેલુ
Golden (ગોલ્ડન) સોના જેવો	Is waving (ઇઝ વેવિંગ) હાવે છે
Grain (ગ્રેઇન) અનાજ	Breeze (બ્રીઝ) પવનની લહેકી
They grain=તેઓ સોના જેવા અનાજના ભોજથી વાકા વળે છે	Harvest (હારવેસ્ટ) કાપણીની મેસમનો
How many (હાજી મેની) કેટલા	Moon (મૂન) ચંદ્ર
Loaves of bread (લોવ્ઝ) આફ બ્રેડ) પાકે, નાન, Sing Loaf	Is shining (ઇઝ શાઇનિંગ) કાશી છે
Will be made=અનશે, થશે	Over (ઓવર) ઉપર.
Field (ફિલ્ડ) ખેતર	Hills (હિલ્સ) ટેકરીઓ
Wheat (વિઝીટ) ઘઉં	Valley (વેલિ) ખીણ
Hungry (હન્ગ્રી) ભૂખ્યા	Floors (ફ્લોર્ઝ) રેલછેલ
Mouths (માઉથ્સ) માથુસો L મ્હોડા	Silver (સિલ્વર) રૂપેરી
Will be fed (વિલિ બી ફેડ) પોષણ થશે, ખાશે.	Light (લાઇટ) રાશની
Out (આવર) આપણો	Swallows (સ્વોલોઝ) ચલીઆ
Forget (ફરગેટ) ભૂલી જવું	Come to-gether (કમ ટુ ગેથર) એકઠી મળી આવે છે
Let us not forget (ફરગેટ) આસો આપણે ભૂલી જઇએ નહીં	Leaves (લેવ્ઝ) છાપરાની પાખ, છત્તુ
To thank (થેન્ક) ઉપકાર માનવો	Waiting (વેઇટિંગ) રાહ જોતા
Hum=પરમેશ્વર	When (વ્હેન) જ્યારે

પાનખરતુ બેરી છે લીલા પાદડાઓ ખગે જન્ય કે. ટેટલાક
 ઝાડ ઉપરથી પડેલા છે, અને જમીન ઉપર મુએલા પડેલા છે હમે
 કળનો વખત થયો છે શેખરજો, જમરજો, આનુઓ અને સધળી
 જાતના ફળો પાક્યા છે અનાજ, વળી પાક્યું છે નપણી કરનારા તેને
 કાપવાનું ગર હરે છે જુઓ, ઉંચા કણાસલા તડકામાં ફેલા એમ ખાય
 છે તેઓ સુનેરી દાણાના વજનથી નીચે નમે છે તે ધડના ખેનરમાંથી
 ટેટલા બધા રોટલા બનશે તેમાંથી ટેટલા બધા ભુખ્યા માણુઓ ખાશે
 બ્યારે આપણે આપણો બોરાક ખાઈએ 'ડીએ ત્યાં પરમેશ્વર ને અનાજ
 ઉગાડે છે તેનો આભાર માનવાને આપણે ભુવવું જોઈએ નહીં પાનખર
 જુનો પવન ઝાડોમાં ધુકાય છે, પાકેલ અનાજ પરનની થેલકીમાં ડોલા
 ખાય છે રાત્રે કાપણીની મોસમનો ચદ્મમાં તની રૂપેરી રેશનીમાં
 ટેકરી અને ખીણોમાં પ્રકાશે છે જાપરાની પાંખાની છન્ન નીચેથી
 ચકલીઓ એકઠી થાય છે, (અને) ઝાડના પાદડા ખરે તેની રાહ જુઓ
 છે તેઓ જાણે છે કે તે પાદડા ખગવાનો વખત પાસે આવે છે કે
 ને વખતે તેમણે બધી દરિયાની ખર ધણે દુર વધારે તેજરરી વાળા
 ભાગમાં તેમને ઉડી જવાની જરૂર પડશે

Holes (હોલ્સ) દરો
 Hide (હાઈડ) સતાડે છે
 Themselves (ધેમસેલ્વ્ઝ) તેઓની જાતે
 By day=દિવસે.
 House (હાઉસ) ઘર
 Stall (સ્ટલ) શાલ.
 The house is stall at night રાત્રે ઘરમા શાલ હોય છે
 Rogues (રોગ્ઝ) લુચ્ચાઓ
 Climb (ક્લાઈમ) ચઢે છે
 Upon (અપોન) ઉપર
 Pantry (પેન્ટ્રી) ખોરાક ભરી રાખવાનો ઝોરડો.
 Shelf (શેલ્ફ) ઢાળલી
 Taste (ટેસ્ટ) સ્વાદ લેવો
 Please (પ્લીઝ) ઇચ્છે છે.
 Drink (ડ્રિન્ક) પીએ છે.
 Milk (મિલ્ક) દુધ
 That (થેટ) જે
 It set (ઇટ સેટ) મૂકેલું હોય છે

Cream (ક્રીમ) મલાઈ.
 Nibble (નિબલ) કરડી ખાઈ છે.
 Bred (બ્રેડ) રોટલી
 Chees (ચીઝ) પનીર.
 Chance (ચાન્સ) બની આવે.
 Their (ધેઅર) તેઓની
 Feast (ફીસ્ટ) મેળબાની
 Will be done (વિલ બી ડન) અત આવશે, પુરી થશે
 Their feast will soon be done (ધેઅર ફીસ્ટ વિલ સુન બી ડન) તેઓની મેળબાનીનો જલદીથી અત આવશે
 Scamper off (સ્કેમ્પર ઓફ) ઉતાવળથી નાસી જાય છે
 To hide (ટુ હાઈડ) સતાવવાને
 Them-selves (ધેમસેલ્વ્ઝ) પોતાની જાતે.
 As fast as (અઝ ફાસ્ટ અઝ) જેમ બને તેમ ઝડપથી.
 Can run=હોડી શકે છે.

આનદી ઉંદરો પોતાના દરોખા રહે છે, અને દિવસે પોતે સતાઈ જાય છે પણ રાત્રે ઘર શાંતિમા હોય છે ત્યારે તે લુચ્ચાઓ રમવાને ખસી આવે છે. તેઓ ખોરાક ભરી રાખેલી ઢાળલી ઉપર ચઢે છે. અને પોતાને જે સધળું આવે તે ચાખે છે. મલાઈને માટે જે દુધ મૂકેલું હોય છે તે તેઓ પીએ છે; અને રોટલા અને પનીર કરડી

આપ છે પણ ને તેઓ ભોગ નેજે બિલાડીનો અવાજ સાંભળે છે
તો તેઓની મિજબાનીનો જલદીથી અત આવે છે, તેઓ સતાર્થ
જવાને પોતાનાથી અને તેટલી ઝડપથી નાસી જાય છે

What the clock says

જે કાંઈ ધડીઆળ કહે છે તે.

Clock (ક્લૉક) ધડીયાળ.

Says (સેઝ) કહે છે

Tick (ટિક) ધડિયાળનો ટકારો,
ટિકટિક

What (હવૉટ) જે

Have to do (હૅવ ટુ ડુ)

કરવાનું હોય, કરવાનું છે.

Do quick (ડુ ક્વિક) ઝડપથી
કરો [રહે છે

What quick=તમારે જે
કરવાનું હોય તે જલ્દીથી કરો

Is gliding (ઈઝ ગ્લાઇડિંગ)
જતો રહે છે

Fast (ફાસ્ટ) ઝડપથી

Let us act=ચાલો આપણે
કામ કરીએ

Act (અક્ટ) કામ કરવું

To day=આજે.

Lesson (લેસન) પાઠ

Would get (વુડ ગેટ) મળે,
પ્રાપ્તવે.

Now (નાઉ) હમણા

Fret (ફ્રેટ) ગુસ્સે થવું, રીસ કરવી.

Alone (અલોન) માત્ર

Hearty (હાર્ટી) દીલોળન

Fun (ફન) રમુજ

Which (વ્લિચ) જે

After (આફ્ટર) પછી

Is done (ઈઝ ડન) પૂર થયું છે.

Mother (મધર) મા

ObeY (ઓબે) તાબે થાઓ

Loiter (લૅ ઇટર) બટકવું

Stay (સ્ટે) ઉભા રહેવું

Wait (વેઇટ) રાહ જોવી

Another (અનધર) બીજી

Do Justly

વાજબી રીતે કરો

Justly (જસ્ટલિ) વાજબી રીતે

Kindness (કાઇન્ડનેસ) માયા.

Love (લવ) પ્યાર

Owe (ઓ) દેવું.

Kindness and love to

all I owe (કાઇન્ડનેસ ઓન્ડ,

લવ, ડુ ઓલ આઠ ઓ) સમગ્ર

ફર પ્યાર અને માયા ભગવાની

એ મારેા ધર્મ છે, મારે સધળા
ઉપર મેહેરમાની અને પ્યાર
રાખવો નોંધએ

Other (અધર) બીજુ.

Debt (ડેટ) કરજ

Does allow (ડઝ એનાઉ) દેછે.

Then (થેન) ત્યારે.

Must pay (મસ્ટ પે) આવવું
નોંધએ

Every body=દરેક જણુ

Borrow (બોરો) ઉઝીનું લેવું.

Buy (માઇ) ખરી. કરવું

Again (-ગેન) ફરીથી,

Will try(ઉવિલ ટ્રાઇ)પતન કરીશ.

Own (ઓન) પોતાના

Low (લો) કાચદો.

Ways (વેયઝ) રીતો

May serve (મે સર્વ) સેવા કરે

All my days=મારી આખી
જીવન સુધી

Always (ઑલ્વેયઝ) હમેશા

Honest (ઓનેસ્ટ) પ્રમાણિક.

Just (જસ્ટ) વાજબી.

True (ટ્રુ) સાચું

What I have said (સેડ)

જે મે કહ્યું છે તે.

Take care (ટેઇક કેર) સમાજ
ક્ષેત્રી.

And what I have said
to do=અને મે જે કહ્યું
છે તે કરવાની કાળજી રાખો

Winter. શિયાળો.

Winter (ઉવિન્ટર) શિયાળો

Has come (હઝ કમ) બેઠો છે.

At last (એટ લાસ્ટ) આખારે.

Flowers (ફ્લાવર્ઝ) ફુલો

Garden (ગાર્ડન) વાડી

Leaf (લીફ) પાંદડું

Is gone (ઇઝ ગોન) ખરી પડ્યું છે.

Lies (લાઇઝ) પડેલું છે

Thick (થિક) ઘાડું.

Ground (ગ્રાઉન્ડ) જમીન

Hop (હોપ) એક પગે કુદે છે.

About (એબાઉટ) આસપાસ

Seeking (સીકીંગ) શોધતા

In vain (ઇન વેઇન) ફેલિયા

Here (હીઅર) અહીંઆ.

Robin (રોબિન) એક જાતનું

પક્ષી છે

Red breast (રેડ બ્રેસ્ટ) રાતી.

હાતી વાળુ.

Bold (બોલ્ડ) હિમ્મતવાન.

Fellow (ફેલો) પક્ષી, સખચ.

Put (પુટ) મૂકવું.

Some (સમ) કંઈક.

Crumbs (ક્રમ્સ) રોટલીના કકડા.

Window (ઉવિન્ડો) યારી.

Sill (સિલ) પાળ

Pick (પિક) ઉચ્ચકવુ

Them (થેમ) તેમને

Must be થવુ જોઈએ

Very (વેરિ) ઘણુ

Quiet (કવાયેટ) શાંત

Or નહીં તે

Fright (ફ્રાઈટ) બીહીક

He will take fright (હી

ઉવિલ ટેકક ફ્રાઈટ) તે બીહીશે

Pretty (પ્રિટી) સુદર

Again (અગેન) ફરીથી.

To morrow (ટુ મોરો) આવતી કાલે

Nice (નાઈસ) સુદર

Crumbs (ક્રમ્સ) રોટલીના કકડા.

Winter (ઉવિન્ટર) શિયાળો

Should think (શુડ થિન્ક)

ધારવુ જોઈએ

Wants (ઉવેન્ટસ) હાજત, તગી.

Child (ચાઇલ્ડ) બચ્ચુ. Plu.

Chidren.

Fire (ફાયર) દેવતા.

To warm (ટુ ઉવોર્મ) હૂંક
ગ્રાપવાને.

Clothing (ક્લોથિંગ) કપડા

વસ્ત્ર [કરવુ, ઢાકવુ.

To shield (ટુ શીલ્ડ) રક્ષણ

Cold (કોલ્ડ) થડી

Has given (હૅઝ ગિવન)

આપેલી છે

Thank (થેન્ક) ઉપકાર માનો.

Heart (હાર્ટ) અત કરણ

With all your heart

(ઉવિથ ઓલ યૂઅર હાર્ટ)

તમાગ ખરા દીલથી

Try (ટ્રાઇ) કોશિસ કરો

To help (ટુ હેલ્પ) મદદ કરવાને

The poor (પૂર) ગરીબ લોક.

Through (થ્રો) જો કે

Leaves (લીવ્ઝ) પાદ્મ Sing -

લીક

Flowers (ફ્લાવર્ઝ) ફુલો

Still (સ્ટિલ) તોપણ.

Roots (રૂટ્સ) મૂળીયા

Plants (પ્લેન્ટ્સ) રોપાઓ

Are locked up (આર લૉકડ

અપ) ઢકાયલા છે [રીતે.

Safely (સેફ્લી) સહીસલામત.

Beneath (બીનીથ) નીચે.

Snow (સ્નો) બરફ.

Voice (વૉઇસ) અવાજ,

Spring (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ.

Will be heard (ઉવિલ બી હર્ડ) સમજાશે

Will burst (ઉવિલ બર્સ્ટ) ફુટશે, નીકળશે

Beauty (બ્યૂટી) ખુબસુરતી

The flowers will burst

into beauty (ધી ફ્લાવર્ઝ

ઉવિલ બર્સ્ટ ઇન ટુ બ્યૂટી) કુલો

ખુબસુરતીથી ખીલી નીકળશે

Will put on (ઉવિલ પુટ ઓન) પહેરશે.

Robe (રોબ) ઝબો.

Green (ગ્રીન) લીલુ ધાસ.

Are not dead (આર નૉટ ડેડ) કરભાર્થ ગયા નથી

Winter sleep (ઉવિન્ટરસ્લીપ) શિયાળાની ઉધ.

Quite a Man

પુખ્ત ઉમરે આવેલો માણસ

Think (થિન્ક) વિચાર છું

Quite (ક્વાઈટ) પુરો, પુખ્ત

Tom (ટોમ) છોકરાનું નામ છે

Girl (ગર્લ) છોકરી

Whom (હુમ) જેને

Knew (ન્યુ) ઓળખતો હતો

Sat (સેટ) બેઠી હતી.

Gate (ગેટ) દરવાજો.

Home (હોમ) ઘર.

"I think I shall soon

be quite a man" said

Tom to a girl he knew

well, as she sat by the

gate of her home

છોકરી પોતાના ઘરના બારણા

આગળ બેઠી હતી અને જેને

ટોમ સારી રીતે ઓળખતો

હતો તેને ટોમે કહ્યું કે હું ધાર

છું કે હું જલદીથી પુખ્ત ઉમરનો

માણસ થઈશ.

Act (એક્ટ) વર્તવું, ચાલ ચાલાવવી.

Were (વેરે) હોય

Would not throw (વુડ નૉટ થ્રો) નાખો નહીં

Plum-stones (પ્લમ સ્ટોન્સ)

આલુના કળીઆ

Tease (ટીઝ) ખીજવવું

You Would not put

your foot out (યુ ફૂટ નૉટ પુટ યુઅર ફૂટ આઉટ) તમે

આંટી મારો નહીં.

To make me fall down

(ટુ મેક મી ફૉલ ડાઉન) મને

પાડી નાખવાને.



No true man...mean
thing કોઇ સાચો માણસ
આવુ હલકુ કામ કરશે નહીં
Would not laugh (હાથ)
હસો નહીં.

Rude (રૂડ) જગલી, અવિવેકી
Things (થિંગ્સ) ચીજો.

Wrong (રોંગ) ખોટી

You would not laugh
when you see rude
boys do things which
you know are wrong
જે કામ તમે જાણો છો કે
ખરાબ (ખોટું) છે તે કામ કરતા
બ્યારે તમે જગલી (રીતભાત
વગરના અથવા તોફાની) છોકરાને
જુઓ છો ત્યારે તમારે હસવું નહિ

Old (ઓલ્ડ) ઘરડો

True (ટ્રુ) સાચો, ખરો

Mean (મીન) હલકી

Brave (બ્રેવ) બહાદુર

Just (જસ્ટ) વાજબી

He will do what is
right=તે બ્યાજબીજ કરશે અને
ખીશે નહીં

Right (રાઇટ) ખરો

Fear (ફીઅર) ખીસીવું.

Yes (યેસ) હા.

I will=હું કરીશ-હું વિચાર કરીશ.
Quite true (કવાઇટ ટ્રુ) તત્ત
સાચુ

May grow up (મે મો ગ્રો અપ)
મેટો થાઉં

I must.. good men=મારે
સારો છોકરો થવાને ફોરેશ કરવી
જોઈએ કે હું સારો માણસ થાઉં

Evening. સાંજ.

Evening (ઈવિનિંગ) સાંજ

This night (થિસ નાઇટ)
આજ રાત્રે

Lie down (લાઈ ડાઉન)
સુઈ જવું

To sleep (ટુ સ્લીપ) ઉંઘવાને

Lord (લૉડ) પરમેશ્વર, સાહેબ

Soul (સોલ) આત્મા

To keep (ટુ કીપ) સંભાળવું

If I should die (ઈફ આઈ
શુડ ડાઈ) જો હું મરી જાઉં

Before (બીફોર) અગાઉ

Wake (વેક) જાગવું, ઉઠવું.

Pray (પ્રે) પ્રાર્થના કરે છું

II

Bed (બેડ) બીઠાનું.

Lie (લાઈ) સુઈ છું.

Heavenly (હેવનલિ) પવિત્ર.
Father (ફાધર) આપ, ઈશ્વર.

Hear (હીઅર) સાંભળ

Cry (ક્રી) ધ્રુમ

Protect (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ કરે

Through the night (થ્રુ)
ધી નાઇટ) રાત્રે, રાતમાં

Bring (બ્રિંગ) લાવ

Safe (સેફ) સહીસલામત

Morning (મોર્નિંગ) સહવાર

Light (લાઇટ) રોશની

Morning. સહવાર.

Wake (વેક) જાગુ છું

God (ગોડ) પરમેશ્વર.

Has kept (હૅઝ કેપ્ટ) બચાવ્યો છે

Through (થ્રુ) મા.

Lord (લૉર્ડ) પરમેશ્વર

Pray (પ્રે) વિનતી કરે છું

Guard (ગાર્ડ) ચોકી કરે,
રક્ષણ કરે

Through this day (થ્રુ
થિસ ડે) આજે, આજનો આજો
દિવસ

To thee (ટુ થી) તારી આગળ

All that I do=હું કરું તે
સધળું.

All that I say=હું કહું તે
સધળું બધું

Bed (બેડ) પથારી

From my bed (ફ્રોમ માઇ
બેડ) મારી પથારી પરથી

Rise (રાઇઝ) ઉઠું છું

Pleasing (પ્લીઝિંગ) પસંદ
પડે એવું, ખુશ લાગે એવું.

Thine (થાઇન) તારી

Eyes (આઇઝ) આંખ, નજર

Before Meat.

ખાણા અગાઉ (કરવાની)
પ્રાર્થના.

Thy (થાય) તારા.

Cometh (કમેથ)=કરતો=આવેછે

Every (એવરિ) દરેક.

Good (ગુડ) સારું કામ

Thank (થૅન્ક) પાડ માનવો.

Daily (ડેલી) દરરોજનું, દરરોજનું

Blessing (બ્લેસિંગ) આશીર્વાદ.

Glory (ગ્લોરિ) કીર્તિ

May live (મે લિવ) રહીએ.

સાંજ

આજ રાતના, હૈંધવાને સાર હું મુવા જઈ છું, ત્યારે મારા આત્માને, રક્ષણ કરવા માટે હું પ્રભુને સોપું છું હું જાણુ ત્યાર પહેલાં મરી જઈ તો મારો આત્મા હાઈ જવાને હું પ્રભુને પ્રાર્થના કરું છું.

મારા નાના બિછાનામા હું પડી રહું છું, (ત્યાથી) ઓ સ્વર્ગના પિતા, મારી યુમ સાબળજો, હે પ્રભુ, આખી રાત મારે રક્ષણ કરજો, (અને) સવારનું અજવાળું જોવા મને સહીસલામત રાખજો.

સવાર.

હમણા હું જાગ્યો છું અને અજવાળું જોઈ છું, પરમેશ્વરે આખી રાત મને બચાવ્યો છે, હે પ્રભુ, હું સારો-બલો-થાઈ એમ કરો એવી પ્રાર્થના કરું છું, આ આજના દિવસમા મને બચાવશે અને મારે રક્ષણ કરશે.

ઓ પ્રભુ, મારા પરમેશ્વર, મારી પથારીમાંથી ઉઠું છું ત્યારે હું તેને પ્રાર્થના કરું છું કે હું જે કામ કરું અને જે કામ કહું. તે તારી નજરમા આનંદ આપનાર હોજો.

જમવાના વખત પહેલાં.

દરેક સાર કામ તારા હાથમાંથી (તારી પ્રેરણાથી) આવે છે, અમને રોજનું રોજ ખાવાનું મળે છે તે માટે અમે તારો ઉપકાર માનીએ છીએ, ઓ પ્રભુ, તેની સાથે તારી આશીષ અમને આપ, અને તારી કૃતિ ગાવાનેજ અમે જીવીએ એમ કર અમરુ.

A Willing Boy

ખુશી(થી)કામ કરે એવો) છોકરો

Robert (રોબર્ટ) છોકરાનું નામ છે

Said (સેડ) કહ્યું.

Mother (મધર) મા

Will nurse (ઉવિલ નર્સ)

સમાજ લેશે, જતન કરશે

Baby (બેબી) નાનું બચ્ચું.

Will you come and nurse me=તું આવીશ અને

મારા વતી નાના બચ્ચાની

સમાજ લઈશે !

Was spinning (ઉર્વાંજ રિપનિંગ)

ફેરવતો હતો.

Top (ટોપ) બમરડો

Yard (યાર્ડ) ચોક, આગણ

At once (અટઉવન્સ) એકદમ

Pocket (પોકેટ) ગળવુ

Fond (ફૉન્ડ) શોખીયા

Had been taught (હૉડ

મિન ટૉટ) શીખવ્યું હતું

Himself (હિમસેલ્ફ) પોતાની

જાતને

Useful (યુસફુલ) ઉપયોગી

Was bid (ઉર્વાંજ 1યડ) ફરમા-

વવામા આવ્યું હતું

Gentle (જેન્ટલ) નરમાસવાળો.

Honour (ઑનર) માન આપો.

To obey (ટુ ઓબે) તામે રહેવું

To honour them=તેઓની

આજ્ઞા પાળવી એજ માન આપ્યા

બરાબર છે

Parents (પેરેન્ટસ) માઆપો

Sin (સિન) પાપ કરે છે

Against (અગેન્સ્ટ) સામે, વિરુદ્ધ

'They sin against God=

તેઓ પરમેશ્વર સામે પાપ કરે છે

The two white Rabbits.

બે સફેત સસલાં.

Little (લિટલ) નાની

Henry (હેનરી) બ્રોકરાનું નામ છે.

Got (ગોટ) મળી, મેળવી.

Present (પ્રેઝન્ટ) ભેટ

White (વ્હિટ) સફેત

Rabbits (રેબિટસ) સમલા

Big (મિગ) મોટું

Little one=નાનું, સસલું

Wood (વુડ) લાકડું

Rabbits' house (રેબિટ હાઉસ)

સસલાનું ઘર

Is called (ઇઝ કૉલ્ડ) કહેવાય છે

Hutch (હચ) સસલાને માટે

ઘર, (પેટી)

Had been left (હૉડ બીન

લેફ્ટ) રાખ્યું હતું, રહ્યું હતું

Open (ઓપન) ખુલ્લું [નિકળ્યું

Got out (ગોટ આઉટ) બહાર

Both (બોથ) બન્ને, બેઉ

About (અબાઉટ) આસપાસ

Garden (ગારડન) વાડી

Seeking (સીકિંગ) શોધતા

Something (સમથિંગ) કાંઈ બીજા

Basket (બાસકેટ) ટોપલી.

Filled (ફિલ્ડ) ભરેલી.

Fine (ફાઇન) સુંદર

Fresh (ફ્રેશ) તાજુ

Turnips (ટર્નિપ્સ) સલગમ.

Carrots (કરૌટ્સ) ગાજર

Stood (સ્ટુડ) ચૂકેલી હતી.

Found (ફાઉન્ડ) લીધી માલમ
પડયો

Began (બિગન) મહા, શરૂ કરીધું

Green (ગ્રીન) લીલું [લીફ

Leaves (લીવ્ઝ) પાંદડાં Sing

Picture (પિક્ચર) ચિત્ર, છબી

There (થેર) ત્યાં

Hind (હાઇન્ડ) પાછલા.

Feet (ફીટ) પગ

Reaches (રીચીસ) પહોંચે છે

Top (ટોપ) મથાણું, ટોચ

Has pulled down (હૅઝ પુલ્ડ
ડાઉન) ખેંચીને નીચે નાખ્યું છે

Turnip (ટર્નિપ) સલગમ

Has fallen (હૅઝ ફૅલન) પડ્યું છે.

Ground (ગ્રાઉન્ડ) જમીન

Too=વળી.

Could not have reached

=પહોંચી નહોતું શકતું. [પ્રમાણે

In this way=આ રીતે, આ

Big one=મોટું સસડું.

Helped (હેલ્પ્ડ) મદદ કરીધી.

This is just (જસ્ટ) આ
તેવું જ છે

Meals (મીલ્સ) ખાતું, ભોજન.

Should help (શુડ હેલ્પ) મદદ
કરતી જોઇએ

First (ફર્સ્ટ) પહેલ વહેલા

Lesson (લેસન) ધડો, શીખામણ

To learn (ટુ લર્ન) શીખવાને

Fan and her pups,

ફેન અને તેનાં કુરૂકુરીયાં.

Harry (હૅરિ) ઝાઝરાતું નામ છે.

Shouting (શાઉટિંગ) યુમ પાડતો.

Susy (સુસિ) ઝાઝરીતું નામ છે.

Fan (ફેન) કુતરીતું નામ છે.

Hearing (હીઅરિંગ) સાંભળીને.

Hearing his brother call
પોતાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળીને.

Went to him=તેની પાસે ગયો.

Together (ટુ ગેથર) સાથે.

Across (એક્રોસ) આરપાર, આ.

Yard (યાર્ડ) ચોક

Stable (સ્ટેબલ) તથોથો.

Lay (લે) પડેલી હતી.

Straw (સ્ટ્રો) ધાસના તણખલા,
ચૂકું ધાસ.

Prettiest (પ્રિટીએસ્ટ) સૈથી	Nine (નાઇન) નવ.
Little (લિટલ) નાનું. [સુદર	Nine days old=નવ દિવસના.
Black (બ્લૅક) કાળા	Running (રનિંગ) દોડતા.
Pups (પપ્સ) કુરકુરીઆ.	Back (બેક) પાછા
Ever (એવર) કદી	Had been wandering
Wanted (વૉન્ટેડ) માગ્યું.	(હૉવ-ડરિંગ) ભટકતા હતા.
Would not let=દીધી નહીં.	Among (અમંગ) મા.
Touch (ટચ) અડકવું, હાથ	Placing (પ્લેસિંગ) મૂકીને.
લગાડવા.	Basket (બાસ્કેટ) ટોપલી
Wait (વેઇટ) રાહ જુઓ	Took (ટુક) લઇ ગઇ.
A few days=થોડા દહાડા.	To show (ટુ શો) બતાવવાને.
Able (એબલ) શક્તિવાન.	Every day (એવરી ડે) દરરોજ.
Blind (બ્લાઇન્ડ) આંધળા.	Take care (ટેક કેર) સભાળ
Asked (આસ્કડ) પૂછ્યું	લેવી. [તેઓની મેળ.
Children (ચિલ્ડ્રન) છોકરાઓ	Themselves (ધેમસેલ્સ)

હૅરિ ધરમા બૂમ પાડેો દોડ્યો. સુસિ, સુસિ, સુસિ આવ અને
 હૅન પાસે જ છે તે જો. પોતાનાભાઈને બોલાવતો સાબળી સુસિ
 તેની પાસે ગઇ. ત્યાર પછી તેઓ ચોકમા થઇને તબેલામા સાથે
 ગયા તમે કદી નહીં જોયા હોય તેવા સૈથી સુદર કાળા અને ઘોળાં
 કુરકુરીઆં સહીત ફેન સુકા ધાસપર પડેલી હતી. સુસિએ તેમની સાથે
 રમવાને તેમને ધરમા લઇ જવા માગ્યું. પણ હૅરિએ તેઓમાના એકને
 પણ નેણીને હાથ લગાડવા દીધો નહીં તે બેલ્યો “થોડા દિવસ રાહ
 જુઓ, પછી તેઓ જોવાને શક્તિવાન થશે સુસિએ પૂછ્યું “શું
 તેઓ હમણા આંધળા છે? તેમનીના ભાઇએ કહ્યું સરળા કુનરા નવ
 દિવસના થાય ત્યાસુધી આંધળા ગહે છે, જેવા કુરકુરીઆ જોતાં થયા
 તેવાજ હૅરિ અને સુસિ તેમને જોવાને ગયા. બ્યારે ને છોકરાં તમે-
 ભામાં ગયાં ત્યારે તેઓએ તેઓમાના એકને પોતાની મા આગળ દોડી

જતા જોયા તે પરાણમા આમ તેમ બટકતુ હતુ, તેમને એક ટોપલીમા મુકીને, સુમિ તેમને પોતાની માને દેખાડવા તેમને ધરમા લાઇ ગઇ તે છોકરા દરેજ નાના કુગ્ગુરીઆને જોવાને જતા અને યોડા વખતમા તેઓને આમતેમ દોડવાની અને તેઓની સભાળ લેવાની શકિતવાન થયા

A game with Puss.

બિલાડી (પુમ) સાથે રમન.

Game (ગેમ) રમન

Have a game (ગેમ) રમીએ

Puss (પુમ) મિલાડી

Willie (વિલી) ડોકરાતુ નામ છે

Mary (મેરી) ડાકરીતુ નામ છે

Spoke (સ્પોક) બે થો

Tied (ટાઇડ) બાવી

Piece (પીસ) કકડે

String (સ્ટ્રિંગ) દોરી

Tassel (ટેસલ) ડુન્ડુ

Held (હેલ્ડ) ધયુ હતુ

Went together=સાથે ગયા

To look for=શોધવાને, ખોળવાને

Found (ફાઉન્ડ) માનમ પડી

Lying (લાઇંગ) પડેલી

Half asleep (હાફ ઍસલેપ)

અડધી ઉઘની

Foot stool (ફુટ સ્ટૂલ) પગ

ટેકનવાના પાટવા, તુલ

Parlour (પાર્લ) ઓરડા

Quietly (ક્વાયેટલી) આસ્તેથી,

ચાત રીતે

Placed (પ્લેસ્ડ) મુક્યુ

Beyond (બિયાન્ડ) પેલી મેર

Spot (સ્પોટ) જગ્યા

Began to draw (બિગન ડ્ર

ડ્રૌ) ખેચવા લાગ્યો

Slowly (સ્લોલી) ધીમે ધીમે

આસ્તે આસ્તે

Past her (પાસ્ટ હર) તેનીડિપરથી

As soon as=જેવુ, તરતજ.

Began to move (બિગન ડ્ર

મવ) હાનવા માડ્યુ

Opened (ઓપન્ડ) ઉઘાડી

Fixed (ફિક્સ્ડ) તાકી

Fixed them upon it=એકી

નજરે તે તરફ જોવા કીધુ

Arose (એરૌઝ) હડી,

To watch (ટુ ઉવૉચ) તપાસવાને.

Gave (ગેવ) આપ્યો

Sudden (સડન) એકાએક

Jerk (જર્ક) આચકો

Have a jerk=આચકો માર્યો.

Picture (પિક્ચર) છબી.

Delight (ડીલાઇટ) ખુશી.

To Mary's delight=મેરીની

પુશાથી સાથ

Sprang (સ્પ્રૅન્ગ) કુદી

Tassel (ટેસલ) ટુમટુ

Would=would spring=કુદે

Mouse (માઉસ) ઉંદર

Too quick (ટૂ ક્વિક) ધણી

ઝડપવાળો

Kept it out (કેપ્ટ ઇટ આઉટ)

બહાર ખેંચી લીધું

Paws (પૉઝ) પગ

Chase (ચેઇઝ) પાછળ લાગવું તે,

રમત

Began (બિગન) શરૂ થઈ

Round and round=ગોળ

અકર.

Room (રૂમ) ઓરડો

After (આફ્ટર) પછવાડે

At last=આખરે

Dash (ડૅશ) ધસારો.

Made a sudden dash=એકા

એક ધસારો કીધો

Forward (ફોર્વર્ડ) આગળ

Pouncing (પાઉન્સિંગ) તરાપ

મારીને, પગથી પકડીને.

Snatched (સ્નૅચ્ડ) ઝુટાવી લીધું.

Made off with it (મેઇડ ઓફ

ઉરિથ ઇટ) તે લઇને નાસી ગઇ

Race (રેઇસ) સરત

What a race they had

after her=તેઓ કેવી ઝડપથી

તેણીની પછવાડે દોડતાં હતા

Under (અન્ડર) નળે

Sofa (સોફા) કોચ

Jumped up (જમ્પ્ડ અપ) કુદી.

Chair (ચેર) પુરશી

Caught (કૉપ્ટ) પકડી

Again (અગેન) ફરીથી.

ઉવિલીએ પોતાની બહુન મેરિને કહ્યું ચાલ આવ અને બિલાડી સાથે રમત કર એમ કહીને જે ટુમટુ તેણે પોતાના હાથમા ધ્યુ હતું તેની સાથે એક દોરીના કપડે બાંધ્યો ત્યાર પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવાને ગયા તેઓએ તેણીને પગ સુકવાના પાટલા ઉપર અડધી ઉઘતી પહેલી દીઠી જે જગાએ બિલાડી સુતી હતી તે જગાની પેલીમેર ઉવિલીએ આસ્તેથી પેલું ટુમટુ મુક્યું. ત્યાર પછી તેની ઉપરથી ધીમેથી તે ખેંચવા માડ્યું જેવું તે હાલવા માડ્યું કે તરતજ બિલાડીએ પોતાની આંખ ઉઘાડી, અને એકી તજરે તે તરફ જોયું

કીધું ભારપછી તમે ચિત્રમા જુઓ છો તેમ તે તપાસવાને અડધી ઉભી થઇ આખરે ઉવિલીએ તે દોરીને એકાએક ખેંચી ત્યાર પછી બિલાડીએ મેરિનેઆનંદ ઉપજાવે તેવી રીતે જેમ તે ઉંદર ઉપર તરાપ મારે તેમ તે દુમતા ઉપર કુદી ઉવિલી જોખએ તે કરતા વધારે ચપલ હતો અને બીજો આવકો મારીને તેણે તેને નેના પગ બહાર રાખ્યું પછી રમત શરૂ થઇ અને છોકરાઓ પોતાની પુઠે બિલાડી સહિત ઓરડામા ગોળ ચકકર દોડ્યા કીધા આખરે બિલાડીએ એકાએક ધસારો કીધો અને દુમતા ઉપર તરાપ મારીને તેણીએ ઉવિલીના હાથમાથી ઝુટાવી લીધું અને તે લઈને નાસી ગઇ અરે તેઓ કેવા ઝડપથી તેણીની પછવાડે દોડતા હતા ? તેણી સોફા નીચે દોડી ગઇ, ત્યાર પછી મેજ નીચે, પછી આખરે તે લઇને ખુરસીપર કુદી અને ઉવિલીએ તેને ફરીથી પકડી લીધું

A Good little Girl
એક નાની લલી છોકરી.
Wind (ઉવિન્ડ) પવન.
Was blowing (ઉવોઝ બ્લોઈંગ)
ફુકતો હતો
Very hard=વહુ સખત
Were on their way to
school=નિશાળે જતા હતા
Street (સ્ટ્રીટ) મોઢોલો.
Met (મેટ) મળ્યા
Hardly (હાર્ડલિ) બાગ્યેજ,
મુશ્કેલીથી
Who could hardly walk
જે થણી મુશ્કેલીથી ચાલી
શકતો હતો.

Just as=જેવા, તરતજ.
Passed (પાસડ) પસાર કરીને ગયા.
Blew off (બ્લુ ઓફ) ઉરાડી નાખી
Hat (હટ) ઉભી ટોપી, ટોપ
Was carried (ઉવોઝ કરીડ)
ધસડાઈ ગઈ
Quickly (ક્વિકલિ) ઝડપથી
Stop (સ્ટૉપ) ઉમા રહે.
Please (પ્લીઝ) મહેરબાની કરો.
Pick up (પિક અપ) ઉંચકી લો.
Cried (ક્રાઇડ) બોલ્યો, યુમ પાડી.
Else (એલ્સ) નહીં તો.
I am afraid (એફ્રેડ) મને
ધારની લાગે છે.
Shall lose (શૉલ લુઝ) ખોઈશ.

Stood still (સ્ટૂડ સિટલ)

જાત ઉભા રહ્યા

Only (ઓન્લિ) માત્ર.

Laughed (લૉઝ) હસ્યા.

Thought (થૉટ) ધાર્યું

Fun (ફન) રમુજ

Had blown out=ફડી ગઈ હતી

Just then (જસ્ટ થેન) તરતજ.

Same (સેમ) તેજ.

Came in sight (સાઈટ)

દેખાઈ, જણાઈ

Without (ઉવિથાઉટ) સિવાય

Waiting (ઉવેટિંગ) રાહ જોતા.

To be asked (ટુ બી આસ્કડ)

પૂછવાની.

Without waiting to be

asked=કહેવાની વાટ જોવા

વગર.

Caught (કૉટ) પકડી

Brought (બ્રૉટ) લાવી.

Back (બૅક) પાછી.

Before giving-આપતા પહેલા

Carefully (કિરફુલિ) સભાળથી.

Wiped (ઉવ્પાઈડ) લુછી નાખી.

Thank you (થૅન્ક યુ) તારો

ઉપકાર માનું છું.

My dear (માઈ ડિઅર) મારી

બાલી

Kindnes (કાઈન્ડનેસ) માયા.

Onward (ઓનવર્ડ) આગળ.

Teacher (ટીચર) શિક્ષક

Windows (ઉવિન્ડોઝ) ખારીઓ.

Were over (ઉવેર ઓવર)

પૂરા થયાં

Told (ટૉલ્ડ) કહ્યું

Desk (ડેસ્ક) લખવાને સાર

ઢળતી ટેબલ

[કાંઠી

Took out (ટુક આઉટ) બાહર

Pretty (પ્રિટિ) સુંદર.

Picture book (પિક્ચર બુક)

ચિત્રની ચોપડી.

Inside (ઇનસાઇડ) અંદર, માઢે

Was written (ઉવૉઝ રિટન)

લખેલું હતું

Cover (કવર) પુઢું

Beneath (બીનીથ) નીચે.

Verse (વર્સ) કવિતા, શ્લોક

Deeds (ડીડ્સ) કામે.

Words (ઉવર્ડ્ઝ) શબ્દો

Love=પ્યાર

Earth (અર્થ) પૃથ્વી.

Eden (ઇડન) સુખકારક જગ્યા

Heaven (હેવન) સ્વર્ગ.

Above (ઓવવ) ઉપર.

Felt ashamed (ફિલ્ટ અશૈમ્ડ) | Conduct (કોન્કટ) માલમલખ.
 શરમાઇ ગયો | Poor (પૂર) ગરીબ.
 Sorry (સૉરિ) દીનગીર.

જ્યારે બે છોકરાઓ નિશાળે જતા હતા ત્યારે પવન ધણો જોરથી ફુકતો હતો. મહોલ્લામાં તેઓને એક યુદ્ધો માણસ મળ્યો જે ઘણી મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો જેવા તેઓ તેની આગળ ચઢીને ગયા કે પવનથી યુદ્ધો માણસની ટોપી ઉડી ગઇ. તે મહોલ્લામાં ધસડાઇ ગઇ, પણ તે યુદ્ધો માણસ તેની પાછળ દોડવાને સમિત્વાન નહેતો તે યુદ્ધો માણસ બોલ્યો “ મહેરબાની કરી છોકરાઓ ઉભા રહો અને મારી ટોપી ઉઘડી લો” નહીં નો અને ધાસ્તી લાગે છે હું ને ખોઈ બેસીશ પણ ને છોકરાઓ શાત ઉભા રહ્યા અને માત્ર હસ્યા કીધું, તે ટોપીને ધસડાઇ જતી જેવામાં તેમને અચ્છી રમુજ હતી એમ તેઓએ ધાર્યું એટલામાં એક નાની છોકરી જે તેજ નિશાળે જતી હતી તેની નજરે પડી કહેવાની વાટ જોયા વગર તેણી એકદમ દોડી અને ટોપીને પકડી ત્યાર પછી તેણી તે યુદ્ધો માણસ આગળ લાવી પણ તે તેને આપતા પહેલાં તેણીએ તે સમાળથી લુંછી નાંખી. તેણે કહ્યું એક ગરીબ યુદ્ધો માણસ તરફ તારી માથાને માટે મારી બહાવી હું તારો આભાર માનું છું છોકરાઓ અને પેલી છોડી નિશાળ તરફ આગળ ચાલ્યા પણ શિક્ષકે તેમને એક બારીમાંથી જોયા હતા જ્યારે પાઠ પૂરા થયા (લેવાઈ રહ્યા) ત્યારે, તેણે નિશાળમાંના છોકરાઓને તે ધરડા માણસની ટોપી વિષે બધું કહ્યું ત્યાર પછી તે તેની મેજ આગળ ગયો અને તેણે એક સફર ચિત્રની ચોપડી બહાર કાઢી, જે તેણે તે નાની છોકરીને તેના માથાળુપણાને માટે આપી પુકારની અદરની બાજુએ તેણીનું નામ લખેલું હતું અને તેની નીચે નીચની કરીતા હતી.

માથાના નાના કામો અને પ્યારના નાના શબ્દો આ પૃથ્વી ઉપરના સ્વર્ગની માફક ઇડનના બાગ જેવી સુખકામક જગ્યા બનાવે છે

છોકરાઓ તેમની યુદ્ધો માણસ તરફની વર્તણૂકથી શરમાઈ ગયા અને દીનગીર થયા.

Little wheel and Big wheel.

નાનું અને મોટું પૈડું.

Says (સેઝ) કહે છે.

Waggon (વેગ્ગન) ગાડું

Wheel (વ્હીલ) પૈડું

Difference (ડિફરન્સ) તફાવત

Between (બીટવિન) વચ્ચે

Our (આવર) આપણો

Course (કોર્સ) રસ્તો

Pursue (પરસ્યુ) ચાલવું, કાપવું

Keep up=બરાબરી કરવી.

Larger (લાર્જર) વધારે મોટું.

Own (ઓન) ક'યુલ કરે છું.

Friend (ફ્રેન્ડ) દોસ્તદાર

Quickness (કિવકનેસ) ઝડપ.

Supplies (સપ્લાય) પૂર પાડે છે.

Want (વૉન્ટ) ખુટે છે, માગુ છું.

Size (સાઈઝ) કદ,

The front (ધિ ફ્રન્ટ) આગલો.

End (એન્ડ) છેડો

ગાડાનું મોટું પૈડું નાના પૈડાને કહે છે કે જ્યારે આપણે રસ્તો કાપીએ છીએ ત્યારે આપણા બેમા કેટલો બધો તફાવત અને જથ્થામાં છે તારા જેવી નાની ઝીજ મારી સાથે બરાબરી કરી શકે ? નાનું ગાડાનું પૈડું મોટા પૈડાને કહે છે કે મારા બહા મિત્ર હું ક'યુલ કરે છું કે તું વધારે મોટું છે, પણ મારા કદમા જે ગ્રોજી છે તે મારી ઝડપ પૂર પાડે છે, અને તેથી કરીને આખરું સુધી હું આગળ ને આગળ રહું છું

Tidy Tom સુધડ ટૉમ.

Once (ઉવન્સ) એક વખત.

Country school (કન્ટ્રીસ્કૂલ)

ગામડાની નિશાળ.

Tidy (ટાઈડી) સુધડ ઠીકઠીક, ચક્રવર્તિત.

Dirty (ડર્ટી) મેસો.

Let me tell=મને કહેવા દો.

How Tom got his name

=ટૉમનું નામ કેવી રીતે પડ્યું.

Name (નેઈમ) નામ

Morning (મોર્નિંગ) સહવાર

Rose up (રોઝ અપ) ઉઠતો હતો

Early (આર્લી) વહેલો

Before=અગાઉ

Breakfast (બ્રેકફાસ્ટ) નાસતો

Brushed (બ્રશ્ડ) સાફ કરેલો.

Boots (બૂટ્સ) જોડા

Make them shine (સાઈન)

ચળકતા કરેલો.



Carefully (કરપુલિ) સાવચેતીથી

Dust (ડસ્ટ) ધુળ.

Cap (કેપ) ટોપી

Coat (કોટ) ડગલો

Washed (વૉશ્ડ) ધોતો હતો.

Combed (કોમ્ડ) હેળતો હતો.

Arm (આર્મ) હાથ.

Started off (સ્ટાર્ટેડ ઓફ)
જવા નીકળતો હતો.

He had a long way to
go=તેને લાખે જવાનું હતું

Always (ઑલવેઇઝ) હમેશા

In time (ઇન ટાઇમ) વખતસર

Knew (ન્યુ) જાણતો હતો

Clean (ક્લીન) સ્વચ્છ, સાફ

Called (કૉલ્ડ) કહેતા હતા

As well as you can=જેમ
તમારાથી અને તેમ

Dan (ડેન) ઓકરાનું નામ છે

Washing day.

ધોવાનો દહાડો.

Lucy (લુસિ) } ઓકરીનું

Jane (જેઇન) } નામ છે

Cottage (કોટેજ) ગુપડી

Lived (લિવ્ડ) રહેતી હતી

Country (કન્ટ્રી) દેશ, ગામડું

Dolls (ડૉલ્સ) ઢોંમલીઓ.

Busy (બીઝી) ઉવોગી

They were busy talk-
ing about something
તેઓ કાંઈ ચીજ વિષે વાત
કરવામાં ગુથાયલા હતા

To-gether (ટુગેથર) સાથે.

Where (વ્હેર) જ્યાં

Was sewing (વૉઝસોઈંગ)
સીવતી હતી

Please (પ્લીઝ) મહેરબાની કરી

Washing day (વૉશિંગ ડે)
ધોવાનો દિવસ

Please may have a
washing day=મહેરબાની
કરીને એક દહાડો (કપડા)
ધોવાને આપશો ?

Want (વૉન્ટ) માગુ છું

Please do let us have
one=મહેરબાની કરીને અમને
એક આપોજ

Clothes (ક્લોથ્ઝ) કપડા

Dirty (ડર્ટી) મેલો

May wash (મે વૉશ) ધોય.

Careful (કરપુન) સાવધ

Yourselves (યોરસેલ્વ્ઝ)
તમે જાતે, તમે યોતે.

Clean (ક્લીન) સ્વચ્છ.

Kitchen (કિચન) રસોડું.

રાંધણી.

Small (સ્મૉલ) નાનું.

Tub (ટબ) નાનું ઢાલકું પીપ.

Warm (વૉર્મ) ગરમ.

Piece (પીસ) કકડો.

Soap (સોપ) સાબુ.

The green (ધી ગ્રીન) લીલો.

Behind (બીહાઈન્ડ) પાછળ.

Began to wash=ધોવા મડયા.

The clothes were taken

off both the dolls=બંને
દીંગલીઓના કપડાં કાઢી નાખ્યા.

Quite clean=તદન સાફ.

Hung (હંગ) લટકાવ્યા.

Cord (કૉર્ડ) દોરડું

To dry (ટુ ડ્રાઈ) સુકવડું

Were dressed (હેવર ડ્રેસ્ડ)
કપડાં પહેરાવ્યા

Looked (લુકડ) દેખાઈ,
માલમ પડી.

Queens (ક્વીન્ઝ) રાણીઓ.

લ્યુસિ અને જેઇન નામની બે છોકરીઓ એક ગામડામાં એક
મુપડીમાં રહેતી હતી. એક દહાડે તેઓ પોતાની દીંગલી સાથે રમતી
હતી તેઓ કાંઈ ચીજ વિશે વાત કરવામાં મુશ્કેલી પડતી, એટલામાં
તેઓમાંની એક કહ્યું આશો આપજો જમણે અને માને પુછિએ.
બરમા બા તેની મા સીવતી હતી ત્યાં તેઓ સાથે બરમાં મઠ અને
લ્યુસિએ કહ્યું, મા મેહરબાની કરી અમને એક દહાડે ધોવાને
આપશો ? તેમની માએ કહ્યું. ધોવાનો દહાડો ! નાની છોકરીઓને
ધોવાના દિવસનું શું કામ છે ? જેઇને કહ્યું, “અરે મેહરબાની કરી
અમને એક આપોજ કારણ કે હમારી દીંગલીના કપડાં એટલા બધા
તો મેલા થયાં છે ? તેની માએ કહ્યું. મેલા, શું તેઓ (મેલા) થયા
છે ? ત્યારે તમે તેને પુછો, પણ તમે પોતે સ્વચ્છ રહેવાને સાવધ
રહેજો. તેઓને રાંધણીમાં એક નાનું ઢાલકું પીપ, થોડુંક ગરમ પાણી
અને સાબુનો કકડો મળ્યો ત્યાર પછી તેઓ બરની પછવાડી લીલાતરી
વાળી જગાએ મઠ અને ધોવા લાગી બન્ને દીંગલીના સંકળા કપડા
કાઢી નાખ્યા અને પછી પીપમાં મૂક્યાં. લ્યુસિએ તેમને બરાબર સાફ
ધોયા અને જેઇને દોરી ઉપર સુકાવવાને લટકાવ્યા બ્યારે દીંગલીઓને
ફરીથી સ્વચ્છ કપડાં પહેરાવ્યા, ત્યારે તેઓ બે નાની રાણીઓ
જેવી દેખાઈ.

On the shore.

કિનારા ઉપર.

Edith (એડિથ) એડરીન નામ છે

Sands (સેન્ડ્ઝ) રેતી

Sea shore (સી શોર) દરીઆ

કીનારો [ધણી

A great many (એટ મેની)

Pretty (પ્રિટી) સુન્દર

Shells (શેલ્ઝ) શીપ, છીપ

Stones (સ્ટોન્ઝ) પથરા

Lying about (લાઈંગ આઉ-
ટ) આમતેમ પડેલા

Began to pick=ઉચ્છાડી લેવા

માડ્યા [આમળ.

Further (ફરથર) વધારે

Looking for (લૂકિંગ ફોર)

શોધતા

Pockets (પોકેટ્સ) ગળવા.

Full=ભરપુર

Turned (ટર્ન્ડ) ફર્ચા.

Could not move (કુડ નોટ

મવ) હાલી શક્યા નહોં,

Water had come right

round=પાણી બરાબર ચોતરફ

ફરી વળ્યું હતું

Where (વ્હેર) જ્યાં

Stood (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.

Began to cry (બિગન ટુ

ક્રાઇ) રોવા લાગી

A little way off=થોડેક દૂર.

Danger (ડેન્જર) ભય

Brave (બ્રેવ) બહાદુર

Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ

Rushed (રશ્ડ) ધસારા

બધ ગયો

To help (ટુ હેલ્પ) મદદ

કરવાને [આપવું.

Mind (માઇન્ડ) ધ્યાન

He did not mind the

water=તેણે પાણીની દરકાર

કાધી નહીં

Bare (બેર) ઉધાડા

Boots (બુટ્સ) જોડા.

Stockings (સ્ટોકિન્ઝ) મોજા

Very wet (વેરિ ઉવેટ) બીના

Carefully (કેરફુલિ) સભાળથી.

Carried (કેરીડ) લઇ ગયો

Beach (બીચ) કિનારો.

Placed (પ્લેસ્ડ) મૂકી

Dry (ડ્રી) સુકી

How good the boy had

been to them=તે એકરો

તેઓના તરફ કેવો બધો હતો.

Glad (ગ્લેડ) ખુશી, આનંદી.

Present (પ્રેઝન્ટ) બેટ

Deed (ડીડ) કામ.

She was...done=તેણી બણી
પુણી થઇ અને તેણે કરેલા
માયાબુપણના કામ માટે તેણીએ
તેને એક સુંદર બેટ મોકલી.

The Sun. સુર્ય.

Get up=ઉઠે.

I say=અથવા

Mean (મીન) ધારવું.

How long (હાઉ લોન્ગ))
ક્યા સુધી.

How long ..there = ક્યા
સુધી તમે પડી રહેવાલુ ધારો છો?

Have been trying (ટ્રાઇમ)
ચલ ક્યા કરે છે.

Bed-room (બેડ રૂમ) પથા-
રીનો ઓરડો, સુવાનો ઓરડો.

Could peep (પીપ) જાનો
માનો નોંધ શક્યો.

Edge (એજ) કોર.

Blind (બ્લાઇન્ડ) પડદો

I want to say=હું કહેવા
મારુ છુ

Good morning=સહવારની
સલામ. [બાગ.

Bottom (બોટમ)તળાઈ, નીચલો

Bed (બેડ) ક્યારો.

Nice (નાઇસ) સુંદર.

Buds (બડ્ડ) કળીઓ.

Opening (ઓપનિંગ) ખીલતી

Four (ફોર) ચાર.

Park (પાર્ક) મેદાન, રમવાની

Six (સિક્સ) છ [જમા.

Snow-white (સ્નો, ઉઠ્ઠાકાટ)
બરફ જેવા સફેદ

Lambs (લૅમ્બ્સ) મેદાઓ

Glad (ગ્લૅડ) ખુશી.

All were glad...morning
=ત્યારે મે સહવારની સલામ
કરી ત્યારે બધા અને નોંધને
ખુશી થયા.

If I did not come .
cold=જે હું નહીં આવું તો
કળીઓ ખીલત નહીં અને નાના
પડીઓ અને મેદાઓ બચ્યાઓ
ટાકથી મરી જત

Bade (બેડેડ) કીધી, ફરમાવી.

They could not do with
out me=મારા વિના તેઓને
ચાલી શકતુ નહોતુ [નહીં.

Would not open=ખીલતે

Would die (ડાઇ) of cold
ટાકથી મરી જતે

Until (અન્ટિલ) જ્યા સુધી

Until...a hole in the blind

(અન્ટિલ) જ્યા સુધી ચાલતે

પડદામાં એક બાકુ જણાય
(સરજનો તડકો પડદાના કાણુ-
માંથી અંદર આવ્યો)

Through which (થુ ઉવિચ)
જેમાંથી

Sent=મેકલ્યા

Rays (રેઝ) કિરણો

Right down=બરાબર

Sprang (સ્પ્રેન્ગ) એકદમ કૂદ્યો.

Rubbed (રબ્ડ) ચોળી.

Dressed himself (ડ્રેડ્ડ)

હિમ સેલ્ફ પોતે કપડા પહેલો

Was very late (સેઇટ) બહુ
મોડો ઉઠ્યો

Bright (બ્રાઇટ) પ્રકાશીત.

Nest (નેસ્ટ) માળો.

Park (પાર્ક) મેદાન

Were at play=રમતા હતા.

Was quite early (ઉવૉર્લી)

ક્રવાઇટ અલિ) તદ્દન વહેલો

ઉઠ્યો હતો

Pleased (પ્લીઝડ) ખુશી ડીધી

Best of all (બેસ્ટ) સૌથી

સારી રીતે, સૌ કરતા સરસ

Gathered (ગૅથર્ડ) એકઠું કાઢ્યું.

Bunch (બન્ચ) ઝુમખો.

Skipping.

દોરડાં ઉપરથી કુદવું તે.

Can skip (કૅન સ્કિપ) દોરડા

ઉપરથી કુદી શકુ છું

Skipping rope (સ્કિપિંગ રોપ)

કુદવાલુ દોરડું

Field (ફિલ્ડ) ખેતર.

Watched (ઉવૉચ્ડ) તપાસતી
હતી.

Counted (કાઉન્ટ્ડ) ગણ્યા

Step after step (સ્ટેપ

અફ્ટર સ્ટેપ) એક પગલા પછી

બીજુ પગલું.

Atlength (અટલેન્થ) આખરે.

Took (ટૂક) મૂક્યા, ઉચ્છ્રા.

Twenty (ટવેન્ટિ) વીસ.

Cheeks (ચીક્સ) ગાલો.

Glow (ગ્લો) તેજ, પ્રકાશ.

All in a glow=રતાસવાળા.

Must try again (મસ્ટ ટ્રાઇ

અગેન)ફરીથી ચલ કરવો જોઇએ.

Twice (ટવાઇસ) બમણા.

Twice twenty=ચાલીસ.

Could you=શું તમે કુદી

શકતા હતા ?

How many (હાઉ મેની) કેટલા

Did not=Did not know

=જાણતી નહોતી.

Knew (ન્યુ) જાણતી હતી.

Tables (ટેબલ્સ) ઓક.

As for as=સુધી.

Twelve (ટવેલ્વ) બાર.

Got to learn (લર્ન) શીખી,
મોઢે કાણું.

Seven (સેવન) સાત.

Seven times=એક સાત સાત.

Lesson (લેસન) પાઠ.

Too hard (ટુ હાર્ડ) ઘણું કઠણું.

Learned (લર્ન) શીખી હતી.

I am sure (સ્યુર) મારી ખાતરી છે.

Another (અનધર) બીજું.

Without (વિથાઉટ) વિના.

Twelve times twelve=

બારબાર.

Mistake (મિસ્ટેક) ભૂલ.

Tried (ટ્રાઇડ) કોશિશ કરી.

Every thing (એવરિ થિંગ)

ફરેક ચીજ.

Had done (હાડ ડોન) કરી હતી.

મેરી પોતાનું કુટુંબ દોરડું ઉપાડી લઈ ખેતરમાં દોડી જતા બોલી “જુઓ હું કેવી કુદી ચક્રું. તેણીને મા બારણા આમળ ઉભી હતી અને પોતાની નાની છોકરી જેવી તેણે દોરડું કુટુંબનું ચર કાપુ તેને જોતી હતી જેવા એક પમલા પછી બીજું પમલા તેણીએ ઉઘડ્યા તેવા મેરીએ એક, બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ છ મળ્યા. આખરે તેણીએ વીસ સુધી મળ્યા ત્યાર પછી તેણી પોતાની મા આમળ તેણીના રતાશવાળા માથે દોડી મઠ અને બોલી મા ! મા ! મે વીસ કપડા છે, તારે ફરીથી ચલ કરવો જોઈએ, અને મેવડા વીસ કરવા જોઈએ. તેણીની માએ કહ્યું. બ્યારે હું તારી માફક નાની છોકરી હતી ત્યારે હું જોડલા અને વધારે કરી ચક્રતી હતી મેરીએ કહ્યું, “શું તમે કુદી ચક્રતા હતા” ત્યારે તે હું કરીશ અને જ્યાં સુધી તેણી મેવડી વીસ મળી ચક્રી ત્યાં સુધી કોશિશ કરવાને દોડી મઠ. મેવડા વીસથી કેટલા થાય છે તે તમે જાણો છો ! મેરી જાણતી નહોતી તેણીને માત્ર બારછમ સુધીના ઓક આવડતા હતા. બ્યારે તેણીને બાર સત્તાં શીખવાનું આવ્યું ત્યારે તેણીએ કહ્યું મઠ મળે અમલ



છે અને હું ફરી સુધીશ નહિ તેણીની માએ કહ્યું “ફરીથી કુશીલ
 કરે. બ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે સધળા આક હું નજીવી
 હતી અને ચારી ખાતો છે કે જે તમે કોશિય કરશો તો તમને
 આવડશે.” મેરીએ કોશિય કીધી જલદીથી તે પાઠ તેણે આવડ્યો
 અને આખરે બધા સુધી એક ફથી ખારાના આક સુધી વગર બૂસે
 બોલતા આવડ્યું, ત્યાસુધી એક પછી એક તે બોલી ગઇ. બ્યારે
 તેની મા નાની છોકરી હતી ત્યારે તેણીએ જે કયું હતું તે દરેક ચીજ
 કરવાને તેણે કોશિય કીધી

Each one useful

દરેક જાણ ઉપયોગી.

Cook' (કોક) મરધો

Doodle do (ડુડલ ડુ) મરધાનું
બોલવું, કુકરેકુક કરવું.

Farm yard (ફાર્મ યાર્ડ)
ખેતરનો વાડો.

Crowed (ક્રોડ) વાસ્યો, કુકરેકુક
કરે

Aloud (અલાઉડ) મોટેથી

Might hear (માઇટ હિઅર)
સાંભળે

Useful (યુઝફુલ) ઉપયોગી.

Always (અલ્વેઝ) હમેશા.

To get up-ઉઠવું.

As soon as-જેવો તરતજ.

Rises (રાઇઝીઝ) ઉઠે છે

To bid-કહવાનું, કહેવું.

Awake (અવેક) ઉઠાડવું.

Cluck (ક્લક) મરધીનું બોલવું.

કોક, કોક, કોક

Hen (હેન) મરધી.

Yard (યાર્ડ) ચોક.

Pretty (પ્રેટિ) સુંદર.

Chickens (ચિકન્સ) મરધીના
બચ્ચા

Trying (ટ્રાઇંગ) કોશિય કરતાં

Almost every day (અલ્મોસ્ટ
એવરી ડે) લગભગ દરરોજ.

Lay (લે) મૂકે છે.

Fresh (ફ્રેશ) તાજું.

Egg' (એગ) ઇડું

Masters (માસ્ટર્સ) ધણીના.

Breakfast (બ્રેકફાસ્ટ) નાસ્તો.

Mistress (મિસ્ટ્રેસ) મુલાવી.

Nice things (નાહસ ચિન્સ)

મગની ચીજો

Could not get on well=

અરુણર ચાલી ચકાતુ નથી

Mew (મ્યુ) બિલાડીની ખેંચે બોલાવુ.

House (હાઉસ) ઘર

Keep from=દુર રાખુ છું

Mice (માઇસ) ઉંદરો. (Sin)

માહિસ

Bread (બ્રેડ) રોટલી.

Cheese (ચીઝ) પનીર

Bow wow (બાઉ વોવ) કુતરાલુ

ભસવુ તે

Kennel (કેનલ) કુતરાલુ ઘર.

Hear (હિઅર) સાંભળ

Watch (વૉચ) તપાસુ છું

Thieves (થીવ્ઝ) ચોરો. Sang

Thief.

Keep from=દુર રાખુ છું.

Stealing (સ્ટીલિંગ) ચોર

Property (પ્રોપર્ટી) માલમતા.

Where would you all be

but for me=મારા વગર (હું)

નહી હોઉતો) તમે કશા રહો (હોવ).

Farmer (ફાર્મર) ખેડુત.

Yard (યાર્ડ) બાગી.

Threw (થ્રુ) ફેંક્યા

Handful of corn=એક મુઠી

બર અનાજ

Handful (હૅન્ડફુલ) મુઠી બર.

Fowls (ફાઉલ્સ) મરઘા

Placed (પ્લેસ્ડ) મૂકયુ.

Cup (કપ) પ્યાલુ

Puss (પૂસ) બિલાડી.

Bone (બોન) હાડકું.

Thus (થસ) આ પ્રમાણે.

Showed (શોડ) દેખાડ્યું.

Thought (થોટ) વિચાર્યું.

Each of them (ધિઝ ઑવ થેમ)

તેમણે દરેક જણ. [રીત.

Own way (ઓન ઉવે) પોતાની

મરઘો બોલ્યો કુકરેકુક. તે ખેતરનાં વાડામા ઉભો રહ્યો અને
મોટીથી કુકરેકુક કાણુ નથી કરીને સધળા તેને સાંભળી ચકે. 'કુકરે
કુક ! હું કેટલો બધો ઉપયોગી છું; કારણ કે હું હમેશા પહેલો હું
છું ! અને સૂર્ય ઉગે છે કે તરતજ ધરમાંના સધળાને જાગાડવાને
કુકરેકુક હું છું.

વાડામાથી મરધી બોલી કલક ! કલક ! કલક ! તે ત્રણ સુદર નાના બચ્ચા સાથે આમ તેમ ફરતી હતી અને તેમને માટે કાંઈ ખોરાક શોધવાને પ્રયત્ન કરતી હતી હું તારા કરતાં બધી ઉપયોગી છું. લગભગ દરરોજ મારા શેઠના નાસ્તા વાસ્તે હું એક સુદર ઇંડુ મૂકુ છું. ત્યાર પછી મારી શેઠાણીને કેટલી ઉપયોગી છું તે વિચારો છેક-રાઓ માટે તે મારા ઇંડાની કેટલી મજેની ચીજો બનાવે છે તેને ઇંડા વગર બરાબર ચાલી શકતું નથી જ્યારે બિલાડી, પોતે શું કરી શકે તે કેહવાને ધરની બહાર દોડી ગઈ ત્યારે તેણી બોલી, મ્યાઉ ! મ્યાઉ ! મ્યાઉ ! હું ઉદરને રોટલી અને પનીર અને અનાજથી દુર રાખુ છું જ્યારે કુતરાઓ પોતાનું માથું પોગાના ધરની બહાર કાઢ્યું, ત્યારે તે બોલ્યો, વાઉ, વાઉ, વાઉ, મારે જે કહેવાનું છે તે સામળો, અને પછી જાણુશો કે કામ શું છે હું દિવસે અને રાત્રે ધર તપાસુ છું હું મારા શેઠના માલ ચોરી જતા ચોરાને અટકાવુ છું, મારા વગર તમે સંધળા ક્યા હો ?" એટલામા તે ખેડુત વાડામાથી અદર આળ્યો તેણે એક મુઠો ભરીને અનાજ મરધાને નાખ્યું અને બિલાડી માટે દુધનું પ્યાલું મુક્યું ત્યાર પછી તેણે તે કુતરાને એક હાડકું આપ્યું. આ પ્રમાણે તેણે કેબાડી આપ્યું કે તે ધારતો હતો કે તેઓ માનુ હરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું

God is in Heaven.

ધર્મસ્વર્ગમાં છે.

God (ગોડ) પરમેશ્વર.

Heaven (હેવન) સ્વર્ગ

Wrong (રોંગ) ખોટું કામ.

All day and all night

long-આખો દિવસ અને રાત.

Would know-જાણે, જાણુશો

Should tell & lie (શુલ્ડ ટેલ

એ લાઇ) ને જુડું બોલું.

Spoken (સ્પોકન) બોલાયું.

Low (લો) ધીમેથી.

He'd=He would. [માનવાને.

To thank (ટુ થેન્ક) આભાર

Care (કેઅર) સમાજ

And can I go ..care-અને

તેની સમાજ માટે હું તેને

આભાર માનવાને જાણુશું. -

Not yet (નાહ ચઢ) હમણા નહીં,

હજી સુધી નહીં.

Below (બિલો) નીચે, હેઠળ.

Shalt praise (શૉલ્ટ પ્રેઇઝ) વખાણ કરશે.

The Rabbit in the wood.

જંગલ માંહેલો સસલો.

Wood (વુડ) જંગલો.

Beasts (બીસ્ટસ) હેવાનો

To take a walk=ફરવાને.

Rabbit (રૅબિટ) સસલુ

Sitting (સિટિંગ) બેસીને.

Bush (બુશ) ઝાડી.

Peeped (પીપીઆ) કરીને જોયુ

Cried (ક્રાઇડ) બોલ્યુ.

Hush (હશ) ચુપ.

Presently (પ્રેઝન્ટલિ) તરતજ.

Story (સ્ટોરી) વાર્તા.

Began (બિગન) શરૂ થય.

Gun (ગન) બندوق.

Perhaps (પરહેપ્સ) કદાચ

Will point (વિલ પોઇન્ટ) તાકશે.

I am shot (આઇ એમ શૉટ)

એ ઝેળી વાગી છે.

Alack (એલાક) હમ; આફસોસ.

Pop (પૉપ) ધસાડો.

Sack (સૅક) કાચળો.

Fate (ફેટ) નસીબ, તકદીર.

Faint (ફેઇન્ટ) બેશુદ્ધ.

I grow faint=હું બેશુદ્ધ છું.

When . sink=જ્યારે હું મારા

તકદીરનો વિચાર કર છું ત્યારે

હું બેશુદ્ધ થાઉં છું અને મારો

જીવસો જતો રહે છે

Spirits (સ્પિરિટ્ઝ) હિમ્મત,

જીવસો

Sink (સિન્ક) જતો રહે તે.

Replied (રીપ્લાઇડ) જવાબ

આપ્યા.

Farmer's (ફાર્મર્સ) ખેડુતની.

Wheat (વિઝીટ) ઘઉં.

Thieving (થીવિંગ) ચોરી, છુટ.

Begin (બિગિન) શરૂ કરવું.

If such a thieving you

begin=જો તું આવી ચોરી

કરશે તો.

Skin (સ્કિન) ચામડી.

You must pay it with

your skin=તો તેને બદલે તારી

ચામડી આપવી પડશે.

Honestly (ઑનેસ્ટલિ) પ્રમાણિકપણે.

Living (લિવિંગ) ગુજરાત

Happy (હૅપી) સુખી.

The Kettle and its friend.

કિટલી અને તેના સાથીઓ.

Kettle (કેટલ) કિટલી

Often (ઓફન) વારંવાર

Boiling (બોઇલિંગ) ઉકાળતા

Break-fast (બ્રેક ફાસ્ટ) નાસ્તો

Dinner (ડિનર) બપોરનું ખાનું

Tea (ટી) ચા

What I am made of
હું શાની બનેલી છું.

Iron (આર્ન) લોહ

Because (બીકોઝ) કારણ કે

Will bear (વિલ બેર) બમરો

Heat (હીટ) ગરમી.

Friend (ફ્રેન્ડ) સાથી.

Coffee pot (કૉફી પૉટ) કાફી
બનાવવાનું વાસણ.

Tin (ટિન) કલશ

Sometimes (સમટાઇમ્સ) કોઇ
વખત.

Beside (બસાઇડ) પાસે.

Hob (હૉબ) બઠૂં અથવા ચુલા
આગળ રાખવાની લોઢાની સળીઆ
વાળી બળીનો ચપટો ભાગ.

Pour (પોર) રેકું છું

Hot (હૉટ) ગરમ.

Enough (ઇનફ) પુરતું.

To scald (ટુ સ્કૉલ્ડ) ઉતું કરવું

(To) feel (ફીલ) લાગવું

Could feel=મની શકે

Family (ફેમિલિ) કુટુંબ

Middle (મિડલ) વચ્ચે ભાગ.

Without (વિથાઉટ) વગર

Should be=થાઉ.

Here they are=તેઓ આરહા.

Have not to=કરવાનું હોતું
નથી.

Tea pot (ટી પૉટ) ચાહવાની

Around (અરાઉન્ડ) આસપાસ.

Cups (કપ્સ) પ્યાલાં

Saucers (સૉસર્સ) રકાણીઓ

Just like=જેવું જ, માફક

Chickens (ચિકન્સ) મરંદીના
બરડા

Greatest (ગ્રેટેસ્ટ) મોટામાં મોટા.

Clay (ક્લે) માટી, મટાડી.

Are baked (આર બેકડ))
પકવેલા છે

Oven (ઓવન) બઠૂં.

Hard (હાર્ડ) મજબૂત

Bad=કંડવી, ફરમાવવી.

Good afternoon (હું આ-
રતુન) પાછલા પૌહોરની સલામ.
Am wanted (અંમ ઉવૉન્ટેડ)

માંચું છે, હાથયું છે, મરણ મળ્યું છે.
To boil (બોઇલ) ઉકાળવું.

હું એક કિટલી (ચાલની) છું. તમે અને નારના, ખાણ કે આ
માટે પાણી ઉકાળવામાં કામે લાગેલી વારવાર દીઠી છે. હું શાની
બનેલી છું તે તમે જાણો છો ? હું તમને કહીશ. હું ભેદાની બનેલી
છું કારણ કે ભેદુ બણી મરખી ખમી શકે છે મારા સોબતી કારીનું
વાસણ આ રજુ. તે શાના બનેલા છે તે તમે જાણો છો ? " ના "
ત્યારે તો હું તમને કહીશ મારા સોબતી કારીનું વાસણ કલાઈના
ખતરાનું બનેલું છે. તે ચુલાના ઢોંચા ઉપર મારી પામે બેસે છે અને
તેને જીવનું હોય તો તે ઘડી જમ એટલું મરમ પાણી વારવાર હું
તેમાં રેડું છું, હવે તમે મારા સોબતીઓના કુટુંબને જોશો, હું તેમના
વચર જોઈશો ઉપરોળી છું તેટલી ઢોંચ નહીં તેઓ આ -લા મધ આ
ચાદાની અને તેની બધી આસપાસ મરથી અને તેના બચ્ચાની માફક
ખાલા અને રકાબીઓ તમે જુઓ છો. કારીનું વામણ ને ચદાની
મારા બે મોઢામાં મોઢા મિત્રો છે. મારા બે મિત્રોની માફક મારે
ખાલા અને રકાબી સારી એટલું બધું કામ નથી પણ હું તેમને
વારવાર જોઉં છું અને જાણું છું કે તેઓ શાના બનેલા છે. ખાલા
અને રકાબી માટીના બનેલા છે. અને તેમને સખત કરવાને બઠૂંઆ
ફંજવામાં આવે છે. મારે તમને બપોરની સલામ કરી જવું પડશે.
કારણ કે ચદાને માટે પાણી ઉકાળવાને મારી જરૂર પડશે.

Sailing the Boat.

ફોંટી હંકારલી

Pond (પૉન્ડ) તળાવ
To sail (ટુ સેઇલ) હંકારવું.
New (ન્યુ) નવી.
Boat (બોટ) ફોંટી, માલવે.

Blue Bell (બુએલ) હોડીનું
નામ છે.

Is painted (ઇઝ પેઇન્ટેડ)
રંગેલી છે.

Blue (બુ) બૂરા રંગ.

Flag (ફ્લેગ) વાવટો.

Is sailing (ઇસ ફેલિંગ) મારે છે.
 Sails (સેઇલ્સ) સડો.
 Will cross (વિલ ક્રૉસ) જશે,
 ઝાળાશે.
 Other (અધર) બીજી.
 Will start (વિલ સ્ટાર્ટ))
 હસેલો મારશે
 It will keep sailing from
 side to side=તે એક બાજુ-
 એથી બીજી બાજુએ આવળ
 કરશે. [સાવચેત
 Careful (કેરફુલ) સાવધ,
 To slip (ટુ સ્લિપ) સરી જવું
 લપસી જવું
 Get wet (ગેટ વેટ) બીનાવું.
 Grief (ગ્રીફ) સકટ, દુઃખ
 John came to grief=જૉન
 સકટમાં આવી પડ્યો
 How it was=ને કેમ થયું હતું
 Mistake (મિસ્ટેક) ભૂલત્યુંક
 Holiday (હૉલીડે) તહેવાર.
 Afternoon (આફ્ટરનૂન))
 પાછલો પહોર
 Cousin (કાઝન) પિત્રાઈ
 Visit (વિઝિટ) મુલાકાત.
 Came to pay him a visit
 તેની મુલાકાત લેવા આવ્યો.

White (વિટ) સફેદ.
 Lily (લિલિ) કમળનું ફૂલ.
 So close (સો ક્લોઝ) એટલું
 તો નજીક.
 Edge (એજ) કાંઠો.
 Felt sure (ફેલ્ટ સ્યુર) ખાતરી.
 હતી, ખાતરી લાગી
 Deep (ડીપ) ઊંડું.
 John would have his
 own way=જૉન પોતાની મરજ
 પ્રમાણે ચાલવા માગતો હતો.
 Taking hold of (ટેકિંગ
 હોલ્ડ ઓફ) પકડીને.
 Branch (બ્રાન્ચ) શાખા.
 Stretched out (સ્ટ્રેચ્ડ આઉટ)
 લાંબો કરીધો.
 Broke (બ્રોક) ભાંગી ગયું.
 Ducking (ડકિંગ) બચાકરો,
 ડુબકારો.
 John got a ducking=
 જૉન પાણીમાં ડુબકારી ખાવા
 લાગ્યો
 It did him good=તેથી
 તેને ફાયદો થયો.
 Taught (ટૉચ્ટ) શિક્ષણ,

જેન પોતાની નવી હોડી હંકારવાને તળાવે આવ્યો છે. તેને તે અધ્યુએલ કહે છે, કારણ કે તે જુરી રંગેથી છે અને તેને જુરો વાવટો છે જુઓ ! પવન તેના સઢોમાં ભરાય છે, તે જલદીથી તળાવની સામે પાર ઝોળગી જશે, ત્યાર પછી જેન હોડી જશે અને તેને ચલાવશે જેથી કરીને તે એક બાજુથી બીજી બાજુએ આવજાવ કરશે પાણીમાં લપસે નહીં અને બીનાય નહીં એવા મોઢ કાળજવાળા ઊકરારને વાસ્તે આ એક સુદર રમત છે, એક વખત જો સંકટમાં આવી પડ્યો તે કેમ થયું હતું તે મને કહેવા દે જેથી કરીને તેની જુલથી તમને એક શીખામણ મળે એક તહેવારના દિવસે બપોરે તેનો પિત્રાઇ બાઇ તેને મળવાને આવ્યો તેઓ આ તળાવ નજદીક રમવાને ગયા. જેને તળાવને કીનારે એટલું તો નજદીક સફેદ કમળનું ફુલ જોયું કે તેને ખાત્રી થઇ કે હું તે મેળવી શકીશ. તેના પિત્રાઇ ફેડે કહ્યું તારે કોશિષ કરવી નહીં તળાવ ધણું ઢંડું છે અને તમે તેમાં પડી જશો. પણ જેન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માગેનો હતો (એટલે પોતાનું ધાર્યું કરતો) ડાળી પકડીને તેણે ફુલ લેવાને પોતાનો હાથ લાગ્યો કાઢ્યો ડાળી ભાગી મઠ અને જેનડું બકડી ખાવા લાગ્યો. પણ તેથી તેને ફાયદો થયો કારણ કે આથી તેને વધારે સાવધ રહેવાનું શીખવ્યું.

Morning song.

સહવારનું ગીત.

Brightly (આછટલિ) ચળકતી
Glow (ઝોઝ) પ્રકાશે છે.
Has fled (હેઝ ફ્લેડ) પૂરી થઇ
છે, જતી રહી છે
Every (એવરી) દરેક
Joyful (જોયફુલ) ખુશી ભરેલો
Sound (સાઉન્ડ) અવાજ.

Echoes (એકોઝ) પ્રતિ અવાજ
પાછો આવે છે.

Around (ઍરાઉન્ડ) ચોમેર.

Sweet (સ્વીટ) મધુર.

Morn (મોર્ન) સવાર.

Guard (ગાર્ડ) ચોકી, સભાળ.

Thou a guard hast kept

તો સભાળ રાખી છે

While (વિહાઇલ) જ્યારે.

Slept (સ્લેપ્ટ) ઉઘનો હતો.

Raise (રેઇઝ) મોટેથી બોલવું

Song (સોંગ) ગીત

Praise (પ્રેઇઝ) વખાણ

Heart (હાર્ટ) અંત કરણ.

Ever (એવર) હમેશા.

Pray (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.

Evening song.

સાંજનું ગીત

Has set (હૅસેટ) અસ્ત પામ્યો છે

A new (એ ન્યુ) નવેસરથી, પાછુ,

ફરીથી.

Fallen (ફૅલન) પડેલો

Dew (ડ્યુ) દવ

Wet (વેટ) ભીની.

Flower (ફ્લાવર) ફુલ

Has covered up=હાકયુ છે.

Scented (સેન્ટેડ) સુગંધવાળુ

Cup (કપ) પ્યાલુ.

Each flower ..cup=દરેક

ફુલે પોતાની ખુશબોદાર પ્યાલા

(કળીઓ) ઢાકી નાંખી છે.

Filled (ફિલ્ડ) ભરેલી.

To rest=આરામ લેવાને

Has sunk to rest ઉઘમા

પડ્યુ છે, આરામ લીધો છે.

Within (વિથિન) મા,

Is heard (ઇઝહર્ડ) સંભળાય છે.

All through the night=

આખી રાત

Slumbers (સ્લમ્બર્સ) ઉઘ.

In slumbers (સ્લમ્બર્સ)

deep=ભર ઉઘમા

Will not fear (વીઅર)

ખીહીશ નહીં [માફક.

As in the light=દહાડાની

Near=પાસે.

Our God=આપણો પરમેશ્વર

નોટીસ

આથી સર્વેને ખબર આપવામા આવે છે કે નીચે લખેલી ચોપડીઓ સુરત નાણાવટ મધ્યે મીઠ કરસનદાસ નારણદાસ યુકસેલરની દુકાનેથી મળશે.

એકમીલન ન્યુ રીડર્સ પ્રાઇમર લાગ ખીજના મીનીંગ
(તરજુમા સહીત) ૦- ૬-૦

એકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં ૧લાના ૦- ૮-૦

એકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં ૨ ના ૦-૧૧-૦

એકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં ૩ ના ... ૦-૧૩-૦

એકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં ૪ ના ૧- ૦-૦

એકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં ૫ ના . ૧- ૪-૦

સ્થાર ઓફ ઇન્ડીઆ રીડર્સ યુક થર્ડ . ૦- ૬-૦

સ સ્કૂન પ્રીમરની ગાઇડ . ૦-૧૧-૦

ન્યુ કે.સ પહેલાના (લોગમેન્સ) ૦- ૪-૦

એલન ફર્સ્ટ રીડીંગ યુકના . ૦- ૪-૦

નળાખ્યાન સટી૦ મોદીકૃત ૧- ૨ ૦

ઇલીયડયુક પહેલી . ૦-૧૨-૦

સેનફર્ડ મર્ટનના મીનીંગ ૦-૧૨-૦

ધી મીડલ સ્કૂલ એરિથમેટીક ૧- ૮-૦

એ શિવાય ખીજી બધી શાળાપયોગી ચોપડીઓ તથા

નેલસન રીડર્સના મીનીંગો તરજુમા સહીત એ દુકાનેથી મળશે

જથાબધ લેનારને સાફ કમીશન આપવામા આવશે

Published by

Balubhai Karsandas Book-seller,

Nanavat-SURAT.

Printed by

Narayanrao Laxmanrao at the Shanker P

Press Near Chanta Bridge-SURAT

